



Comment dois-je faire pour accéder à un terrain de manière officielle ?

Ahoana ny fomba hananako tany aradalanàna eo anatrehan'ny fanjakana?

## LEXIQUE FONCIER FRANCO-MALGACHE



**Projet INTERREG SFAT**  
Décembre 2005

## Auteurs

- **Rija Fenosoa ANDRIANANTOANINA,**
- **Sigrid AUBERT,**
- **Lucie R. RAHARINIRINA RABAOVOLOLONA,**
- **Fetra RAKOTONDRA SOA,**
- **Baholisoa Simone RALALAOHERIVONY.**

# Préface

## Avant propos

L'idée de concevoir un « lexique franco-malgache » sur la propriété foncière répond aux constatations suivantes :

- la réflexion sur la propriété foncière à l'heure actuelle (réforme foncière, conflits fonciers, expulsion et expropriation pour mise en place d'infrastructures publiques, angoisse de la population face à la possibilité d'acquisition de terrains par les étrangers, etc.) ;
- les termes fonciers utilisés dans les services concernés sont en français alors que les premiers concernés sont évidemment les Malgaches qui, majoritairement ne pratiquent pas le français ;
- les ouvrages qui donnent des explications sur les termes fonciers utilisés à Madagascar ne se trouvent ni en librairie, ni en bibliothèque et la population locale n'a pas accès aux textes et documents en vigueur, malgré le Journal Officiel qui est fait plutôt pour l'administration francophone que pour un usage populaire. ;
- les définitions ne sortent guère du cadre de savantes discussions entre initiés et cette situation met la population dans une situation difficile dans le cadre de ses relations avec le personnel des services fonciers.

Nous pensons que cette contradiction révèle l'importance d'une réflexion sur l'incidence de la maîtrise et de la vulgarisation des termes sur les problèmes fonciers vécus par la population malgache.

Le présent ouvrage n'est pas vraiment un lexique terminologique, c'est en quelque sorte un vocabulaire bilingue thématique ; c'est également un outil intermédiaire pouvant jouer le rôle d'un guide. Il s'adresse prioritairement aux agents impliqués dans les affaires foncières à Madagascar et notamment ceux qui vont opérer au niveau des collectivités décentralisées. Nous y avons donc considéré certaines particularités relevant de l'organisation traditionnelle qui prévaut encore actuellement en matière foncière :

- *tanin-drazana vs tanindrazana, debaka*

Nous avons également noté les différences entre l'usage du terme français et son homologue approprié par la population locale (*cadastre* ne désigne pas la même réalité que *kadasitra*) .

Précisions sur la méthodologie

Pour démarrer les travaux sur ce lexique, nous avons relevé les termes en français et en malgache apparaissant dans les ouvrages et documents disponibles. Nous avons fait ensuite une collecte auprès de la population de Miadanandriana et de Manjakandriana. Des entretiens complémentaires ont été menés auprès de :

- o Mme RAMANGAZAFIHARIVONY Feno Harisoa, Inspecteur des Domaines, Antananarivo
- o M. RAKOTONDRA SOA Haintso, élève magistrat à l'Ecole de la Magistrature et des Greffes de Madagascar
- o M. RAZAFIARIVONY Wilson, Agent du Service des Domaines admis à la retraite.

Cela nous a permis d'avoir une liste commentée de mots et expressions et que nous avons confrontée avec ceux utilisés à Arivonimamo et Mahitsy. Les compétences des chercheurs en

parlers régionaux ont aussi permis d'intégrer certains éléments de manière spontanée mais toutes les variantes régionales des termes en malgache n'ont pas été repérées.

Après avoir cherché à établir des correspondances entre les termes collectés dans les deux langues, nous nous sommes trouvés devant des inexistentances voire des absences de correspondance aussi bien dans la colonne en français que dans celle en malgache et surtout dans cette dernière. Nous avons alors dû recourir à nos compétences universitaires en matière de langue pour trouver des équivalents, innovations recourant au système linguistique en vigueur. C'est ainsi que certains termes sont des créations terminologiques de l'équipe du CIRAM tels que *sora-to*, *fitompoan-tany*, *fananana mahasara tompo*.

Comme dans tout lexique, nous nous sommes efforcés de donner des définitions pour les 282 entrées mais nous ne l'avons pas fait de la même manière en français et en malgache. En effet, si pour certains termes on peut déjà trouver des définitions succinctes ou quelque fois théoriques dans les dictionnaires ou les glossaires accompagnant certains textes, il faut bien reconnaître que certains concepts, et notamment ceux en malgache, ne font pas, à l'heure actuelle l'objet de définitions précises et compréhensibles pour le Malgache non francophone.

En ce qui concerne les informations fournies, il est plus honnête de reconnaître qu'après les avoir formulées maintes fois, nous sommes encore à la recherche d'indications plus appropriées. Pour la plupart des termes qui se succèdent sous ordre alphabétique à l'intérieur d'un thème, nous avons essayé de donner un aperçu de la situation ou d'offrir des pistes de solutions pour aller vers la régularisation de la situation. Vu que le débat sur le statut des terres est encore ouvert, notre lexique se présente à ce jour dans une version susceptible d'être aménagée et complétée.

#### Remerciements

De nombreux participants ont contribué par leurs remarques et corrections à l'amélioration de cet ouvrage. Nous les remercions pour cette collaboration ainsi qu'à tous ceux qui, à un titre ou à un autre, nous ont aidé dans la réalisation de ce lexique.

#### Utilisation pratique du lexique

Commencer par la lecture des thèmes.

Consulter l'index ou chercher par ordre alphabétique le terme en français ou en malgache qui vous intéresse particulièrement, dans le thème choisi.

Le soulignement indique que le terme est traité dans une autre entrée.

La mention « voir » précède une référence hors lexique si vous voulez en savoir davantage.

Les abréviations utilisées sont :

rem.        remarque

var. :        var. : utilisée soit librement soit en d'autres parlers

# Table des Matières

AUTEURS .....	- 2 -
PREFACE .....	- 3 -
AVANT PROPOS .....	- 4 -
TABLE DES MATIERES.....	- 6 -
<b>1. LES TERMES GÉNÉRIQUES .....</b>	<b>8</b>
<b>IREO VOAMBOLANA MAHAFAOBE.....</b>	<b>8</b>
<b>2. SI LE TERRAIN APPARTIENT À UNE PERSONNE PRIVÉE .....</b>	<b>23</b>
<b>RAHA EFA AN'OLONA NY TANY .....</b>	<b>23</b>
2.1 QUELQU'UN PEUT ME LE DONNER .....	32
METY NATOLOTR'OLONA AHY NY TANY .....	32
2.1.1. <i>Soit c'est une personne vivante qui me le donne</i> .....	32
<i>Raha mbola velona ilay olona manome azy</i> .....	32
2.1.2. <i>Soit c'est une personne décédée qui me le donne</i> .....	36
<i>Raha efa maty ilay nanolotra ahy ny tany</i> .....	36
2.2. QUELQU'UN PEUT ME L'ECHANGER .....	42
METY TAKALO NO AHAZOAKO TANY .....	42
2.3. QUELQU'UN PEUT ME LE VENDRE .....	43
RAHA AMIDIN'OLONA TAMIKO NY TANY.....	43
2.3.1. <i>Soit on me le vend de manière définitive</i> .....	43
<i>Mety amidin'ny tompony tanteraka amiko</i> .....	43
2.3.2. <i>Soit on me le « vend » de manière provisoire</i> .....	46
<i>Amidy vonjimaika amiko ao anatin'ny fotoana voafetra</i> .....	46
2.4. QUELQU'UN PEUT ME LE LOUER.....	49
METY AHOFAN'NY TOMPONY AMIKO NY TANY .....	49
<b>3. S'IL S'AGIT D'UN TERRAIN DOMANIAL.....</b>	<b>54</b>
<b>RAHA TANIM-PANJAKANA .....</b>	<b>54</b>
3.1. IL SE TROUVE SUR LE DOMAINE PUBLIC .....	54
FARITRA AMPIASAIM-PANJAKANA NO MISY AZY .....	54
3.4.1. <i>L'Etat n'accepte pas de concéder des droits à d'autres personnes</i> .....	54
<i>Mety tsy hamotsotra ny zony ho an'olon-kafa ny Fanjakana</i> .....	54
3.1.2. <i>L'Etat accepte de concéder des droits à d'autres personnes</i> .....	58
<i>Mety manaiky hamotsotra ny zony ho an'olon-kafa ny Fanjakana</i> .....	58
3.2. IL SE TROUVE SUR LE DOMAINE PRIVE DE L'ÉTAT .....	60
MISORATRA HO FANANA-MANOKAN'NY FANJAKANA ILAY TANY? .....	60
3.2.1. <i>Je peux faire une demande d'immatriculation</i> .....	65
<i>Azoko atao ny mangataka fitompoan-tany</i> .....	65
3.2.2. <i>Je peux faire une demande de certificat foncier</i> .....	73
<i>Azoko atao ny mangataka kara-tany</i> .....	73
3.2.3. <i>Nous pouvons demander un transfert de gestion</i> .....	76
<i>Azontsika atao ny mangataka famindram-pitantanana</i> .....	76

<b>4. IL SE TROUVE DANS UNE AIRE PROTÉGÉE .....</b>	<b>80</b>
<b>AO ANATY FARITRA AROVANA ILAY TANY.....</b>	<b>80</b>
4.1. JE PEUX Y ALLER .....	80
METY AZOKO ALEHA AO .....	80
4.2. JE NE PEUX PAS Y ALLER.....	81
METY TSY AZOKO ALEHA AO .....	81
<b>INDEX DES TERMES .....</b>	<b>83</b>
<b>FIZAHANA NY VOAMBOLANA .....</b>	<b>89</b>
<b>BIBLIOGRAPHIE.....</b>	<b>95</b>
<b>TORO BOKY SY TAHIRINKEVITRA .....</b>	<b>95</b>

# 1. Les termes génériques

## Ireo voambolana mahafaobe

1.	<p><b>Acquisition régulière</b></p> <p>Procédure légale pour faire valoir le droit d'une personne sur un immeuble</p> <p>ex. : réalisation d'une succession, immatriculation, établissement d'un certificat foncier ...</p>	<p><b>Fangatahana araka ny voalazan'ny lalàna</b></p> <p>Asa voafetry ny lalàna hitompoan-tany izay ahitana dingana 3 lehibe :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <a href="#">famaritana ny tany</a></li> <li>- <a href="#">fitsirihan-tany</a></li> <li>- <a href="#">fitsaran-tany</a></li> </ul>
2.	<p><b>Acte d'accusation</b></p> <p>Acte dressé par le procureur (ou ses substituts) et formant la base de l'accusation devant les cours et tribunaux</p> <p>En cas de conflit foncier, si une personne A veut attaquer une personne B devant le tribunal, l'ensemble des faits reprochés par la personne A à la personne B doivent être rassemblés et formulés dans un acte d'accusation.</p> <p>rem. : Avant de porter un conflit devant un tribunal, il est préférable que l'ensemble des moyens de résolution amiable du conflit ait préalablement été mobilisé. Dans le cadre de la résolution amiable des conflits, il n'y a pas besoin d'établir un acte d'accusation.</p>	<p><b>Taratasy fiampangana</b></p> <p>Taratasy ataon'ny mpanozon-doha misy ny antonantony itoriana olona na vondron'olona iray eo anatrehan'ny fitsarana</p> <p>Raha misy olona manao zavatra na fihetsika tsy mety amin'ny tanin'ny tena dia tsy ampy ny miampangana vava fa misy fomba arahina entimiroso amin'ny fitoriana.</p> <p>mar. : Alohan'ny hanaovana fitoriana dia aleo aloha mitady izay fomba rehetra handravanana ny olona amin'ny raharaham-pihavanana.</p>
3.	<p><b>Acte juridique</b></p> <p>Manifestation de la volonté d'une personne physique ou morale, destinée à produire des effets de droit</p> <p>En matière foncière, il est souvent préférable de formaliser les actes juridiques par écrit afin de prévenir les conflits ou les spoliations.</p> <p>ex. : La vente ou la location d'un terrain sont des actes juridiques car elles impliquent une distribution nouvelle des droits entre les personnes concernées.</p>	<p><b>Asa miteraka fiovan-jo</b></p> <p>Asa inian'olona atao izay miako eo amin'ny zony sy ny an'ny hafa ; noho izany tokony horaketina an-tsoratra.</p> <p>oh. : fivarotana na fanofana tany izay manova ny zo hiditra, zo hampiasa, zo hitompo, ...</p>
4.	<p><b>Administration</b></p> <p>L'Administration est associée au <u>service public</u></p>	<p><b>Fiadidiana raharaham-panjakana</b></p> <p>Sehatra misy ny manam-pahefana</p>



	<p>et à la puissance publique</p> <p>Les agents de l'Administration disposent de l'autorité nécessaire à l'accomplissement de leur mission.</p> <p>En droit civil (ou <u>droit commun</u>), l'administration a le pouvoir d'accomplir les actes nécessaires à la conservation et à la mise en valeur d'un bien ou d'un patrimoine.</p>	<p>tompon'andraikitra amin'ny fiarovana ny fananana sy lovam-pirenena sy ny tanim-panjakana, ny toerana manan-tantara na misy hasina. Izy ireo, araka izany, no hany afa-manome taratasy maha ara-dalàna ny fitompoan-tany.</p>
5.	<p><b>Affectation</b></p> <p>« Fait matériel ou acte juridique permettant de donner à un bien immobilier sa destination particulière au regard de son statut juridique de rattachement » Voir Loi n°2005-019 du 17 octobre 2005, Art.3</p> <p>Certains biens sont soumis à un usage précis afin de préserver les intérêts d'une ou plusieurs personnes (il s'agit alors d'une affectation personnelle) ou de favoriser un certain type d'exploitation, quelle que soit la personne titulaire du droit (il s'agit alors d'une affectation réelle). Cet usage déterminé du terrain lui confère un régime juridique particulier.</p> <p>cf. : <u>Immeuble à usage commercial</u> ; <u>Immeuble à usage d'habitation</u></p>	<p><b>Fanoratan-tany amina sampandraharaham-panjakana</b></p> <p>Fifampiraharana ifanaovan'ny orinasa sy ny fanjakana hamindrana ny fitompoan-tany sy izay fanorenana eo amboniny ho amin'ny sampandraharaham-panjakana.</p> <p>oh. : ny tanin-tsekoly dia azo anaovana famindrana-tany amin'ny minisiteran'ny fampianarana jer. : <u>faritra ivarotana</u>, <u>valan-tany onenana</u></p>
6.	<p><b>Aliénable</b></p> <p>Caractéristique juridique d'un bien qui permet à son propriétaire de transmettre son droit ou de constituer un <u>droit réel</u> (à titre onéreux ou gratuit) à une tierce personne</p> <p>ex. : Les terrains faisant l'objet d'un titre foncier ou d'un certificat foncier sont aliénables. Ils peuvent être vendus, donnés, légués, loués, hypothéqués par le ou les titulaires du titre ou du certificat foncier, selon des conditions négociées et acceptées par les parties.</p>	<p><b>Mahasara-tompo</b></p> <p>Ilazan'ny lalàna ny fananana azo amidy na atolotra na ahofa na atao antoka na atakalo</p> <p>Ny tany vita tit<sup>o</sup>ra na nahazoana kara-tany no mahasara-tompo : azony amidy, atolotra, ampanofaina sns araka izay fomba sy fepetra ifanarahan'ny roa tonta ary eken'ny lalàna.</p>
7.	<p><b>Aliénation</b></p> <p>Transmission du <u>droit de propriété</u> (aliénation totale) ou constitution d'un <u>droit réel</u> qui le démembre (aliénation partielle)</p> <p>On dit qu'un terrain a fait l'objet d'une aliénation lorsque son propriétaire a vendu, donné, légué, loué ou hypothéqué le dit terrain.</p> <p>rem. Si un terrain a fait l'objet d'une aliénation sans que le propriétaire ou son représentant légal n'ait donné son accord, cette aliénation peut être contestée.</p>	<p><b>Fampisarahan-tompo</b></p> <p>Fomba ahafahana mitompo tany iray manontolo na amin'ny ampahany</p> <p>fan. : fanavam-pitompoana</p>

<p>8.</p>	<p><b>Aménagement foncier</b></p> <p>Opération visant à organiser ou réorganiser les <u>droits fonciers</u> sur un territoire donné</p> <p>L'aménagement foncier permet de préciser les modalités d'affectation, d'occupation et d'utilisation du sol organisant le statut juridique des terres sur un territoire donné.</p> <p>ex. : une association d'usagers fait constater les droits fonciers détenus par ses membres en vue de l'établissement de certificats fonciers ; réorganisation foncière ; remembrement Voir ordonnance n°74-022 du 20 juin 1974 définissant les orientations du régime foncier et précisant les conditions générales d'exécution des travaux d'aménagement foncier en milieu rural (J.O. n° 996 du 22.6.74, p. 1687, édition spéciale)</p>	<p><b>Asa fitsinjarana zon-tany</b></p> <p>Fomba sy fepetra ampiasana habaka hahalasa tompon-tany amin'ny faritra iray</p> <p>oh. : mila fitsinjarana ny zon-tanin'ny mpikambana ao aminy ny <u>vondron'olona ifotony</u> rehefa hikarakara <u>kara-tany</u></p>
<p>9.</p>	<p><b>Bien</b></p> <p>Toute chose ou objet susceptible de devenir la propriété d'une personne</p> <p>Les biens peuvent être corporels (matériels) ou incorporels ; meubles ou immeubles ; personnels (définis par la personne qui les détient) ou réels (définis par leur objet). Voir Loi n°2005-019 du 17 octobre 2005, Art.3</p> <p>rem. : Les biens qui n'appartiennent pas à des particuliers, sont administrés et ne peuvent être aliénés que dans les formes et suivant les règles qui leur sont particulières. Voir Code Civil, art, 537</p> <p>ex. : La terre, dans la mesure où elle peut devenir la propriété d'une personne est donc un bien. Le régime commun des biens est régi par les articles 516 à 717 du code civil.</p>	<p><b>Fananana</b></p> <p>Ny fananana voalaza eto dia izay rehetra mety ho lasa fananan'olona iray, azo tsapain-tanana (hita maso) na tsia</p> <p>oh. : fananana ny tany satria mety ho lasa fananan'olon-tsamirery izy.</p>
<p>10.</p>	<p><b>Bien commun</b></p> <p>Selon le droit commun et depuis 1990, bien dont les époux sont propriétaires en commun et qui sont partagés en principe en moitié après la dissolution de la communauté des époux (divorce, décès)</p>	<p><b>Fananana iraisana</b></p> <p>Tany iombonan'ny mpivady ka raha misy fisarahan'izy ireo velona na maty</p>
<p>11.</p>	<p><b>Cession</b></p> <p>Transmission d'un droit entre vifs</p> <p>C'est le fait de céder un droit que l'on a légalement acquis à une tierce personne.</p> <p>ex. : Quand je vends mon terrain à quelqu'un, je fais une cession.</p> <p>rem. : Une fois la cession légalement établie, les parties ne peuvent plus la remettre en cause sauf si elles ont manifestement été trompées sur le contenu ou la nature de la cession.</p>	<p><b>Famoizam-pitomboana</b></p> <p>Famindrana amin'olon-kafa ny zo ara-dalàna ananan'ny olona iray mbola velona</p> <p>oh. : Raha mivarotra ny taniko amin'olona aho dia manao famoizam-pitomboana mar. : Raha vao vita famoizam-pitomboana ny tany iray dia tsy azon'ny roa tonta iverenana intsony afa-tsy raha hoe voaporofa fa nisy fitaka.</p>

<p>12.</p>	<p><b>Citoyen malgache</b>          Personne titulaire de la nationalité malgache</p> <p>Personne disposant des droits civils et civiques attribués par la République de Madagascar à ses ressortissants.</p>	<p><b>Teratany malagasy</b>          Ny olona mizaka ny zom-pirenena malagasy</p>
<p>13.</p>	<p><b>communs</b>          Terrains affectés par une autorité territoriale à un usage particulier et réservé aux ressortissants du territoire concerné</p> <p>A Madagascar l'autorité territoriale concerne une collectivité décentralisée, mais peut également concerner une communauté traditionnelle. Cette situation reste problématique pour le juriste dans la mesure où la communauté traditionnelle ne dispose pas de facto de la personnalité morale (n'est pas de facto un <u>sujet de droit</u>).</p> <p>Le régime juridique approprié aux communs est celui de l'inscription du bien dans le domaine public de la commune en vue d'en réserver la jouissance en nature aux habitants.</p> <p>rem. : Si le contrôle social n'est pas effectif, ces terrains sont généralement les premiers à faire l'objet d'usurpation par des particuliers, généralement en relation avec la communauté.</p> <p>ex. : <u>terrain affecté aux immondices et aux ordures</u></p>	<p><b>Tany tinendry</b>          Tany natokan'ny fiarahamonina hanaovana asa voafaritry mazava : hanariana maloto, hanondrahana biby          Satria ny Tena an-dalàna (jer. : <u>Manan-jo</u>) ihany no afaka mitombo tany dia mety azon'ny olon-kafa ivelan'ny fiarahamonina hangataham-pitomboana          oh. : Tany firinga na tany fila(ña) izay anariam-pako na ivoahana any amin'ny toerana tsy mampiasa lava-piringa.</p>
<p>14.</p>	<p><b>Conflit foncier</b>          Situation de désaccord concernant un terrain</p> <p>ex. : Conflit entre un propriétaire légal possédant un titre foncier et une autre personne (le locataire ou celui qui se considère comme propriétaire de la terre) ou un groupe réclamant le droit d'usage suite à des années d'occupation du terrain.</p> <p>Des conflits fonciers surviennent généralement lorsque :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la personne qui a vendu un terrain n'était pas vraiment le propriétaire,</li> <li>- les conditions de forme de la vente n'ont pas été respectées (existence d'un écrit, publicité ...)</li> <li>- les termes d'un contrat de location ne sont pas précisément établis entre le <u>bailleur</u> et le <u>preneur</u> ;</li> <li>- quelqu'un s'installe sur un terrain mis en valeur sans l'autorisation du propriétaire ;</li> </ul>	<p><b>Ady tany</b>          Tsy fifanarahana miteraka fifanolanana momba ny tany iray</p> <p>oh. : Ady eo amin'ny tompon-tany sy izay mitetika ho tompony. Mety ho fifanolanana ateraky ny taratasy tsy mazava mikasika ny tany na noho ny iray efa nipetraka ela teo.</p> <p>Misy ny ady tany amin'ny ankapobeny raha :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- tsy ny tompony no nivarotra;</li> <li>- tsy mazava na tsy natao tamin'ny fomba hentitra ny varo-tany (tsy nisy taratasy ara-dalàna, tsy nampahafantarina ampahibemaso, ...)</li> <li>- tsy voaraka ireo <u>fepetra amin'ny fifampivarotana</u></li> <li>- tsy voasoritra mialoha ny <u>fifanarahana fampanofana</u></li> <li>- fampiasana tsy misy fifanarahana ny</li> </ul>

	<p>- les successions ne sont pas réglées, surtout sur plusieurs générations.</p> <p>var. : <u>Litige foncier</u></p>	<p>tany efa nohajarian'ny tompony</p> <p>- tsy vita zara ny tany lova</p>
15.	<p><b>Contrat</b> Convention juridique par laquelle une et /ou plusieurs personnes s'engagent envers d'autre(s) personne(s) à donner, à faire ou à ne pas faire quelque chose</p> <p>Le contrat a force de loi entre les parties. Il peut être oral ou écrit, mais en matière foncière il est obligatoirement écrit en droit positif,</p> <p>Tous les contrats sont écrits : il ya a les actes sous seing privé, les actes authentiques, et les actes authentifiés.</p> <p>var. : convention</p>	<p><b>Fifanekena</b> Taratasy manambara ny votoatin'ny fifanarahana iray hanatontosana na tsy hanatanteraka asa (ny mombamomba ny mpampanofa, ny mpanofa, ny fe-potoana...) izay soniavin'ny tompon'andraiki-panjakana ara-dalàna sy ireo mpifanaiky eo anatrehana vavolombelona</p>
16.	<p><b>Coutume</b> Ensemble des règles non écrites qui fixent localement les pratiques admises et les interdits</p> <p>A Madagascar, la coutume est un droit actuel qui peut prendre des formes diverses selon les localités. Elle dispose d'une dynamique propre et évolue au rythme des sociétés locales qui la pratiquent.</p> <p>rem. Des dispositions de la coutume se superposent au droit positif et peuvent s'y opposer. Légalement, le droit positif lui est supérieur, mais dans la pratique, l'application de la coutume dépend de l'importance du rôle consacré aux autorités coutumières.</p> <p>var. : <u>droit coutumier</u></p>	<p><b>Fomba</b> Fanaom-piarahamonina mifanaraka na tsia amin'ny lalàna velona</p> <p>mar. : raha misy ny olana dia ny lalàna velona no manan-kery</p> <p>Fifampitondrana mahazatra eo an-toerana ka tsy mifanohitra amin'ny lalàna manan-kery na nekena ho lalàna</p> <p>oh : dina</p>
17.	<p><b>Créancier</b> Personne à laquelle on doit de l'argent</p> <p>cf. : Débiteur</p>	<p><b>Mpampisabo-bola</b> fan. : mpampitrosa vola jer.: mpitrosa</p>
18.	<p><b>Débiteur</b> La personne à laquelle on a prêté de l'argent</p> <p>cf. : Créancier</p>	<p><b>Mpitrosa</b> jer.: mpampisambo-bola</p>
19.	<p><b>Droit d'accès</b> Prérogative permettant à son titulaire de pénétrer sur un terrain</p>	<p><b>Zo hiditra</b> Fahafahana mampiasa malalaka ny tany na faritra iray ananana fitompoana na nahazoan-dalana. Tsy ao anatiny anefa ny ao an-kibon'ny tany izay an'ny Fanjakana</p>
20.	<p><b>Droit d'aliéner</b> Prérogative permettant à son titulaire de vendre, donner, léguer, louer ou hypothéquer son terrain</p>	<p><b>Zo hampisara-pitomboana</b> Fahafahan'ny tompon-tany hanolotra na hivarotra na hanakalo na hampanofa na hanao</p>

		antoka ny taniny jer. : <a href="#">mahasara-tompo</a>
21.	<p><b>Droit commun</b> « Expression utilisée pour préciser que la règle juridique applicable est celle définie par les textes de base relatifs au point de droit concerné »</p> <p>En droit foncier, le droit commun fixant les principes régissant le statut des terres repose désormais sur la loi n°2005-019 du 17 octobre 2005.</p> <p>rem. Ce droit s'applique sauf si des dispositions légales ou réglementaires spéciales sont applicables à une situation ou à un rapport particulier.</p> <p>ex. : Les tombeaux peuvent faire l'objet d'une immatriculation, comme tout immeuble appartenant à des personnes privées, mais compte tenu de leur nature particulière, une règle spéciale (art. 25 de la loi n°2005-019 du 17 octobre 2005) leur permet de conserver leur caractère d'inaliénabilité et d'insaisissabilité (disposition contraire au droit commun de la propriété foncière titrée).</p>	<p><b>Lalàna iraisana</b> Fomba fiteny ilazana mazava fa ny fitsipi-dalàna ampiarina dia izay voasoritry ny lalàna mifandraika amin'izany</p> <p>Raha raisina amin'ny heviny an-dalàna dia ny lalàna sivily no anisany mandrafitra ny lalàna iraisana. oh: araka ny lalàna iraisana mifehy ny fananan-tany dia mety ahazoana fitompoana toy ny fanana-mipetraka rehetra ny fasana. Na izany aza anefa dia tsy mahasara-tompo sady <a href="#">tsy azo baboina</a> ny fasana (mifanipaka amin'ny lalàna iraisana mikasika ny fananan-tany)</p>
22.	<p><b>Droit coutumier</b> var. : coutume</p>	<p><b>Zo ara-pomba</b> jer. : fomba fan. : zo ara-panao</p>
23.	<p><b>Droit d'exclure</b> Prérogative permettant à son titulaire d'interdire l'accès ou l'usage de son terrain à un ou plusieurs tiers</p> <p>ex. : une famille a le droit d'exclure un parent l'ayant déshonorée de l'usage du tombeau.</p>	<p><b>Zo hanavakavaka</b> Fahafahan'ny tompon-tany hanondro ny olona tsy ekeny hiditra na hampiasa ny taniny oh. : Ny fianakaviana</p>
24.	<p><b>Droit foncier</b> Rapport de <u>droit réel</u> entre les personnes et un fonds de terre ou un terrain</p>	<p><b>Lalàna mifehy ny fananan-tany</b> <u>Zo eken-dalàna</u> mikasika ny raharaha rehetra momba ny fananan-tany : fitompoan-tany, fomba arahina, <u>sampandraharaha</u> mahefa, <u>fitsaran-tany</u>, <u>asa fitsinjarana zon-tany</u>, fitantanana...</p>
25.	<p><b>Droit de gérer</b> Capacité de gestion explicitement dévolue à des personnes physiques ou morales</p> <p>ex. : Les communautés de base dans le cadre des contrats <u>GELOSE</u> disposent de la capacité de gérer les ressources naturelles qui leur sont</p>	<p><b>Zo hitantana</b> Zo omen'ny tompon-tany iray olona na vondron'olona hitantana io taniny io oh. : Raha miroso amin'ny <u>TANTEZA</u> ny vondron'olona ifotony dia manana zo hitantana ny harena voajanahary nankinina tamin'ny araka ny bokin'andraikitra nifanarahany tamin'ny</p>

	confiées selon le cahier des charges négocié avec l'administration forestière.	Fanjakana.
26.	<p><b>Droit positif</b></p> <p>Le droit positif malgache est l'ensemble des règles juridiques écrites en vigueur sur le territoire national à un moment donné.</p>	<p><b>Lalàna velona</b></p> <p>Fitambaran'ny lalàna voasoratra sy ampiharina ao amin'ny fiarahamonina iray</p> <p>fan. : lalàna manan-kery</p> <p>jer. : zo voasoratra</p>
27.	<p><b>Droit de propriété</b></p> <p>Droit réel qui permet à un détenteur, de jouir et de disposer de son bien de la manière la plus absolue sous réserve des limites qui pourraient être fixées par les dispositions légales en vigueur. Voir Loi n°2005-019 du 17 octobre 2005</p>	<p><b>Zom-pitomboana</b></p> <p>Zo ahazoana misitraka tanteraka ny fananana iray sy ho masi-mandidy aminy</p> <p>fan. : zo hitompo</p>
28.	<p><b>Droit réel</b></p> <p>Droits établis sur une chose</p> <p>Ainsi la propriété, les droits d'user, de tirer des fruits ou de disposer d'un fond de terre sont des droits réels.</p> <p>rem. Lorsque ces droits s'établissent sur le sol, on dit que ce sont des droits réels immobiliers car les terrains ne peuvent être déplacés, ils restent toujours au même endroit.</p>	<p><b>Zo eken-dalàna</b></p> <p>Zo voalazan'ny lalàm-panjakana mikasika ny zavatra iray</p> <p>jer. : zo hiditra</p> <p>oh. : hioty ny vokatry azony eo, mampiasa malalaka ampahany amin'ny tany iray</p>
29.	<p><b>Droit réel immobilier</b></p> <p>Droit qui porte directement sur un bien immeuble</p> <p>« Les droits réels immobiliers sont : la propriété des biens immeubles, l'usufruit des mêmes biens, les droits d'usage et d'habitation, l'emphytéose, les droits de superficie, les servitudes et services fonciers, l'antichrèse, les privilèges et les hypothèques. » Voir Loi n°2005-019 du 17 octobre 2005, Art.28</p>	<p><b>Zo eken-dalàna momba ny fananamipetraka</b></p> <p>Zo feno amin'izay mety ho fampiasana ny fananamipetraka (trano, tany, sns) : hampiasa, hampanofa, hanao antoka, ...</p>
30.	<p><b>Droit de soustraction</b></p> <p>Droit de prélever</p>	<p><b>Zo hampiasa-bokatra</b></p> <p>Zo ananan'ny <u>tompon-tany</u> iray na olona nahazo fahefana manokana tany amin'ny tompon-tany hioty sy hitompo ny vokatry</p>
31.	<p><b>Droit de superficie</b></p> <p>Droit de propriété sur des bâtiments ou des plantations accordé à une personne sur le terrain d'autrui</p> <p>« Droit de propriété (<u>droit réel</u>) portant sur les aménagements (constructions, plantations, etc.) effectués sur un immeuble, à l'exclusion de tout droit sur le terrain lui-même » Voir Loi n°2005-019</p>	<p><b>Zo hampiasa tanin'olon-tsotra</b></p> <p>Zo <u>hanao tany</u>, zo hanorina trano amin'ny tanin'olona ka nahazoan-dalana avy amin'ny tompon-tany</p> <p><u>Mpanao tany</u> no ilazana ny <u>manan-jo</u> hampiasa tany. Zom-pananana ihany no azon'ilay mpanorina trano fa mijanona ho an'ny tompon-tany ny <u>zom-pitomboana</u></p>

	<p>du 17 octobre 2005, Art.3</p> <p>rem. Le bénéficiaire du droit de superficie s'appelle le superficiaire.</p>	
32.	<p><b>Droit d'usage</b> Droit qui donne à quelqu'un la faculté de se servir d'une chose appartenant à autrui ou d'en percevoir les fruits pour ses propres besoins ou ceux de sa famille</p> <p>L'usager ne peut céder ou louer son droit à un autre. Il a le devoir d'entretenir le bien utilisé en bon père de famille.</p> <p>ex. : L'université d'Antananarivo concède sur certains terrains du campus d'Ankatso des droits à usage d'habitation et de culture à certains gardiens.</p>	<p><b>Zo hampiasa tany tsy an-tena</b> Fahafahana omena ara-dalàna olona na vondron'olona hampiasa tany tsy an-tena (fanjakana na olon-tsotra) iray voafaritra sy hioty ny vokatra azony eo oh. : Ny Oniversiten'Antananarivo dia manome zo hampiasa ny tany voafaritra ao anatin'ny Campus d'Ankatso ho an'ny mpiambina sasany napetrany honina eo.</p>
33.	<p><b>Empiètement</b> Action de se procurer de manière illégale et illégitime une partie du terrain de son voisin</p> <p>Ainsi si un cultivateur A plante du manioc sur sa parcelle et continue à planter 2 m après la limite de sa parcelle sur celle de son voisin, un cultivateur B, alors A empiète sur la parcelle de B. En faisant cela, il empêche son voisin d'exercer son droit de culture sur une partie de sa parcelle. Il s'agit à ce moment d'un <b>empiètement partiel</b> car l'ensemble de la parcelle de B n'a pas été utilisé par A.</p> <p>Mais si toute la parcelle de B a été appropriée par A, il s'agit d'un <b>empiètement total</b>.</p>	<p><b>Fifanitsahana</b> Fampiasana tanin'olon-kafa (sady tsy ara-dalàna no tsy ara-drariny) mifanolotra amin'ny taninao</p> <p><b>Fifanitsahan-tany ampahany</b> raha tsy ny tany rehetra no nampiasain'ny mpifanila tany fa ny ampahany ihany</p> <p><b>Fifanitsahan-tany tanteraka</b> raha ny tany manontolo no ampiasain'ny mpifanila tany</p>
34.	<p><b>Etat</b> Personne morale de droit public qui personnifie la nation à l'intérieur et à l'extérieur du pays dont elle assure l'administration</p> <p>A Madagascar, on associe généralement au terme « Etat » celui de « puissance publique » et donc, par association, l'ensemble des institutions publiques et des personnes qui y sont employées.</p>	<p><b>Fanjakana</b> Mpitondra mahefa manao ny taratasy rehetra maha ara-dalàna ny raharaha momba ny tany oh. : minisitera, foibem-pitondrana, sampandraharaha mpandrefy tany, disitirika, kaominina,...</p>
35.	<p><b>Familier de l'administration</b> Personne habituée des relations avec l'administration, connaissant les procédures, il sert souvent d'intermédiaire</p> <p>var. : Rabatteur</p>	<p><b>Mahay birao</b> Olona efa zatra miditra birao ka mahafantatra ny fombafomba atao mikasika ny raharaham-panjakana</p> <p>mar. : Noho ny fahavitsiany dia ireny matetika no heverin'ny olona ho mpanao hosoka na risoriso amin'ny taratasy mikasika ny tany.</p>

36.	<p><b>Immeuble à usage commercial</b> Terrain ou bâtiment affecté à un usage commercial et pour lequel peut être établi un bail commercial</p> <p>cf. : <u>affectation</u></p>	<p><b>Faritra ivarotana</b> Tany na trano voatokana hanaovana asam-barotra ka nanaovana fifanekena fampanofana toeram-pivarotana</p>
37.	<p><b>Immeuble à usage d'habitation</b> Terrain ou bâtiment affecté à un usage d'habitation et pour lequel ne peut pas être consenti de bail commercial</p> <p>cf. : <u>affectation</u></p>	<p><b>Faritra onenana</b> Tany voatokana sy nifanarahana fa hanorenana trano onenana ary tsy azo avadika ho fifanekena fampanofana toeram-pivarotana</p>
38.	<p><b>Inaliénabilité</b> Contrainte qui empêche le transfert de la propriété d'un bien d'une personne à une autre</p> <p>Le <u>Domaine public</u> et ses <u>dépendances</u> sont inaliénables. Aucune <u>propriété</u> ne peut être reconnue sur ces terrains.</p> <p>cf. : <u>terrain imprescriptible</u></p>	<p><b>Tsy fahazoa-manasara-tompo</b> Tsy fahafahana mamindra ny tany iray amin'ny olona hafa. Manan-kery indrindra izany rehefa <u>fananam-panjakana</u> na tany <u>tsy afa-misaraka amin'ny tanim-panjakana</u>. Tsy azo amidy, tsy azo atolotra, tsy azo omena olona na vondron'olona no dikan'izay tsy azo afindra. oh. : kao-drazana, fasana</p>
39.	<p><b>Insaisissabilité</b> « Caractère juridique qui, dans des conditions fixées par la loi, empêche un bien d'être saisi par un créancier. L'insaisissabilité caractérise notamment les dépendances du domaine public. » Voir loi n°2005-019 du 17 octobre 2005</p>	<p><b>Tsy fahazoa-mamabo</b> Tsy fahafahana mamabo fananan'olona (fanjakana, olon-tsotra) ananan-trosa, noho ny lalàna</p>
40.	<p><b>Intermédiaire</b> Personne morale ou physique qui va mettre en relation deux ou plusieurs personnes en vue de réaliser une opération foncière</p> <p>ex. : Si je veux vendre mon terrain, je peux charger une agence immobilière de rechercher des acheteurs potentiels, de négocier et de préparer les documents attestant de la vente. Je vais la rémunérer pour ces services. L'agence servira d'intermédiaire.</p>	<p><b>Mpanera</b> <u>Tena tsy am-batana</u> na <u>Tena am-batana</u> (olona na orinasa) mpanelanelana ny mpampanofa sy ny mpanofa; ny mpividy sy mpivarotra sy izay manan-draharaha rehetra mikasika ny tany.</p>
41.	<p><b>Législation foncière</b> Ensemble des lois et règlements en vigueur qui, sur le territoire national, régissent le foncier</p> <p>var. : droit foncier</p>	<p><b>Lalàna mikasika ny fananan-tany</b> Fitambaran'ny lalàna mandrafitra ny fananan-tany</p>
42.	<p><b>Limite</b> Ligne qui sépare deux terrains ou territoires contigus</p> <p>Le tracé de limite est défini par les bornes posées légalement ou par les signaux implantés par les usages selon les pratiques localement reconnues Voir Loi n°2005-019 du 17 octobre 2005</p>	<p><b>Fari-tany</b> Fetra mamaritra ny tany iray. Mety hisy marika manasaraka azy amin'ny tany hafa, na zavatra hita maso hafa amantaran'ny tompony azy saingy tsy ara-dalàna izany raha tsy vita baorina.</p>



	rem. afin de prévenir les conflits, il est souvent préférable que les limites des terrains appropriés soient facilement identifiables	
43.	<p><b>Litige foncier</b> Conflit foncier ne trouvant pas d'issue amiable et pour lequel au moins une personne concernée envisage de porter le litige devant le tribunal</p> <p>Compte tenu du fait qu'à Madagascar, en cas d'échec de la résolution amiable du conflit, on demande généralement l'arbitrage du chef du <i>fokontany</i>, puis en cas d'échec, du maire, avant de porter le conflit au tribunal, et que ces dispositions figurent dans de nombreux textes de loi relatifs au foncier, on peut considérer que le conflit devient litige lorsqu'il sort de la sphère familiale ou traditionnelle.</p> <p>Voir <u>conflit foncier</u></p>	<p><b>Ady tany</b></p> <p>Ady entina eo anatrehan'ny fitsarana noho ny olana eo amin'ny tompon-tany sy izay mihevitenena ho tompony (<u>mpampiasa</u>, <u>mpanofa</u>, <u>mpanao tany</u>)</p> <p>Ezahina ny hisian'ny fifampiraharaha eo anivon'ny fokontany na kaominina mialoha ny hitondrana azy eny amin'ny fitsarana.</p>
44.	<p><b>Mandat</b> Acte juridique par lequel une personne (le mandant) donne à une autre (le mandataire) le pouvoir de faire quelque chose en son nom</p> <p>Le mandat peut être donné par un <u>acte public</u>, par un <u>acte sous seing privé</u> ou par une lettre. Sauf clause contraire, il est gratuit. Il peut ne concerner que certaines affaires du mandataire ou l'ensemble de ses affaires. Voir code civil art 1984 et suiv.</p> <p>var. : <u>procuration</u></p>	<p><b>Fanomezam-pahefana</b> Fanomezan'ny olona iray zo olon-kafa hisolotena azy amin'ny raharaha (tany) atao eo anatrehan'ny fanjakana</p> <p>Vita an-taratasy io fanomezam-pahefana io ary misy sonia voamarina.</p> <p>jer. : <u>fanomezan-dalana</u></p>
45.	<p><b>Officier de l'état civil</b> <u>Officier public</u> chargé dans chaque commune de la tenue et de la conservation des actes de l'état civil</p> <p>L'officier de l'état civil dans les communes est généralement le maire.</p>	<p><b>Mpiandraikitra sora-piankohonana</b></p> <p>Mpanao sy mpitahiry <u>sora-to</u> mikasika ny fiankohonana : fahaterahana, fanambadiana, fahafatesana, fisarahana...</p> <p>Ny Filohan'ny firaisam-pokontany, Ben'ny tanàna na ireo lefiny nahazo <u>fanomezam-pahefana</u> avy aminy.</p>
46.	<p><b>Officier public</b> Personne ayant le pouvoir d'authentifier les actes Témoïn assermenté attestant que la ou les personnes qui se sont présentées devant lui ont engagé leur volonté en connaissance de cause et qu'ils étaient légalement habilités à le faire</p> <p>Les actes établis par les officiers publics (notaires, maires, commissaires priseurs) sont donc valables jusqu'à ce que l'on démontre qu'ils sont faux ou que les conditions de leur établissement n'ont pas été respectées.</p>	<p><b>Mpiandraikitra sora-to</b></p> <p>Olona nomem-pahefana manokana hanamarina sy hahita maso ireo taratasy <u>sora-to</u> ka hijery ny maha ara-dalàna ny fifanekena</p> <p>oh. : Ny nôtera, ben'ny tanàna...</p>

47.	<p><b>Officier public authenticateur</b> Officier public établissant un acte authentifié</p>	<p><b>Mpiandraikitra sora-tovina</b> Mpiandraikitra <a href="#">sora-to</a> manamarina ny <a href="#">sora-tovina</a></p>
48.	<p><b>Opération juridique</b> Ensemble des procédures et combinaison de moyens permettant d'établir les <a href="#">actes juridiques</a> concernant un terrain</p>	<p><b>Asa voafetry ny lalàna</b> Dingana maromaro arahina hikarakarana ny fananan-tany iray ho ara-dalàna</p>
49.	<p><b>Patrimoine</b> En droit civiliste (privé), le patrimoine est l'ensemble des droits évaluables en argent détenus par une personne physique ou morale</p> <p>Le patrimoine foncier d'une personne est donc constitué de l'ensemble des droits légalement reconnus qu'une personne peut faire valoir sur le sol pour en tirer une contrepartie monétaire.</p> <p>rem. les droits qui constituent le patrimoine sont généralement assortis d'obligations. Ainsi le titulaire d'un <a href="#">droit de propriété</a> sur le sol doit payer un impôt foncier et le <a href="#">preneur</a> doit payer un loyer au <a href="#">bailleur</a>.</p>	<p><b>Harena itompoana</b> Fanana vita fitompoana azo amoahana <a href="#">tombam-bidy</a>, zo amin'io fananana io</p> <p>mar. : miara-dalana ny zo sy adidy rehefa tany ny harena : zo hivarotra sy adidy handoa hetra.</p>
50.	<p><b>Patrimoine légitime</b> Ensemble des éléments culturels, historiques, et sociaux qui participent à la reconnaissance, à la richesse, d'un individu ou d'un groupe et sur lesquelles ceux-ci estiment avoir un droit de regard</p> <p>Les malgaches accordent à la terre une valeur très importante. Ses modalités d'appropriation et d'usage constituent un élément majeur du patrimoine légitime.</p> <p>Ainsi, usuellement, les membres d'une communauté ou d'une famille s'accordent un droit de regard sur l'ensemble des transactions immobilières réalisées par l'un de ses membres, que le bien ait été acquis individuellement ou qu'il fasse l'objet d'un héritage.</p> <p>Cette logique est très prégnante à Madagascar et se distingue substantiellement de la logique du droit positif qui fonde le <a href="#">droit foncier</a> sur la notion de <a href="#">patrimoine juridique</a>.</p>	<p><b>Haren-toavina</b> Fitambaran'ireo fomba sy fanao, kolontsaina, tantara, manavaka olona na vondron'olona amin'ny hafa ary maneho ny maha izy azy azy Anisany haren-toavina amin'ny Malagasy ny tany ka saro-pady ny fananana sy fampiasana azy (fivarotana, fandovana, ...)</p>
51.	<p><b>Patrimoine national</b> Patrimoine de la nation dont le représentant légal est l'Etat</p> <p>En matière foncière, l'inscription d'un immeuble au patrimoine national se justifie par l'intérêt global qu'il représente pour l'ensemble des citoyens malgaches. Cette opération vise à éviter</p>	<p><b>Harem-pirenena</b> Haren'ny firenena iray voalazan'ny lalàna fa an'ny Fanjakana Tany na faritra <a href="#">ampiasaina ho amin'ny tombontsoam-bahoaka</a>, na manana ny hasiny miavaka ka fehezina-dalàna manokana fa tsy azo amidy oh. : <a href="#">lovabe</a>, <a href="#">faritra arovana</a>, <a href="#">kianja</a>, <a href="#">farihy</a></p>

	<p>toute appropriation individuelle.</p> <p>ex. : territoires bénéficiant d'un statut de conservation : monuments naturels (<u>aire protégée</u>, <u>réserve spéciale</u>, <u>forêt classée</u>) monuments culturels (Rova,...)</p>	
52.	<p><b>Possession</b> « Détention ou jouissance d'une chose ou d'un droit que nous tenons ou que nous exerçons par nous-même, ou par un autre qui la tient ou qui l'exerce en notre nom. » Voir Art. 2228 du Code civil</p> <p><b>Possession d'un terrain</b> Fait qui se constate, en dehors des dispositions légales relatives à la propriété</p> <p>Tous ceux qui détiennent un immeuble de manière précaire pour le propriétaire (un fermier par exemple) ne peuvent la prescrire.</p> <p>rem. La possession peut cependant conduire à la délivrance d'un droit de propriété au moyen d'un certificat foncier. En outre, une possession « continue et non interrompue, paisible, publique, non équivoque, et à titre de propriétaire » peut, si elle est prouvée sur une période de 20 années, conduire à la reconnaissance d'un <u>droit de propriété</u>. Art. 2229 du Code civil (voir <b>prescription acquisitive</b>)</p>	<p><b>Fananana</b> Fitazonana na fisitrahana zavatra na zo</p> <p><b>Fananana tany</b> Fitazonana tany na dia mety tsy vita fitompoana ara-panjakana aza mar. : Amin'ny malagasy ny manana tany dia tsy mbola midika tanteraka fa <u>tompon'ny tany</u>. Ho an'ny tsy mbola tompon'ny tany tanteraka dia azony atao ny mangataka sy na manoratra ny tany aminy arakaraka ny tranga misy, indrindra raha efa miasa na mampiasa io tany io mandritra ny 20 taona mitohy tsy misy mpanelingelina izy.</p>
53.	<p><b>Pouvoir d'agir pleinement</b> Capacité pour une personne de disposer librement de son bien</p> <p>Utilisé notamment dans le cadre des successions, ce terme s'appuie sur le droit commun malgache : le testateur peut toujours disposer librement de l'ensemble de ses biens. Il a plein pouvoir sur les éléments de son patrimoine.</p> <p>Lorsque le testateur a déjà émis son testament, une personne va être chargée d'exécuter ce testament, cette personne disposera également du pouvoir d'agir pleinement.</p>	<p><b>Masi-mandidy</b> Fahazoan'ny olona iray manapaka feno araka izay tiany mikasika ny zavatra iray</p> <p>fanao amin'ny fandovana ka anomezana zo ny mpandova hisafidy malalaka amin'ny fizarana izay lovany</p> <p>jer. : mpandidy fananana</p>
54.	<p><b>Prescription acquisitive</b> Effet juridique produit par l'écoulement du temps permettant à une personne de se faire reconnaître un <u>droit de propriété</u> sur un terrain immatriculé au nom de particuliers</p> <p>Si A exploite, selon les usages du lieu et du moment, pendant 20 ans pour les nationaux et 30 pour les étrangers, il peut se faire reconnaître un droit de propriété. Cette exploitation doit être continue et non interrompue, paisible, publique, non équivoque, comme si A en était propriétaire, et alors que le réel propriétaire n'est pas connu</p>	<p><b>Fangatahana fitompoana amin'ny tany tsy an-tena</b> Raha ohatra ka nisy olona iray nampiasa ny tany vita bôrina iray tsy an-kiato nandritra ny 20 taona ary tsy fantatra ny tompon'izany tany izany dia mety ho azon'ilay nampiasa ny tany ny zom-pitompoana. Tsy <u>fangatahana mitety</u> <u>ambaratonga</u> mahazatra no atao fa avantana any amin'ny fitsarana.</p> <p>Ireo <u>manan-tany</u> noho ny <u>fanomezan-dalana</u> avy amin'ny tompon-tany kosa dia tsy manan-jo</p>

	<p>ou ne s'est pas manifesté.</p> <p>La prescription acquisitive ne peut pas être reconnue à partir du moment où il existe une convention (orale ou écrite) relative au terrain ex. : valoir indirect.</p> <p>Par contre, les personnes qui ont obtenu de bonne foi un terrain par un acte translatif de propriété (acte de vente, héritage...) peuvent bénéficier de la prescription acquisitive. Voir Art. 2239 du code civil</p> <p>Cette reconnaissance de droit de propriété en matière de prescription acquisitive fait toujours l'objet d'un jugement.</p>	<p>hanao fangatahana fitompoana amin'ny tany tsy an-tena na ho firy taona na ho firy taona ijanonany eo.</p>
55.	<p><b>Prescription extinctive</b> Effet juridique produit par l'écoulement du temps ayant pour conséquence de retirer à une personne un <u>droit réel</u></p> <p>Ainsi, lors de la procédure d'immatriculation, on a le droit de s'opposer à une demande de titre durant 90 jours. Passé ce délai, il y a prescription, c'est-à-dire que l'on n'a plus le droit de s'opposer à la demande de titre (sauf éventuellement si sa publicité n'a pas été faite régulièrement, mais dans ce cas il sera nécessaire de le prouver.)</p>	<p><b>Fangatahana fitompoana maty paikandro</b></p> <p>Fiharan-dalàna tsy mampanan-kery ny <u>fanohanana</u> momba ny fangatahan-tany iray aorian'ny fotoana voalazan'ny lalàna hanaovana izany</p> <p>Ao anatin'ny telo volana nametahana ny afisy filazana, azo atao ny manohitra ny fanatanterahan'ny olona iray ny fanoratana tany izay nampiasainy 20 taona farahakeliny. Aorian'io fotoana ahazoany misakana io no mihatra ny maty paikandro, izany hoe tsy azo anaovana <u>fanohanana</u> intsony ilay tany.</p>
56.	<p><b>Procuration</b> Acte par lequel une personne (le mandant) donne à une autre (le mandataire) le pouvoir de faire quelque chose en son nom</p> <p>var. : <u>mandat</u></p>	<p><b>Fanomezan-dalana</b> Taratasy anomezan'ny olona iray zo olon-kafa hanao asa amin'ny anarany amin'ny raharaha (tany) atao eo anatrehan'ny fanjakana Vita an-taratasy io fanomezan-dalana io ary misy sonia voamarina. jer. : <u>fanomezam-pahefana</u></p>
57.	<p><b>Réforme foncière</b> Réorganisation par l'Etat, du système, et des procédures en vue de l'amélioration de la reconnaissance, de l'exercice et de la gestion des droits sur le sol</p> <p>Une réforme foncière visant notamment la décentralisation de la gestion du foncier, la modernisation des services de l'Etat, et la simplification des procédures permettant de reconnaître les droits des particuliers sur le sol, a été engagée par l'Etat malgache en 2004.</p>	<p><b>Fanavaozana ny fananan-tany</b> Fitondrana fanovana hanatsarana sy hanamaivanana ny fepetra fahazoan'ny olona tany amin'ny fomba mifanaraka amin'ny lalàm-panjakana</p> <p>Nanomboka ny taona 2004 dia misy fanavaozana ny fananan-tany eto Madagasikara mba hanamorana ny fitompoan-tany.</p>
58.	<p><b>Registre des actes authentifiés</b> Registre tenu dans chaque commune par le délégué de l'Etat et rassemblant l'ensemble des actes authentifiés par la population auprès de lui</p> <p>Le Délégué de l'Etat a le devoir de conserver</p>	<p><b>Boky mirakitra ny sora-tovina</b> Bokim-panjakana eny amin'ny firaisana na kaominina anoratana ny asa nekem-panjakana rehetra : fifampivarotana, fanofana tany, fanaovana trosa na antoka, fanamarianana sonia....</p>

	<p>ces registres en bon état de conservation. Ces livres ne sont cependant pas consultables par le public. Il les réserve à son usage privé, et éventuellement à celui de l'administration communale.</p> <p>rem. Généralement le Délégué de l'Etat tient un registre des ventes d'immeubles qui lui sont déclarées en vue de l'obtention d'un acte authentifié.</p>	
59.	<p><b>Services chargés du foncier</b> Ce sont les services techniques ou administratifs compétents en matière foncière. Ces services publics sont de deux types :</p> <p>1. Les services techniques déconcentrés de l'Etat chargés de la garantie des droits sur le sol : les Services topographiques et les services des domaines.</p> <p>2. Les services administratifs décentralisés établis au niveau des collectivités territoriales : les guichets fonciers.</p>	<p><b>Sampan-draharaha teknika momba ny fananan-tany</b> Biraom aleha rehefa mikarakara raharaha momba ny tany : varotra, fangatahana, ...</p> <p>fan. : dômenina, sampan-draharahan'ny fandrefesan-tany</p>
60.	<p><b>Service public</b> Ensemble des organismes chargés d'une mission d'intérêt général</p> <p>L'administration, voire le juge administratif, s'assurent du respect des conditions de réalisation de cette mission d'intérêt général.</p> <p>ex. : les services topographiques, les services des domaines, services des impôts (enregistrement et timbres)... sont des services publics</p>	<p><b>Sampan-draharaham-panjakana</b> Biraom-panjakana sy ny sampana teknika miandraikitra ny asa voafaritry atao ao.</p> <p>oh. : sampan-draharaha mikarakara ny fandrefesan-tany na tôpô, ny sampan-draharaha mikarakara ny fananan-tany na dômenina, ny sampan-draharaha miandraikitra ny hetra na enregistrement,...</p>
61.	<p><b>Soulte</b> Somme d'argent versée dans le cadre du partage ou de l'échange de biens immeubles à la personne qui se voit attribuer un bien d'une valeur moindre que ceux attribués aux autres parties au partage ou à l'échange</p>	<p><b>Tsindry vola</b> Vola amenoana ny tombam-bidin'ny tany natakalalo rehefa avy nifanekena fa tsy nifandanja ny takalon-tany natao</p>
62.	<p><b>Sujet de droit</b> Titulaires de droits et d'obligations</p> <p>Le droit positif est une représentation abstraite de la réalité. Il ne considère comme sujet de droit que des personnes titulaires de la personnalité juridique.</p> <p>Certains sujets de droit, les individus, disposent de la personnalité juridique dès leur naissance. Ce sont des personnes physiques.</p> <p>D'autres sujets de droit existent : les communautés de personnes ou les institutions. Ces dernières doivent généralement leur personnalité juridique à la rédaction d'un <u>acte</u></p>	<p><b>Manan-jo</b> Ilazana ireo olona na vondrona manana zo sy adidy eken'ny lalàm-panjakana ary atao hoe Tena an-dalàna.</p> <p>Mety ho olona iray izay lazaina hoe Tena am-batana na rafitra na fikambanana antsoina hoe Tena tsy am-batana</p> <p>mar. : Ireo Tena tsy am-batana voatsangana arapanjakana ihany no ekena ho Tena an-dalàna mitovy amin'ny olombelona.</p>

	<p><u>juridique</u> constitutif de personnalité juridique. Ce sont des personnes morales.</p> <p>rem. Seuls les sujets de droits peuvent détenir des droits reconnus par l'Etat</p>	
63.	<p><b>Superficiaire</b> Bénéficiaire du <u>droit de superficie</u></p>	<p><b>Mpanao vohon-tany</b> Ilazana ireo miasa amin'ny tany tsy an-tena nefa tsy manan-jo amin'ny ao an-kibon'ny tany</p>
64.	<p><b>Terrain inaliénable</b> Terrain sur lequel le propriétaire ne peut transmettre son droit de propriété ou constituer un droit réel au profit d'un tiers.</p> <p>Les terrains du <u>domaine public</u> et les <u>terres réservées aux femmes</u> sont inaliénables.</p> <p>ex. : Les fleuves font partie du domaine public de l'Etat, je ne pourrai jamais être propriétaire d'un fleuve.</p> <p>var. : terrain non aliénable</p>	<p><b>Tany tsy fitompo</b> Tany tsy azo angatahina, tany tsy azo afindra</p> <p>Tany tsy ahazoana tit°ra mihitsy na dia amin'ny ampahany fotsiny ihany aza. Azon'ny olona rehetra ivezivezena na ialana voly fa tsy azo anaovana fanorenana. Noho izany dia tsy azo angatahina na afindra / tsy azo amidy / tsy azo atolotra na omena olona na vondron'olona</p> <p>Ohatra ny renirano, ny ranomasina, ny tany manamorona arabe ...</p>
65.	<p><b>Terrain insaisissable</b> Terrain qui ne peut pas être saisi par un <u>créancier</u></p> <p>Certains terrains, en vertu des lois et règlements en vigueur sont insaisissables : le <u>domaine public</u>, les <u>tombeaux</u>...</p>	<p><b>Tany tsy azo baboina</b> Tany tsy azo atao antoka. Tsy ananan'iza na iza zo hatao takalon-javatra vokatry ny tsy fanefana trosa na fifanarahana hafa. Matetika ny tanim-panjakana ampiasain'ny sampandraharahan-panjakana no voakasik'ity. Ohatra, ny faritry ny lalamby dia tsy azo baboina na dia betsaka aza ny troka tokony haloan'io orinasa io amin'ny fanjakana na mpandraharaha hafa.</p>
66.	<p><b>Terrain litigieux</b> Terrain faisant l'objet d'un litige, d'un conflit opposant plusieurs personnes</p>	<p><b>Tany iadiana</b> Ilazana ireo tany misy olana</p> <p>jer. : <u>ady tany</u></p>
67.	<p><b>Zone</b> Portion délimitée d'un terrain ou d'un territoire qui, du fait de sa nature ou de sa destination, est régie par un régime particulier</p> <p>ex. : emplacement sur lequel s'établit un tombeau ;</p> <p>var. : périmètre</p>	<p><b>Faritra voafehin-dalàna manokana</b> Toerana miavaka tsy iharan'ny lalàna mahazatra</p> <p>oh. : tanim-panjakana misy fasana</p>

## 2. Si le terrain appartient à une personne privée

### Raha efa an'olona ny tany

<p>68.</p>	<p><b>Acte authentifié</b> L'acte authentifié est un acte juridique établi sous la dictée des parties par un officier public authenticateur et consigné dans un livre conservé par ses soins. Une copie est donnée aux parties.</p> <p>L'officier public après établissement de l'acte, lit le contenu du contrat, le fait approuver par les parties par l'apposition de leurs signatures. Il appose ensuite son tampon afin de certifier l'authenticité des signatures</p> <p>« Les maires, les adjoints aux maires et les <b>conseillers expressément délégués</b> » sont habilités à attester de l'authenticité des signatures apposées sur les actes juridiques établis entre les particuliers.</p> <p>Les officiers publics authenticateurs d'actes sont nommés par décision administrative</p> <p>Cependant, dans la pratique, tous les représentants de l'administration, notamment au niveau de la mairie, légalisent les actes que la population leur soumet. <b>Si les parties ne sont pas présentes, le représentant de l'administration n'est légalement pas habilité à valider leur signature ; il engage sa responsabilité.</b></p> <p>Cette disposition s'applique expressément à la légalisation des actes susceptibles d'être inscrits dans une conservation de la propriété foncière. Voir Circulaire n° 6233-DGI/ED du 18 juillet 1961 ou dans un guichet foncier.</p> <p>Le service des Domaines accepte les actes authentifiés par les collectivités décentralisées de base et les délégués de l'Etat habilités à cet effet.</p> <p>cf. : <u>Légalisation des actes établis en matière foncière</u></p>	<p><b>Sora-tovina</b></p> <p>Taratasy an-trano voavadika ho ara-dalàna arapanjakana rehefa avy nosoniavin'ny solotenampanjakana mpitao ary nasiany tombokase sy nadika am-bokim-panjakana. Manatrika izany fanamarinan-tsonia izany ireo rehetra manao sonia ao anatin'ilay fifanarahana.</p> <p>Manan-kery imason'ny fitsarana sy ireo sampan-draharaha mikarakara ny fananan-tany ny sora-tovina</p> <p>oh. : ny taratasy ifanaovan'ny tompon-tany roa tonta mifanakalo tany izay natao an-trano dia tsy maintsy entina any amin'ny kaominina na sehatra iraisan-kaominina hosoratan'ny manampahefana ao amin'ny bokim-panjakana vao lasa sora-tovina. Antsoina hoe <u>sora-to</u> kosa rehefa vadin-tany na mpanao fanjakana kosa no manao ilay taratasy.</p>
<p>69.</p>	<p><b>Acte authentique</b> Ecrit établi, visé et vérifié par un <u>notaire</u></p> <p>var. : <u>Acte notarié</u></p>	<p><b>Sora-to</b> jer. : <u>sora-tovina</u></p>



70.	<p><b>Acte sous seing privé</b> Acte passé entre les parties sans le concours d'un officier public</p> <p>-</p> <p>L'acte sous seing privé a une valeur juridique et peut être produit en justice selon la Théorie Générale des Obligations (LTGO) Voir circulaire n° 6233-DGI/ED du 18 juillet 1961</p>	<p><b>Taratasy an-trano</b> Fifanekena an-tsoatra ataon'olon-tsoatra tsy teo anatrehan'ny <a href="#">mpanao sora-panjakana</a> Amin'ny raharahan-tany, ny taratasy an-trano dia tokony horaketina amin'ny bokim-panjakana any amin'ny <a href="#">sampandraharahan'ny fananan-tany</a> eo an-toerana Manan-kery eo anatrehan'ny fitsarana ity taratasy an-trano ity</p>
71.	<p><b>Borne coutumière</b> Matérialisation physique signaux et repères des limites établis par une communauté afin de délimiter leurs terrains</p> <p>Il est fréquent dans les campagnes que la population ait elle-même effectué une délimitation des occupations du sol et apposé des marques (piquets, arbres, diguettes...) ou des repères acceptés de tous.</p> <p>Ces bornes coutumières, puisqu'elles n'ont pas été reconnues par l'Administration ne peuvent remplacer l'intervention des géomètres dans la procédure d'immatriculation, mais peuvent faciliter le travail de la commission de reconnaissance dans le cadre de la procédure de délivrance de certificats fonciers.</p> <p>var. : Signaux ; piquet</p>	<p><b>Bôrim-pokonolona</b> Fizarazaran-tany nataon'ny fokonolona ka tsy misoratra ara-panjakana fa tomba-maso ihany no enti-manavaka ny tanin'ny tsirairay sy / na fikambanana, fokonolona</p> <p>Tsy mahasolo ny asa ataon'ny mpandrefy tany akory ny fametrahana ny bôrim-pokonolona fa mety hanamora fotsiny ny asa ataon'ny <a href="#">vaomeran'ny fitsirihan-tany</a> rehefa avadika manara-dalàna fan. : Tsatòka</p>
72.	<p><b>Chef de terre</b> Autorité traditionnelle malgache qui répartit entre les membres de sa <u>communauté des droits d'exploiter</u> les terres ou des <u>droits d'accès</u> aux tombeaux</p> <p>On retrouve cette autorité dans de nombreuses localités de Madagascar mais son pouvoir est plus ou moins important selon les cas</p> <p>cf. : autorité</p>	<p><b>Ben-tany</b> Raiamandreny manam-pahefana eo anivon'ny fiarahamonina mitsinjara ny tany amina faritra iombonana iray. Mitovitovy amin'ny tompon'anaran-dravy</p> <p>fan. : Tangalamena, Mpitankazomanga, tompondrano</p>
73.	<p><b>Clause</b> Disposition particulière d'un acte juridique</p> <p>ex. : Une clause peut, dans un contrat de bail, énoncer que qu'il lui est interdit au preneur de sous louer son habitation.</p>	<p><b>Fifamarafarana</b> Fanaovana amin'ny andininy maromaro ny andinidininy fampiharana ny fifanarahana, indrindra ny momba ny zavatra tsy azo atao tahaka ny <a href="#">fampanofana ny hofaina</a>.</p>
74.	<p><b>Communauté</b> Personnes ayant entre elles des liens suffisamment importants pour se présenter comme un ensemble</p> <p>Des personnes peuvent constituer une</p>	<p><b>Vondron'olona</b> Tambatr'olona manana fifandraisana ampy hahatonga azy ho vondrona</p> <p>Mety hijoro ho vondrona ny olona manana tombontsoa na kolontsaina na tanjona na</p>



	<p>« communauté de vie » parce qu’elles vivent ensemble et/ou parce qu’elles ont des intérêts, des biens, ou un idéal communs qu’elles entendent défendre.</p> <p>Une communauté n’est pas nécessairement un <u>sujet de droit</u>.</p> <p>ex. : association des natifs de... ; communauté de base, communauté des indivisaires var. : association, groupement</p>	<p>tarigetra iray iombonana. oh. : fikambanan’ny mpiray rano, fikambanan’ny zanaka am-pielezana ao... Azo atao ny manao ny vondron’olona ho <u>Tena an-dalàna</u> na tsia.</p> <p>jer. : <u>Vondron’olona ifotony</u></p>
75.	<p><b>Copropriété</b> <u>Droit de propriété</u> d’un immeuble bâti constitué en appartement et inscrit dans le <u>patrimoine</u> de deux ou plusieurs personnes qui exercent leurs devoirs et prérogatives selon les quotes parts dont ils disposent</p> <p>En effet le droit de propriété de chacun est ramené à une quote part (fraction) dont chacun peut librement disposer.</p> <p>La copropriété est pourvue d’un règlement dans lequel les devoirs et prérogatives de chacun des copropriétaires sont précisément exposés.</p>	<p><b>Fananana iaraha-mitombo</b> Zom-pitomboana ahazoan’ny tsirairay avy manana anjara mazava sy adidy iombonana</p>
76.	<p><b>Exploitation d’un terrain</b> Mise en valeur et prélèvement des fruits et des produits d’un terrain</p> <p><b>Exploitant</b> Personne qui dispose du <u>droit d’exploiter</u>, et qui donc met en valeur et prélève les produits d’un terrain pour son propre compte Rem. : L’exploitant n’est pas nécessairement le propriétaire dudit terrain ; il peut s’agir d’un <u>terrain loué ou emprunté</u></p>	<p><b>Fampiasan-tany</b> Fampiasana na fikarakarana tany iray ataon’ny tompony na olona nahazo lalana avy aminy hanao izany</p> <p><b>Mpampiasa ny tany</b> Olona manana <u>zo hampiasa</u> sy hikarakara tany iray na tompon-tany na olona nomen-dalana</p>
77.	<p><b>Expulsion judiciaire</b> Action ordonnée par un juge consistant à obliger l’occupant d’un immeuble à quitter les lieux</p> <p>Si un juge a ordonné l’expulsion d’une personne occupant un <u>immeuble</u> et que celle-ci ne s’exécute pas, elle risque de payer une amende très importante et même d’aller en prison. Voir Ordonnance n° 60-121 du 1er octobre 1960 visant à réprimer les atteintes portées à la propriété</p>	<p><b>Fandroahana mpamabo tany</b> Zon’ny tompony handroaka ny mpamabo tany na trano hiala teo amin’ny fananany</p> <p>Tsy maintsy misy didim-panjakana manome lalana azy hanao izany anefa.</p>
78.	<p><b>Indivision</b> <u>Droit de propriété</u> inscrit dans le <u>patrimoine</u> de deux ou plusieurs héritiers, ou ayant droit, qui doivent exercer ensemble leurs devoirs et prérogatives</p>	<p><b>Tsy fivakia</b> Tsy fisian’ny fizarazarana amin’ny fananana iray ka mahavoatery ireo manan-jo hiaramihetsika hatrany na amin’ny zo na amin’ny adidy oh. : fasan-drazana Amin’ny tany lova dia aleo ialana ny tsy fivakia</p>

	<p>Chaque héritier a cependant le droit de demander à sortir de l'indivision (sauf pour les biens qui par nature ressortent de l'indivision comme c'est le cas pour les tombeaux).</p> <p>A Madagascar, un héritier peut vendre sa part à un tiers qui prend sa place dans l'indivision.</p> <p>Cependant, cela peut s'avérer difficile lorsque l'indivision dure depuis plusieurs générations et que l'ensemble des héritiers se trouve dispersé géographiquement ou que certains sont introuvables. Il est donc préférable, dans la mesure du possible de chercher à éviter cette situation, source de nombreux <u>conflits</u>.</p> <p>Voir <u>conjoint(e) survivant(e)</u></p>	<p>raha azo atao. Sarotra anefa izany raha efa taranaka maro mifandimby no voakasika na raha mielipatrana ny mpandova.</p>
<p>79.</p>	<p><b>Légalisation des actes établis en matière foncière</b></p> <p>Etablissement d'<u>actes juridiques</u> susceptibles d'être inscrits dans une conservation de la propriété foncière (actes de vente, partages, prêts hypothécaires, actes de société, procuration de vente d'immeubles, etc.) Voir circulaire n° 6233-DGI/ED du 18 juillet 1961 ou d'un guichet foncier</p> <p>Pour être enregistré, un acte authentifié ou un acte sous seing privé ayant fait l'objet d'une légalisation de signature peuvent être pris en considération par le Service des Domaines ou un guichet foncier lorsqu'ils portent sur un bien immeuble.</p> <p>En matière foncière, que ce soit pour un acte authentifié ou pour un acte sous seing privé ayant fait l'objet d'une légalisation de signature doivent comporter la mention suivante : « <i>Vu pour la légalisation de la signature de MM.....nommés au présent acte, lesquels, s'étant présentés devant nous, ont justifié de leur identité et affirmé la liberté de leur consentement</i> » apposée par la personne habilitée.</p> <p>Pour être enregistré, un acte sous seing privé portant sur un bien immeuble :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- doit être signé par les parties ;</li> <li>- les signatures doivent être légalisées en la forme foncière</li> <li>- il doit être enregistré par le centre fiscal concerné.</li> </ul>	<p><b>Fanamarinana taratasy momba tany</b></p> <p>Fanatonana mpanao sora-to mba hamadihana ny taratasy an-trano ho sora-tovina ka ho voarakitra amin'ny reny boky fitahirizana ny fananan-tany</p> <p>Ny taratasy an-trano na sora-tovina mikasika ny fananan-tany rehefa nentina teo anatrehan'ny solotenam-panjakana mba hotovina dia asian'ny mpiandraikitra sora-to izao voalaza manaraka izao: "<i>nekena ny fanamarinan-sonia nataon-dR..... voalaza anarana ato amin'ity taratasy ity rehefa hita vatana teto izy ka naneho ny kara-panondrony sy nanambara ny tsy fisian'ny faneriterena tamin'izao fifanarahana izao</i>"</p> <p>Mba hampanan-kery imason'ny lalàna ny taratasy momba ny tany dia tsy maintsy :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- manao sonia ao ny roa tonta mpifampiraharaha</li> <li>- entina any amin'ny biraon'ny kaominina hohamarinina</li> <li>- entina any amin'ny sampan-draharaha mikarakara ny hetra</li> </ul>
<p>80.</p>	<p><b>Occupant</b></p> <p>Personne exerçant une emprise personnelle réelle évidente et permanente sur le sol, emprise se traduisant soit par des constructions, soit par une <u>mise en valeur</u> effective, sérieuse et durable, selon les usages du moment et des lieux</p>	<p><b>Mpanao tany</b></p> <p>Mpanajary tsy manana fitompoana ny tany hajariny</p> <p>Raha tany tsy kadasitra io tany io dia azony angatahana fitompoana rehefa nohajariny 10 taona tsy an-kiato.</p>

	<p>En dehors des <u>terrains immatriculés</u> ou <u>cadastrés</u> au nom des particuliers ou appropriés en vertu des titres réguliers de <u>concession</u> ou selon les règles du droit commun, public ou privé, les occupants de nationalité malgache qui utilisent des terrains depuis dix ans au jour de la constatation de l'occupation, pourront obtenir un <u>titre de propriété</u> dans la limite de 30 hectares. Voir Ordonance n° 62-047 du 20.09.62</p> <p>Les <u>occupants</u> dont l'occupation n'est pas remise en cause peuvent également se voir délivrer un certificat foncier.</p> <p>cf. : <u>acte domania</u></p>	<p>Ambara-pahavitan'ny <u>tit°ra</u> dia mahazo <u>kara-tany</u> izy rehefa voamarina ny fanajariany nataony.</p>
81.	<p><b>Occupant d'un terrain approprié par une autre personne</b></p> <p>Personne qui occupe un terrain, c'est à dire qui, du fait de sa présence <b>et</b> des aménagements réalisés, se pose en interlocuteur incontournable de toute personne qui souhaiterait se substituer à lui ou bénéficiaire des aménagements réalisés Voir Loi n° 66-025 du 19 décembre 1966</p> <p>Si un terrain est légalement ou légitimement approprié par une personne autre que l'occupant, les droits et devoirs de l'occupant (comme ceux du propriétaire) doivent être précisément définis et faire l'objet d'un accord (si possible écrit) entre l'occupant et le propriétaire.</p> <p>rem. L'occupant peut être investi légalement ou non.</p>	<p><b>Mpanao tanin'olona</b></p> <p>Olona mikarakara na manao asa eo amin'ny tany tsy azy ary nahazo lalana hanao izany</p> <p>oh. : monina any andafy ny tompony ka ny zanak'anabaviny no <u>mpanao ny tany</u></p> <p>Mba hanamafisana ny fitompoana dia aleo asiana <u>taratasy fifanarahana</u> momba ny zon'ny andaniny sy ny ankilany.</p>
82.	<p><b>Occupation du sol</b></p> <p>Situation de fait concernant la mise en valeur d'un terrain soit par l'infrastructure soit par la culture</p>	<p><b>Fanaovan-tany</b></p> <p>Fikarakarana ny tany amin'ny alalan'ny fambolena na fananganana fotodrafitrasa eo amin'ny toerana tsy ananana fitompoana fan. : fitsaboan-tany</p>
83.	<p><b>Posséder un terrain</b></p> <p>Avoir un terrain en sa possession</p> <p>Une personne exerce une maîtrise de fait sur le terrain et pense ainsi détenir <u>un droit réel</u></p> <p>Cependant, ce n'est pas toujours le cas car ce <u>droit réel</u> n'est pas nécessairement reconnu par les autres.</p> <p>Ainsi, lorsqu'une personne possède un terrain, cela ne veut pas dire qu'elle en est propriétaire. En effet le <u>droit de propriété</u> implique une consécration par l'administration ou par le juge.</p>	<p><b>Manana tany anaovana zavatra</b></p> <p>Mampiasa tany iray izay ananany fitompoana na tsia. Raha tsy azy ny tany dia na eo an-dalàm-pahazoana azy izy na mpanao nomen-dalana.</p> <p>oh. : Samy manana tany ambolena na ny <u>tompon-tany</u> na <u>ny mpanao tany</u> fa ny iray manana fitompoana ary ny faharoa tsy tompony.</p>
84.	<p><b>Possession foncière ancestrale</b></p> <p><u>Possession</u> foncière qui trouve son fondement</p>	<p><b>Tanin-drazana</b></p> <p>Tany avy amin'ny razam-be</p>

	<p>dans l'emprise des ancêtres sur le sol</p> <p>Selon la coutume malgache, tous terrains exploités par les ancêtres sont susceptibles d'être exploités par leurs descendants.</p> <p>La propriété ancestrale constitue pour les malgaches un <u>patrimoine légitime</u> très important qu'il leur appartient de préserver. Dans la pratique, elle peut être assimilée au territoire de la communauté familiale. La plupart du temps, les tombeaux s'établissent sur la propriété ancestrale.</p> <p>rem. Par extension, si l'on considère, comme le fait la Constitution de la République de Madagascar, que tous les malgaches sont liés entre eux par des liens historiques et sociaux (fihavanana), l'île de Madagascar est la possession foncière ancestrale de l'ensemble des malgaches.</p>	<p>Araka ny fiheverana sasany dia azo lovaina avokoa ny tany rehefa notrandrahin'ny razambe. Amin'ny lalàna anefa, ny tany efa nahazoana <u>tit<sup>ra</sup></u> raikitra sy tsy azo hozongozonina ihany no azo lovaina avy hatrany. Ny karazan-tany hafa na dia nolovaina tamin'ny razana dia ilana fangatahana amin'ny fanjakana vao ara-dalàna ny fahazoana azy raha azo atao.</p>
<p>85.</p>	<p><b>Propriétaire foncier</b></p> <p>Personne disposant de l'ensemble des droits susceptibles d'être exercés sur le sol (droit de l'utiliser comme bon lui semble, d'en tirer les fruits et produits selon sa convenance, et d'en disposer, de l'aliéner), selon les lois et règlements en vigueur</p> <p>Ainsi le propriétaire foncier est maître chez lui, mais il doit cependant respecter le droit positif et les droits d'autrui (que généralement l'Etat protège pourvu qu'un moyen de preuve puisse être avancé).</p> <p>Le propriétaire foncier, qui détient donc l'ensemble de ces droits sur le sol (ses droits sont inscrits dans son <u>patrimoine</u>) peut également les céder à d'autres personnes, de manière définitive ou temporaire, à titre gratuit ou onéreux.</p> <p>Le propriétaire foncier a en outre l'obligation de mettre en exploitation, d'entretenir et d'utiliser les terres qu'il possède. Voir Ordonnance n°74-021 du 20 juin 1974</p>	<p><b>Tompon-tany</b></p> <p>Olonà manana zo voafaritry ny <u>lalàna mifehy ny fananan-tany</u>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- hiditra amin'ny tany</li> <li>- handray ny vokatry ny tany (tsy voakasik'izany ny ao ambanin'ny tany)</li> <li>- handroaka ny <u>mpanao tany na mpampiasa tany</u> tsy ara-dalàna</li> <li>- hivarotra, hanakalo, hanome maimaim-poana, hampanofa, hanao antoka</li> </ul> <p>Olonà misoratra amin'ny tany ka tompony tanteraka sy manana fahefana hanao izay tiany amin'ny taniny. Tsy azony atao kosa anefa izay voararan'ny lalàna toy ny voly rongony na izay manohitra ny fomban-tany sy ny foto-pisainan'ny fiarahamonina na manohintohina ny mpiara-belona.</p> <p>Mety ho olon-tokana na fianakaviana na orinasa (oh. : banky) ny tompon'ny tany. Samy hafa amin'ny "tompontany" na "tompondrano" izay sokajin'olona apetraky ny fiarahamonina ho mpitantana ny fizarana sy fandaminana ny tany ao amin'ny tanim-poko.</p> <p>Mandoa hetran-tany isan-taona ny tompon-tany.</p> <p>fan. : olonà manana <u>fitompoan-tany</u></p>
<p>86.</p>	<p><b>Propriété foncière</b></p> <p>Le fait reconnu par l'Etat à une <u>personne juridique</u> d'exercer des droits de jouir, de disposer d'un terrain de la manière la plus absolue, pourvu qu'on n'en fasse pas un usage prohibé par les lois ou par les règlements</p> <p>La propriété d'un terrain, donne droit sur tout ce qu'il produit, et sur ce qui s'y unit</p>	<p><b>Fitompoan-tany</b></p> <p>Zo ara-dalàna ara-panjakana amin'ny fananan-tany iray</p> <p>fananana <u>zom-pitompoana</u> tany, zo handray tombontsoa sy hitantana ilay tany sy hanapaka izay rehetra momba azy</p> <p>jer. : <u>tompon-tany</u></p>

	<p>accessoirement, soit naturellement, soit artificiellement.</p> <p>Ainsi par exemple, si je suis propriétaire d'un terrain et que je n'ai pas explicitement attribué de droits à un tiers, la maison qui s'y établit est la mienne.</p> <p>cf. : <u>propriétaire foncier</u></p> <p>ex. : la législation sur la <u>propriété foncière</u></p>	
87.	<p><b>Propriété individuelle</b> Immeuble sur lequel s'établit le droit de propriété d'une <u>personne juridique</u> reconnu par l'Etat</p> <p>On oppose ici la propriété individuelle à la copropriété.</p> <p>ex. : la propriété de Mme Rasoa</p>	<p><b>Tanin'olon-tokana</b> Zavatra voamarina ara-panjakana fa an'olon-tokana na an'izay manana satan'olon-tokana tahaka ny <u>Tena tsy am-batana</u> ka ananany <u>zom-pitompoana</u> tsy miankina amin'olon-kafa</p> <p>Tsy mety ho <u>fananana iaraha-mitombo</u> araka izany ny tanin'olon-tokana</p> <p>fan. : fananana manokana, <u>tanin'olon-tsootra</u></p>
88.	<p><b>Terrain collectif</b> <u>Possession</u> d'un groupe d'<u>occupants</u></p> <p>Il s'agit d'un terrain investi par un collectif ne disposant pas de la personnalité juridique mais ayant décidé de l'exploiter selon des règles communément admises.</p> <p>Tant que le contrôle social est effectif la vocation du terrain collectif devrait perdurer.</p> <p>S'il apparaît pertinent de pérenniser l'<u>affectation</u> du terrain concerné, il peut être envisagé d'en faire une <u>dépendance communale</u>.</p> <p>ex. : Un groupe de femmes peuvent affecter un terrain à une culture expérimentale et décider de s'en partager les fruits.</p>	<p><b>Tanin'ny vondron'olona</b> Tany iarahan'ny fikambanana na vondron'olona tsy mijoro ara-dalàna manao na manajary. Azo soratana ho tanin'ny kaominina io mba ho azon'ny vondron'olona ampiasaina maharitra.</p>
89.	<p><b>Terrain coutumièrement inaliénable à une personne extérieure à la communauté de référence</b> Caractère qui, selon la coutume, est attribué à un terrain, et qui de ce fait rend son aliénation par un membre extérieur à la communauté de référence impossible</p> <p>Coutume selon laquelle une communauté ou une famille n'accepte pas que des terrains soient cédés à une personne qui ne fait pas partie de la communauté ou de la famille de référence. Il s'agit de ne pas aliéner le patrimoine.</p> <p>Cette disposition coutumière n'est pas reconnue par le droit positif mais reste encore très pratiquée par la population à Madagascar.</p>	<p><b>Lova tsy mifindra</b> Anarana iantsoan'ny Malagasy ny tany tsy azon'olon-kafa, ankoatra ny fianakaviana, lovaina na oviana na oviana. Rehefa hanambara ampahibemaso ireo mpandova anefa ny fanjakana dia tsy mijery afa-tsy ny fisiana na tsy fisiana <u>didim-pananana</u></p>

<p>90.</p>	<p><b>Terrain détenu en vertu d'un droit de propriété non titré</b>  « Terrain urbain ou rural sur lequel sont exercés des modes de détention du sol se traduisant par une emprise personnelle ou collective, réelle, évidente et permanente, selon les usages du moment et du lieu et selon la vocation du terrain »</p> <p>En l'absence de conflits, et selon le respect de la procédure appropriée, un certificat foncier pourra être délivré par le service foncier décentralisé au titulaire d'un droit de propriété non titré. Voir Loi n°2005-019 du 17 octobre 2005, Art.33</p>	<p><b>Tany tsy misy tit<sup>o</sup>ra iandrasana zom-pitompoana</b>  Tany efa hitam-poko hitam-pirenena fa ampiasain'olon-tokana na maromaro ka mety hahazoany <u>kara-tany</u> araka ny fanavaozana ny foto-dalàna mifehy ny fananan-tany oh. : Ny tany efa ambolen'olona na anorenany na ivarotany ka tsy nisy olana hatrizay nanaovany azy dia azony angatahana <u>kara-tany</u> ka lasa tany ananana <u>zom-pitompoana</u> tsy misy tit<sup>o</sup>ra</p>
<p>91.</p>	<p><b>Terrain familial</b>  Partie des <u>terres ancestrales</u> héritée directement des grands-parents</p>	<p><b>Tanin-dribe</b>  Tany nolovain'ny taranaka tamin'ny razany. Tsy eken'ny lalàna ny fandovana ny tanin-draibe raha tsy voamarina ao anatin'ny <u>didim-pananan'</u>ireo razana na natao araka ny lalàna iraisana.</p>
<p>92.</p>	<p><b>Terrain mis en valeur</b>  Terrain sur lequel a été réalisé un aménagement « préalable » en vue de la réalisation d'« objectifs précis » (accroître la production, s'enrichir, améliorer les conditions de vie, etc.)</p> <p>La mise en valeur peut être réalisée grâce à la mise en culture, à la plantation d'arbres, à la construction de bâtiments...</p> <p>rem. La mise en valeur est une manifestation de l'<u>occupation</u>. C'est aussi une obligation pour continuer à jouir paisiblement de sa <u>propriété</u>.</p>	<p><b>Tany voahajary</b>  Tany nanaovana fanorenana na fihariana toy ny voly na fiompiana</p> <p>Ny fanajariana dia mariky ny fampiasana tany iray ary takina hataon'ny olona hahafahany misitraka tanteraka ny zom-pitompoany.</p> <p>fan. : tany misy valera</p>
<p>93.</p>	<p><b>Terrain coutumier en indivision par nature</b>  Possession commune traditionnelle héritée des ancêtres et susceptible de répartition exclusive entre l'ensemble des héritiers</p> <p>Il est possible qu'une personne A cultive toute sa vie une parcelle de « tany lovabe », mais cette parcelle ne rentrera pas automatiquement dans sa succession. Les enfants de cette personne A se verront peut être attribués par la communauté attributaire une parcelle localisée dans un endroit différent.</p> <p>Si un individu B envisage une installation ou une exploitation pérenne sur la « tany lovabe » (construction d'une habitation plantation d'eucalyptus, ...), elle ne pourra le faire qu'avec l'assentiment de l'ensemble des membres de la communauté attributaire. Il est alors probable</p>	<p><b>Tany lovabe</b>  Tany nolovaina tamin'ny razam-be ka iarahan'ny taranaka mampiasa</p> <p>Tsy azo tsinjaraina ny tany lovabe. Tsy manankery eo anatrehan'ny fanjakana anefa ny fananana ny tany lova be raha tsy vita ny didim-pananana andovana izany.</p> <p>fan. : lovabe tsy mizara, lovabe tsy mivaky, <u>taniñ drazana</u>, <u>tanin-draibe</u>, <u>tanim-poko</u>, anaran-drainy</p> <p>Ny fakana <u>kara-tany</u> amin'ny anaran'ny fianakaviana ajoro ho fikambanana arapanjakana na amin'ny anaran'ny tsirairay avy (araka izay nifanarahana) no lalana ahatazonan'ny taranaka ny tany <u>lovabe</u>.</p>

	<p>que cette opération donne lieu à un <u>réaménagement foncier</u>.</p> <p>Dans le cadre de la coutume, ce type de terrain est une indivision par nature.</p> <p>Dans le cadre de la réforme foncière engagée en 2005 à Madagascar, il est envisageable qu'une association d'usagers demande à ce qu'une procédure de <u>sécurisation foncière</u> soit engagée sur le « tany lovabe ».</p> <p>La délivrance de certificats fonciers individuels pourra être ou ne pas être envisagée par la communauté demanderesse.</p> <p>Si cette association d'usagers dispose d'une personnalité juridique, elle pourra demander l'établissement d'un certificat foncier à son nom.</p> <p>var. : Terre des ancêtres.</p>	
94.	<p><b>Terrain privé individuel</b> Terrain détenu à titre privatif par un individu</p> <p>Ce terrain peut être objet d'un droit de propriété reconnu par un titre foncier ou détenu en vertu d'un droit de propriété non titré qui peut être établi/reconnu par une procédure appropriée. Voir Loi n°2005-019 du 17 octobre 2005, Art.21</p> <p>var. : <u>propriété individuelle</u></p>	<p><b>Tanin'olon-tsotra</b></p> <p>Fananan-tsamirery araka ny lalàna, izany hoe: - tany ananana zom-pitomboana sady efa nahazoana <u>tit<sup>o</sup>ra</u>. - tany ananana zom-pitomboana saingy tsy mbola vita tit<sup>o</sup>ra, fa efa andalam-pitomboana fan. : <u>tanin'olon-tokana</u></p>
95.	<p><b>Terrain sacré</b> C'est un terrain sur lequel la coutume contraint les membres d'une communauté à respecter des interdits ou à effectuer des devoirs</p> <p>ex. : Lieu où se trouve une tombe royale ou familiale ; Terrain occupé par des Vazimba ; Lieu où l'on célèbre des cultes traditionnels ; Espace où les ancêtres ont établi une interdiction de circulation</p>	<p><b>Tany masina</b> Toerana manana ny hasiny eo anivon'ny fjarahamonina ary eken'ny besinimaro fa tokony tsy hokasikasihina na zimbazimbaina</p> <p>oh. : tendrombohitra fanasinana, doany, tanimpasana. fan. : tany fady</p>
96.	<p><b>Terrain viabilisé</b> Terrain sur lequel des aménagements ont été réalisés (accès à l'eau, à l'électricité...) afin de permettre son utilisation à titre d'habitation ou de local commercial dans les meilleures conditions</p> <p>cf. : immeuble à usage d'habitation, immeuble à usage commercial</p>	<p><b>Tany fanorenana</b></p> <p>Tany misy fanana-mipetraka Tany tsy ambolena fa anaovana zavatra hafa toy trano, varotra ka asiana fotodrafitrasa : rano, jiro. Arakaraka ny sokajiny sy ny haben'ireo tany ireo no amaritana ny vidiny sy itsinjarana azy ho valan-tany. oh. : <u>faritra onenana</u>, <u>faritra ivarotana</u></p>
97.	<p><b>Terre des ancêtres</b></p>	<p><b>Tanim-poko</b></p>



cf. : <a href="#">tanin-drazana</a> , <a href="#">tany lovabe</a>	jer. : <a href="#">tany lovabe</a> fan. : <a href="#">lovabe tsy mizara</a> , <a href="#">lovabe tsy mivaky</a> , <a href="#">tania drazana</a> , <a href="#">tanin-draibe</a> , , <a href="#">anaran-dray</a>
---	--

## 2.1 Quelqu'un peut me le donner

### Mety natolotr'olona ahy ny tany

2.1.1. Soit c'est une personne vivante qui me le donne

Raha mbola velona ilay olona manome azy

98.	<p><b>Acte de reconnaissance de paternité</b> Acte de reconnaissance de l'enfant naturel effectué par le père soit devant l'Officier de l'Etat Civil, soit par un <u>acte authentique</u> ou un <u>acte authentifié</u>, soit par <u>testament</u></p> <p>La filiation d'un enfant naturel peut également être faite à titre posthume par un ascendant du défunt père et 3 autres des membres de la famille. Voir loi n° 63.022 du 20 novembre 1963 sur la filiation, l'adoption, le rejet et la tutelle var. : acte de reconnaissance d'enfant naturel</p> <p>rem. La reconnaissance de paternité ne peut pas être associée à l'adoption qui consitue une démarche légale indépendante.</p>	<p><b>Fanjanahana</b> Taratasy mirakitra ny faneken'ny ray fa izy tokoa no niteraka ny zaza iray. Ka mety ho <u>sora-to</u> na <u>sora-tovina</u> na <u>didim-pananana</u>. Ny zaza nozanahina ihany no afa-mandova ara-panjakana miaraka amin'ny zaza voasoratra ao amin'ny bokim-pianakaviana. Na maty aza ny rainy dia azon'ny havan-drainy zarahina ny zaza ivelan'ny tokantrano rehefa misy <u>vavolombelona</u> telo avy amin'ny fanakaviana.  mar. : Hafa noho ny fananganan-jaza ny fanjanahana</p>
99.	<p><b>Contrat de prêt à usage</b> Contrat par lequel l'une des parties livre une chose à l'autre pour s'en servir, à la charge par le preneur de la rendre après s'en être servi</p> <p>Ce prêt est gratuit et le prêteur reste propriétaire de l'immeuble prêté qui, à l'issue de l'usage autorisé, lui sera rendu. Sauf mention contraire, le contrat de prêt à usage peut être poursuivi par les héritiers du prêteur, comme par ceux de l'emprunteur. L'emprunteur doit entretenir l'immeuble prêté en bon père de famille. Si plusieurs emprunteurs se succèdent, ils sont solidairement responsables envers l'emprunteur. Voir code civil art. 1875 et suiv.</p> <p>var. : commodat cf. : <u>Terrain emprunté</u></p>	<p><b>Fifanaraham-pampiasana</b> Fifanekena ifanaovan'olana roa mba hampiasan'olona hafa ny fananany ao anatin'ny fotoana ifanarahana  Tsy misy sarany io fampiasana io fa averina fotsiny ilay tany rehefa tapitra ny fotoana nifanarahana. Tsy maintsy kajin'ny mpampiasa tsara hatrany io tany ampiasainy io na dia mpindrana fotsiny aza izy.  jer. : <a href="#">tany indrana</a></p>
100.	<p><b>Contrat de société</b></p>	<p><b>Fifanarahana fampiraisam-pananana</b></p>



	<p>Contrat par lequel deux ou plusieurs personnes conviennent de mettre quelque chose en commun, dans la vue de partager le bénéfice qui pourra en résulter</p> <p>Le contrat de société n'est valable que pour les personnes qui s'y sont explicitement engagées. Chacune doit faire un apport substantiel en capital ou en industrie, et sauf clause contraire, la société est dissoute par la mort de l'un des sociétaires. De même, l'entrée dans la société d'un nouveau venu devra être acceptée par l'ensemble des sociétaires.</p> <p>Lorsqu'il s'agit de l'exploitation d'immeubles, le contrat n'est légalement valable que s'il est conclu par écrit. Les associés sont solidaires les uns envers les autres pour assurer l'exploitation et l'entretien de l'immeuble mis en société selon les conditions qu'ils se sont fixés. Voir code civil (art. 1832 et suiv.)</p>	<p>Fifanekena ifanaovan'olona roa na maromaro mitanjona zavatra iray, hanao asa miteraka tombony hozarain'ny mpifanaiky</p> <p>Tsy manan-kery afa-tsy amin'ireo olona mifanaiky hanao izany io fifanarahana fampiraisam-pananana io ary amin'izy ireo ihany</p> <p>Mety ho vola, fahaizana na zavatra, no entin'ny tsirairay ho renivola amin'ity fifanarahana resahina ity.</p> <p>Rava ny fifanarahana raha maty ny iray amin'ny mpiara-miombona antoka. Fifanarahan'ny mpiara-miombona antoka no andraisana izay ho mpiray fananana vaovao.</p>
101.	<p><b>Dernières volontés du propriétaire</b> (avant sa mort) Manière selon laquelle le propriétaire d'un terrain désigne verbalement son ou ses successeurs lors de son vivant ou au moment où le premier rend son dernier soupir</p> <p>cf. : testament par acte public</p>	<p><b>Fara hafatra</b> Fomba fanendrena am-bava izay olona handova ny maty fony fahavelony na eo am-pialany aina</p> <p>Raha maty tsy miteny ilay tompom-pananana, dia izay voalaza ao amin'ny lalàn'ny fandovana eto Madagasikara no mihatra.</p> <p>fan. : hafatry ny maty</p>
102.	<p><b>Donation</b> Acte par lequel le <u>propriétaire</u>, lors de son vivant, transmet ses biens à un tiers</p> <p>cf. : legs</p>	<p><b>Tolo-belona</b> Fanolorana tany ho amin'olon-kafa ataon'ny tompom-pananana dieny izy mbola velona. Tokony hoentina eo anatrehan'ny fanjakana ny taratasy mirakitra ny fanolorana.</p>
103.	<p><b>Donation du grand père</b> Coutume malgache selon laquelle le grand-père donne une partie de sa <u>propriété foncière</u> à son premier petit-fils dès son vivant</p>	<p><b>Tolo-bolotara</b> Fomba fandovana ataon'ny faritra sasany eto Madagasikara. Omen'ny raibeny ampahan-tany ny <u>zafikely voalohany</u> amin'ity fomba ity. Azon'ny ray aman-drenin'ilay zaza ampiasaina io tany io na dia mbola kely aza ilay zaza nomena azy.</p>
104.	<p><b>Mutation par donation</b> Transfert d'un bien d'un patrimoine vers un autre réalisé sur la base d'un acte de <u>donation</u></p>	<p><b>Famindram-pananana tolo-belona</b> Fomba famindrana amin'ny anaran'ny olona mpandova ny tany <u>tolobelona</u></p> <p>Hamarinina eo anatrehan'ny Fanjakana ny taratasy milaza ity famindram-pananana ity vao ara-dalàna tanteraka.</p>
105.	<p><b>Terrain emprunté</b> Terrain approprié mais qui est utilisé à titre gratuit par une personne de confiance dans le cadre d'un contrôle social établi</p> <p>Cette pratique est courante à Madagascar, mais également source de nombreux conflits. Comme pour l'ensemble des <u>baux</u>, il est donc préférable d'établir devant <u>témoins</u> des écrits relatant le</p>	<p><b>Tany indrana</b> Tany nindramina tamin'ny tompony ka ampiasaina mandritra ny fotoana ifanarahana'ny mpampindrana sy ny mpindrana.</p> <p>Ny zanaky ny mpindrana tany dia tsy afaka mandova na oviana na oviana ny tany indrana.</p> <p>jer. : <u>fifanarahana fampiraisam-pananana</u></p>

	<p><u>propriétaire</u> légitime, la durée du prêt et le titulaire du droit d'exploiter. Le guichet foncier peut aider les parties dans l'établissement de ces actes.</p> <p>cf. : <u>contrat de prêt à usage</u></p>	
106.	<p><b>Terre réservée aux femmes</b></p> <p>Disposition traditionnelle qui implique de la part du lignage ou de la communauté d'origine d'une femme la réservation d'une terre à son endroit</p> <p>Deux situations peuvent se présenter :</p> <p>1 – Dot</p> <p>Terrain que ses parents concèdent à leur fille à l'occasion de son mariage mais qui restent <u>inaliénables</u> et <u>insaisissables</u> au profit du lignage d'origine</p> <p>rem. Le législateur reconnaît le caractère inaliénable de ce type de terres</p> <p>cf. : <u>partage</u></p> <p>2 – « Terre de femmes »</p> <p>Terrain familial réservé à ceux qui échouent dans la vie et/ou aux femmes divorcées qui reviennent à leur village d'origine.</p>	<p><b>Tanim-behivavy</b></p> <p>1 - Anarana iantsoan'ny Malagasy ny tany omena ny vehivavy hivoaka hanambady. Mijanona ho fananany manokana io fa tsy iraisan'izy mivady.</p> <p>2 - Anarana iantsoan'ny Malagasy ny tany natokana ho an'ireo olona avy ao amin'ny fianakaviana tsy nahomby tamin'ny fitadiavana sy/na vehivavy nisaoran'ny vadiny ka miverina an-tanin-drazana</p>
107.	<p><b>Témoin testamentaire</b></p> <p>Personne de confiance à laquelle sera signifié un testament et qui, une fois le décès survenu s'engage, solidairement avec les autres témoins testamentaires, à faire auprès des héritiers la publicité des dernières volontés du défunt en vue de leur exécution</p> <p>Il est fréquent à Madagascar que les <u>dernières volontés</u> du défunt ne fassent pas l'objet d'un document écrit. Les témoins testamentaires jouent alors un rôle d'autant plus important.</p> <p>En cas de <u>testament</u> écrit, les témoins apposent leur signature sur le testament ou sur l'enveloppe s'il s'agit d'un testament scellé.</p>	<p><b>Vavolombelon'ny fandidiam-pananana</b></p> <p>Olona mahatoky nantsoina hanatri-maso ny fandidiam-pananana ka mijoro hampahafantatra ny hafatry ny maty amin'ny fotoana anaovana <u>tombam-pananana</u></p> <p>Eto Madagasikara dia tsy mahazatra ny manao an-taratasy ny <u>didim-pananana</u>. Manao sonia ny vavolombelona rehefa <u>didim-pananana</u> soratana. Ny valopy kosa no soniavin'ny vavolombelona raha <u>didy miafina</u>.</p>
108.	<p><b>Testament</b></p> <p>Acte personnel de son auteur permettant de transférer selon sa volonté les biens de son <u>patrimoine</u> à celui de ses <u>héritiers</u> désignés</p> <p>Le testament est toujours révocable par son auteur.</p> <p>Il y a différentes sortes de testament : <u>testament olographe</u> et le <u>testament secret</u>, <u>testament par acte public</u>.</p> <p>Voir loi n°67.030 du 18 décembre 1966 relative aux régimes matrimoniaux et à la forme des testaments</p>	<p><b>Didim-pananana</b></p> <p>Taratasy ataon'ilay tompon-pananana milaza eo anatrehan'ny lalàna ny famindrana ny fananany amin'izay handova azy rehefa maty izy Mety hiseho amina endrika <u>didy miafina</u> na antsoratra tsotra izany.</p> <p>Ny fisian'ity taratasy ity no manaporofa eo anatrehan'ny lalàna ny maha mpandova ny mpandova.</p>
109.	<p><b>Testament olographe</b></p>	<p><b>Didim-pananana soratan-tompony</b></p>

	<p><u>Testament</u> écrit par le testateur et daté et signé de lui</p> <p>Le testament olographe peut être déposé à un tiers, à un <u>officier public</u> authenticateur ou d'un notaire.</p>	<p>Didim-pananana nosoratan'ny tompony izy tenany, nasiany daty ary nosoniaviny. Samihafa amin'ny <u>didim-pananana ampanoratina</u> na notononina izany.</p>
110.	<p><b>Testament par acte public</b>  <u>Testament</u> énoncé oralement devant <u>témoins</u> par une personne avant son décès</p> <p>Pour être valable, ce testament doit être énoncé devant une autorité administraive ou coutumière assistée de 4 témoins dont 2 doivent appartenir à la famille du mourant.</p> <p>Ce type de testament ne peut concerner que les transmissions de biens aux enfants et les recommandations relatives à la mise au tombeau.</p> <p>Au décès de l'auteur du testament, l'un des témoins se rend auprès de l'<u>officier public authenticateur</u> afin de le faire transcrire et authentifier. Les 4 témoins devront y apposer leur signature.</p>	<p><b>Didim-pananana ampanoratina</b>  Didim-pananana notononin'ny tompom-pananana am-bava talohan'ny nahafatesany ary natrehin'ny vavolombelona  Raha tiana ny hampanan-kery ny didim-pananana ampanoratina dia tsy maintsy atao eo anatrehan'ny vavolombelona efatra ka ny roa amin'ireo dia olona ao amin'ny fianakavian'ilay maty.</p>
111.	<p><b>Testament secret</b>  <u>Testament</u> signé de son auteur et déposé auprès d'un <u>notaire</u> ou d'un <u>officier public</u> authenticateur assisté de deux témoins qui ne sera révélé aux tiers qu'à la mort de l'auteur</p> <p>Le législateur du code civil mentionne qu'il est préférable que les deux <u>témoins</u> en question soient des membres de la famille.</p> <p>« L'<u>officier public authenticateur</u> date et signe sur-le-champ avec le testateur et les témoins, la feuille servant d'enveloppe et consigne les renseignements et formalités ci-dessus dans le registre des actes authentifiés prévus par la loi. »  Voir loi n°67.030 du 18 décembre 1966 relative aux régimes matrimoniaux et à la forme des testaments</p> <p>var : testament scellé, testament mystique</p>	<p><b>Didy mifafina</b>  <u>Didim-pananana tsiambaratelo</u> atao'ny <u>tompom-pananana an-taratasy</u> mialoha ny hahafatesany ary anendreny izay olona handova azy rehefa maty izy. Ny Fanjakana sy ny <u>vavolombelona</u> ihany no mahafantatra ny fisian'izany.  Ny solontenam-panjakana mahefa, atrehin'ny <u>vavolombelona</u>, no mandrakitra an-tsoratra izay tian'ny tompom-pananana hapetraka ao anaty didy mifafina.  Ny fanjakana, amin'ny alalan'ny <u>vadintany</u> no mamaky ny didy mifafina eo anatrehan'ny fianakaviana, aorian'ny fahafatesan'ilay tompom-pananana.</p>
112.	<p><b>Testament révélé</b>  Contrairement au testament scellé, ce <u>testament</u> est connu au préalable par tous les ayant causes.</p>	<p><b>Didim-pananana tsy mifafina</b>  Didim-pananana ampahalalain'ny tompony mialoha ny hahafatesany amin'ireo handova azy fa tsy atao tsiambaratelo tahaka ny <u>didy mifafina</u></p>
113.	<p><b>Testateur</b>  Auteur d'un <u>testament</u></p> <p>Toute personne saine d'esprit peut disposer par testament pour le temps où elle n'existera plus, de tout ou partie de ses biens.</p>	<p><b>Mpandidy lova</b>  Olona tompom-pananana izay manoratra na mampanoratra ny <u>didim-pananany</u> mialoha ny hahafatesany</p> <p>Izy irery ihany no manam-pahefana feno</p>

La désignation de ses <u>héritiers</u> relève seulement de son autorité. Le testament n'entre pas en vigueur sans l'intervention d'un témoin, et d'un notaire.	hanendry izay ho mpandova azy ao anaty didim-pananana. Manampy azy amin'ny fanaovana ho ara-dalàna ny taratasy fotsiny ny <u>vavolombelona</u> sy ny <u>nôtera</u> .
--	--

2.1.2. Soit c'est une personne décédée qui me le donne

Raha efa maty ilay nanolotra ahy ny tany

114.	<p><b>Acte de décès</b> Acte par lequel l'<u>Officier de l'Etat civil</u> atteste la mort d'un individu</p>	<p><b>Fanamarinam-pahafatesana</b> Taratasy ataon'ny <u>mpiandraikitra ny sora-piankohonana</u> ao amin'ny boriborintany na kaominina manamarina ny fahafatesan'ny olona iray mar. : ny fahafatesan'ny tompom-pananana dia tsy maintsy hamarinina amin'ny taratasy omempanjakana</p>
115.	<p><b>Acte de notoriété</b> <u>Acte authentifié</u> permettant d'identifier les héritiers d'une personne décédée</p> <p>Cet acte doit être signé par 4 témoins dont 2 de la famille.</p> <p>rem. L'acte de notoriété est un élément particulièrement important pour établir les droits susceptibles d'être revendiqués lors d'une succession dans la mesure où les noms malgaches ne restituent pas en eux-même la filiation.</p>	<p><b>Fanamarinana ny maha mpandova</b> Taratasy <u>sora-tovina</u> manendry izay olona handova ny maty araka ny lalàna</p> <p>jer. : <u>vavolombelona</u></p>
116.	<p><b>Conjoint(e) survivant(e)</b> Personne mariée traditionnellement ou légalement dont le conjoint est décédé</p> <p>Le conjoint n'est ayant droit qu'en priorité de huitième rang selon le <u>droit commun</u></p> <p>Ainsi, en l'absence de <u>testament</u> et au cas où le défunt n'aurait ni enfant, ni petit enfant, ni parent biologique, ni frère ou sœur, ni enfant de frères ou de sœurs, ni oncle ou tante, ni cousin ou cousine germaine, ou si ceux-ci sont <u>absents</u>, le conjoint survivant dispose du droit de succession</p> <p>cf. : <u>Ordre de succession</u></p> <p>Cependant, le <u>droit commun</u> autorise le conjoint survivant qui met en valeur une exploitation agricole par lui-même ou qui habite les lieux, ou encore qui participe d'une manière effective à la mise en valeur du fonds commun, à demander le maintien de l'<u>indivision</u> durant une période de six années révisable. En outre, il pourra l'obtenir</p>	<p><b>Vady navelan'ny maty</b> Mpandova fahavalo ny lova navelan'ny maty</p> <p>Raha toa ka sady tsy manan-janaka, tsy manan-jafikely, efa maty ray aman-dreny, efa maty mpiray tampo aminy sy ny zanany na tsy manana mpiray tampo aminy mihitsy ilay tompom-pananana, tsy manana na efa maty mpiray tampo ny ray aman-dreniny (dadatoa sy nenitao), no sady tsy misy ny zanaky ny mpiray tampo amin'ny ray aman-drenin'ny maty, dia izay vao ny vadin'ny tompom-pananana no mandova azy. Tapitra tsy hita na tsy misy ny mpandova voalohany ka hatramin'ny mpandova fahafito vao <u>manan-jo</u> handova ny maty vadiny</p>

	à charge de <u>soulte</u> , le cas échéant, si les mêmes conditions sont réunies. Voir Loi n°67.030 du 18 décembre 1966 relative aux régimes matrimoniaux et à la forme des testaments (art. 44)	
117.	<p><b>Cousin germain et cousine germaine</b> Ayants droit en priorité de septième rang selon le <u>droit commun</u></p> <p>En l'absence de <u>testament</u> et au cas où le défunt n'aurait ni enfant, ni petit enfant, ni parent biologique, ni frère ou sœur, ni enfant de frères ou de sœurs, ni oncle ou tante, ou si ceux-ci sont <u>absents</u>, ses cousins et cousines germaines disposent du droit de succession.</p> <p>cf. : <u>Ordre de succession</u></p>	<p><b>Zanaky ny mpiray tampo amin'ny ray aman-dreny</b></p> <p>Mpandova fahafito ny lova navelan'ny maty</p> <p>Rehefa tsy re velona tsy re maty ny mpandova voalohany ka hatramin'ny mpandova fahenina dia ny zanaky ny mpiray tampo amin'ny ray aman-drenin'ny maty, mpandova fahafito, no mandova azy.</p> <p>Raha toa ka sady tsy manan-janaka, tsy manan-jafikely, no efa maty ray aman-dreny, efa maty mpiray tampo aminy sy ny zanak'ireo, ary tsy manana mpiray tampo aminy mihitsy ilay tompom-pananana, no tsy manana na efa maty mpiray tampo ny ray aman-dreniny (dadatoa sy nenitao), dia ny zanaky ny mpiray tampo amin'ny ray aman-drenin'ny maty no mpandova fahafito.</p>
118.	<p>Déclaration de succession <u>Déclaration sur imprimé administratif retiré et déposé auprès d'un centre fiscal</u> par lequel une personne déclare l'ensemble des biens hérités. La validation de cet imprimé implique la présentation d'un acte de notriété.</p> <p>Il permet l'inscription des droits des héritiers sur les <u>livres fonciers</u> ou leur enregistrement auprès du <u>service foncier</u> des collectivités décentralisées.</p> <p>En cas de procédure d'immatriculation ou de délivrance de <u>certificat foncier</u>, c'est un élément de preuve permettant aux <u>héritiers</u> de faire valoir leurs droits.</p>	<p><b><u>Filazam-pananana</u></b></p> <p><b>Lazain'ny lalàna hoe Tombam-pananana</b></p> <p><u>Taratasy alaina any amin'ny enregistrement</u> milazalaza ny fananan'ny olona iray maty. Ilaina amin'ny fandovana satria ahafantarana ny tena fananan'ny maty hafindra amin'ny <u>mpandova</u> azy.</p>
119.	<p><b>Droit à héritage</b> Droit déterminant sur un territoire donné quels sont les ayants droits au patrimoine d'un défunt et selon quelle priorité</p> <p>C'est la détermination des rangs des personnes habilitées à succéder selon le droit positif applicable sur l'ensemble du territoire malgache.</p> <p>En matière de succession, selon les coutumes et selon les régions, il existe des règles de succession établies.</p>	<p><b>Lalàn'ny fandovana</b></p> <p>Lalàm-pandovana mifehy ny fomba fandovana manan-kery ara-panjakana. Araka ny lalàna malagasy, mihatra ho azy ny lalàn'ny fandovana raha toa ka tsy misy <u>didim-pananana</u> nataon'ny tompony.</p>
120.	<p><b>Enfant</b></p> <p>En matière de succession, les «enfants» sont ceux pour lesquels la <u>filiation</u> a légalement été</p>	<p><b>Zanaka</b></p> <p>Olona manana sora-piankohonana milaza ny reny sy ray niteraka azy.</p>

	<p>établie.</p> <p>Ainsi les fils et filles biologiques, naturels (s'il existe un <u>acte de reconnaissance de paternité</u> et qu'ils ont été acceptés par les deux époux), et adoptés sont-ils prioritaires dans l'attribution des biens du défunt. Voir Art. 17 du code civil malgache</p> <p>Par contre les enfants élevés en nourrice ou adultérins non reconnus par les deux époux ne disposent pas des mêmes droits que ceux inscrits sur le livret de famille.</p>	<p>Mpandova voalohany ny lova navelan'ny maty. Misy karazany telo ny zanaka afaka mandova amin'ny Malagasy.</p> <p><b>a- Zanaka nateraka</b> Zanaka nateraka sy voasoratra ara-panjakana ary misoratra anaty <u>bokim-pianakaviana</u></p> <p><b>b- Zanaka natsangana</b> Zanaka tsy nateraka fa soratana ara-dalàna amin'ny fanjakana ho toy ny nateraka, izany hoe vita <u>fanjanahana</u></p> <p><b>c- Taiza</b> Zaza entina toy ny zanaka nateraka mipetraka ao an-trano saingy tsy <u>manan-jo</u> handova ny tena raha tsy misy <u>didim-pananana</u> manokana milaza izany</p>
121.	<p><b>Enfant de sœur ou de frère</b> Ce sont les nièces ou les neveux, ayant droit en priorité de cinquième rang selon le droit commun</p> <p>En l'absence de <u>testament</u> et au cas où le défunt n'aurait ni enfant, ni petits enfant, ni parent biologique, ni frère et sœur, ou si ceux-ci sont <u>absents</u>, les enfants de leurs frères et sœurs disposent du droit de succession.</p> <p>cf. : <u>Ordre de succession</u></p>	<p><b>Zanak'anadahy na zanak'anabavy</b> Mpandova fahadimy ny lova navelan'ny maty</p> <p>Raha toa ka sady tsy manan-janaka, tsy manan-jafikely, efa maty ray aman-dreny sady efa maty koa ny mpiray tampo amin'ilay tompom-pananana na tsy re velona tsy re maty ny mpandova voalohany ka hatramin'ny mpandova fahefatra dia ny zanak'iretsy farany no misolo azy.</p>
122.	<p><b>Etat</b> Ayant droit au neuvième rang de priorité à la succession.</p> <p>Ainsi, en l'absence de <u>testament</u> et au cas où le défunt n'aurait ni enfant, ni petit enfant, ni parent biologique, ni frère ou sœur, ni enfant de frères ou de sœurs, ni oncle ou tante, ni cousin ou cousine germaine, ni conjoint survivant, ou si ceux-ci sont <u>absents</u>, l'Etat dispose du droit de succession.</p> <p>Donc, si une personne décède sans laisser d'héritiers, ses biens sont considérés comme vacants et sans maîtres et reviennent à l'Etat</p> <p>cf. : <u>Ordre de succession</u></p>	<p><b>Fanjakana</b> Mpandova fahasivy ny fananana navelan'ny maty</p> <p>Raha toa ka sady tsy manan-janaka, tsy manan-jafikely, efa maty ray aman-dreny, na efa maty ihany koa ny mpiray tampo aminy sy ny zanany na tsy manana mpiray tampo aminy mihitsy, tsy manana na efa maty mpiray tampo ny ray aman-dreniny (dadatoa sy nenitao), tsy misy ny <u>zanak'anadahy na zanak'anabavy</u> mpiray tampo, no maty na tsy manambady ny tompom-pananana, dia ny fanjakana no tondroin'ny lalàna hahazo ny lova navelan'ny maty. Rehefa tsy misy (maty na tsy eo) ny mpandova voalohany ka hatramin'ny mpandova fahavalo dia ny Fanjakana no mandray ny lova navelan'ny maty.</p>
123.	<p><b>Filiation</b> Lien de parenté unissant l'enfant à son père (paternel) ou à sa mère (maternel)</p> <p>En droit malgache, la filiation maternelle résulte du fait de l'accouchement.</p> <p>On suppose que le mari (que l'union soit célébrée par un <u>officier de l'Etat civil</u> ou par une autorité coutumière) est le père de l'enfant né de</p>	<p><b>Rohim-pihavanana</b> Fifandraisana voajanahary eo amin'ny olona manana ra iraisana oh. : zanaka sy ny ray na reny niteraka</p>

	<p>sa conjointe. De même dans un mariage légitime certains enfants, même ceux nés dans l'adultère si les conjoints et la mère de l'enfant donnent leur accord, sont de filiation du couple.</p> <p>En outre les enfants ayant fait l'objet d'une adoption sont également considérés parmi les successeurs légaux.</p>	
124.	<p><b>Frère et soeur</b> Ayant droit en priorité de quatrième rang selon le droit commun</p> <p>Au cas où le défunt n'aurait ni enfant, ni petits enfants, ni père ni mère ou si ceux-ci sont <u>absents</u>, ses frères et soeurs disposent du droit de succession.</p> <p>cf. : <u>Ordre de succession</u></p>	<p><b>Mpiray tampo</b> Mpandova fahefatra ny lova navelan'ny maty</p> <p>Raha toa ka sady tsy manan-janaka, tsy manan-jafikely no efa maty ray aman-dreny ilay tompom-pananana, dia ny mpiray tampo aminy (lahy sy/na vavy) no mandova azy.</p> <p>Rehefa <u>tsy re velona tsy re maty</u> koa ny mpandova voalohany ka hatramin'ny mpandova fahatelo dia ny mpiray tampo amin'ny maty (mpandova fahefatra) no mandova azy.</p>
125.	<p><b>Héritage foncier</b> Terrain ayant transité du <u>patrimoine</u> d'une personne décédée à celui de son <u>héritier</u> ou à celui de la personne qui a bénéficié d'une <u>donation</u></p> <p>rem. : La dévolution des biens successoraux ne doit pas avoir pour résultat que des biens provenant, par succession ou donation, de la ligne paternelle du défunt soient attribués à des héritiers de la ligne maternelle ou inversement, sauf s'il n'existe d'héritier que dans l'une des deux lignées.</p> <p>Voir loi n°67.030 du 18 décembre 1966 relative aux régimes matrimoniaux et à la forme des testaments</p>	<p><b>Tany lova</b></p> <p>Tany fananan'ny ray aman-dreny te aloha lasa fananan'ny taranany na ny mpandova azy tamin'ny alalan'ny <u>didim-pananana</u>.</p> <p>Tsy voatery ho tamin-kavana ny tany lova fa mety ho <u>tolotra</u> koa.</p> <p>mar. : izay avy amin'ny lafiny nandraisana ny tany no amindrana ny fandovana azy fa ny <u>tanim-behivavy</u> dia tsy miaraka zaraina amin'io.</p>
126.	<p><b>Héritier</b> Personne qui recevra dans son <u>patrimoine</u> les droits et obligations d'une personne défunte</p> <p>Le <u>droit commun</u> énonce quels sont les ayants droits (les <u>héritiers</u>) des citoyens malgaches qui décèdent et leur ordre de priorité dans l'établissement de la succession.</p> <p>Si aucun <u>testament</u> n'est établi, le droit commun sera appliqué.</p> <p>cf. : <u>Ordre de succession</u></p> <p><b>Héritier expressement désigné</b> En présence de <u>testament</u>, scellé ou révélé, seul l'héritier dont le nom y figure a le plein droit successoral. <u>Le testateur</u> est libre de choisir son héritier</p>	<p><b>Mpandova</b> Olona afaka mandray ny fananan'ny maty</p> <p>Karazan'olona sivy no afaka mandova.</p> <p><b>Mpandova voadidy</b> Raha toa ka misy <u>didim-pananana</u> navelan'ny maty manendry izay olona afaka mandova azy dia izay olona voalaza ao anatin'izay taratasy izay ihany no manan-jo afaka mandova. Tsy manan-kery noho izany ny filaharana voalaza ao amin'ny <u>lalàna iraisana</u> raha misy ity taratasy ataon'ny <u>mpandidy lova ity</u>.</p> <p>jer. : <u>filaharan'ny fandovana</u></p>
127.	<p><b>Mutation par décès</b> Transmission d'un droit de propriété d'une</p>	<p><b>Famindram- pananan'ny maty</b> Fomba famindrana ny tany avy amin'ilay</p>



	<p>personne à une autre après le décès de l'auteur.</p>	<p>tompony efa maty mankany amin'ny tompony vaovao (mpandova). Amin'ny Fanjakana no anaovana ny taratasy milaza ity famindram-pananana ity.</p>
128.	<p><b>Oncle et tante</b> Ayants droit en priorité de sixième rang selon le <u>droit commun</u></p> <p>En l'absence de <u>testament</u> et au cas où le défunt n'aurait ni enfants, ni petits enfants, ni parents biologiques, ni frères et sœurs, ni enfants de frères ou de sœurs, ou si ceux-ci sont <u>absents</u>, ses oncles et tantes disposent du droit de succession.</p> <p>cf. : <u>Ordre de succession</u></p>	<p><b>Mpiray tampo amin'ny ray aman-dreny</b></p> <p>Mpandova fahenina ny lova navelan'ny maty</p> <p>Raha toa ilay tompom-pananana ka sady tsy manana zanaka, zafikely na efa maty ray aman-drenysy mpiray tampo, sady efa maty ihany koa ny zanak'anabaviny sy ny zanak'anadahiny, , dia ny mpiray tampo amin'ny ray aman-dreniny no mandova azy. Mitovy amin'izay koa raha <u>tsy re velona tsy re maty ireo</u>.</p>
129.	<p><b>Ordre de succession</b> Disposition légale dans le code civil malgache stipulant l'organisation de la succession des biens au profit des ayants droit et/ou des ayants cause</p> <p>En absence de <u>testament</u> ou si les successions sont partiellement testamentaires, les héritiers sont appelés dans l'ordre suivant :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. enfants,</li> <li>2. petits enfants,</li> <li>3. père et mère,</li> <li>4. frère et soeur,</li> <li>5. enfants de soeur et frère,</li> <li>6. oncle et tante,</li> <li>7. cousine germaine et cousin germain,</li> <li>8. le conjoint survivant,</li> <li>9. Etat.</li> </ol> <p>Voir Art. 16 du Code civil</p>	<p><b>Filaharan'ny mpandova</b></p> <p><b>Fomba filaharan'ny fandovana araka ny voalaza ao amin'ny lalàna velona sy manankery eto Madagasikara</b></p> <p>Raha tsy misy <u>didy miafina</u> na <u>didim-pananana</u> nataon'ny tompom-pananana mialoha ny nahafatesany dia aroso araka ny laharany ireo mahazo mandova ireo ambaram-pahafeno ny taranaky ny voatondro handova ny filaharana voalaza :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <u>zanaka</u>,</li> <li>2. <u>zafikely</u>,</li> <li>3. <u>ray aman-dreny</u>,</li> <li>4. <u>mpiray tampo</u>,</li> <li>5. <u>zanaky ny mpiray tampo</u>,</li> <li>6. <u>mpiray tampo amin'ny ray aman-dreny</u>,</li> <li>7. <u>zanaky ny mpiray tampo amin'ny ray aman-dreny</u>,</li> <li>8. <u>vady</u>,</li> <li>9. <u>fanjakana</u>.</li> </ol>
130.	<p><b>Partage</b> Action de partager entre les héritiers les biens du défunt</p> <p>Selon le <u>droit commun</u> une fois l'inventaire des biens du défunt réalisé, les héritiers doivent :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. en retirer les biens propres qui sont repris par leurs ayants droits (ex : biens réservés à la femme,...),</li> <li>2. rembourser les dettes du défunt ;</li> <li>3. se partager le reliquat.</li> </ol> <p>A Madagascar le partage de ce reliquat se fait généralement à l'amiable. Aucun témoin représentant de l'Etat n'assiste à ce partage. Il se fait juste en présence des membres de la famille</p>	<p><b>Tombam-pananana</b> Lazain'ny lalàna hoe <u>fizaram-pananana</u> Fandaminana na taratasy ifanaovan'ny samy mpandova hizarana ny lova iombonana tanisaina ao anaty <u>filazam-pananana</u></p> <p>Raha misy <u>hafatry ny maty</u> dia iny no ankatoavina Raha tsy misy dia ny <u>lalàna iraisana</u> no ampiharina</p> <p>jer. : <u>masi-mandidy</u></p> <p>Ampandalovina any amin'ny <u>sampandraharaham-panjakana</u> mikarakara ny hetra io tombam-pananana io mba handoavana tataon-ketra fan.: zara lova</p>



	<p>concernés. (cf. : <u>Partage à l'amiable</u>).</p> <p>Cependant, s'il existe un <u>testament</u>, celui-ci doit être respecté.</p> <p>Le partage peut être judiciaire s'il y a contestation, ou en présence de mineurs ou d'incapables.</p> <p>Voir Loi n°66-030 du 18 décembre 1966 relative aux régimes matrimoniaux et à la forme des testaments</p> <p>rem. Le partage peut également concerner les co-indivisaires Voir Indivision</p>	
131.	<p><b>Partage à l'amiable</b></p> <p>Acte établi d'un commun accord par les ayants droit pour le partage de l'héritage laissé par le défunt</p> <p>Ce type de partage ne nécessite pas l'intervention de la justice mais doit faire l'objet d'un <u>acte authentifié</u> si les héritiers veulent faire valoir leurs droits auprès de l'administration.</p> <p>cf. : <u>Partage</u></p>	<p><b>Tombam-pananana tsorina</b></p> <p>Fomba fizarana tany lova, an-taratasy na tsia, fanaon'ny tompon-dova roa na maromaro, araka ny fomba isam-paritra. Tsy atrehin'ny solontenam-panjakana ity fomba fizarana tany ity. Tsy maintsy tovina eo anatrehan'ny Fanjakana ny taratasy mirakitra ny fizarana.</p>
132.	<p><b>Partage des terres</b></p> <p>Fait de partager équitablement entre l'ensemble des enfants les terrains hérités des parents (père et mère)</p> <p>Ces terres peuvent faire l'objet d'une immatriculation au nom de l'héritier.</p>	<p><b>Fandrintany</b></p> <p>Fomba fizarana tanin-dray aman-dreny (ray sy reny niteraka) ho an'ny zanany araka ny fomba amam-panao. Atao tomba-maso ny fomba fandrefesana ny tany zaraina fa tsy misy <u>mpandrefy tany manokana</u>.</p>
133.	<p><b>Petit enfant</b></p> <p>Ayant droit en priorité de second rang selon le droit commun</p> <p>Au cas où le défunt n'aurait pas d'enfant, ou si ceux-ci sont <u>absents</u>, les petits enfants disposent du droit de succession.</p> <p>cf. : <u>Ordre de succession</u></p>	<p><b>Zafikely</b></p> <p>Mpandova faharoa ny lova navelan'ny maty</p> <p>Raha tsy manan-janaka velona ilay tompon-pananana, na tsy eo ny zanany (izany hoe <u>tsy re velona tsy re maty</u> eo anatrehan'ny lalàna) dia ny zafikeliny no mandova azy</p>
134.	<p><b>Père et mère</b></p> <p>Ayant droits en priorité de troisième rang selon le droit commun</p> <p>Au cas où le défunt n'aurait ni enfants, ni petits enfants, ses parents (biologiques) disposent du droit de succession.</p> <p>cf. : <u>Ordre de succession</u></p>	<p><b>Ray aman-dreny</b></p> <p>Mpandova fahatelo ny lova navelan'ny maty</p> <p>Raha tsy manan-janaka na <u>zafikely</u> ny maty dia ny ray aman-dreny niteraka azy no mandova azy. Toa izany koa raha <u>tsy re velona tsy re maty</u> ny zanaka sy ny zafikely.</p>
135.	<p><b>Succession</b></p> <p>Acte par lequel l'ensemble de biens du défunt est transmis aux <u>héritiers</u></p> <p>Il s'agit d'une transmission du patrimoine laissé par une personne décédée (<u>propriétaire</u>/auteur d'un <u>testament</u>) à une ou plusieurs personnes</p>	<p><b>Fandovana</b></p> <p>Fomba fampitana ny fananan'ny olona izay efa maty, antsoina hoe <u>tompom-pananana</u> mankany amin'ny olona iray na maromaro mandova azy</p> <p>Raha ny maty no nanoratra ny didim-pananany fahavelony dia tokony hotovin'ny</p>

	vivantes ( <u>héritier</u> ).	<p>mpiandraikitra <u>sora-tovina</u> toy ny nôtera sy/na vadin-tany. Raha tsy misy io taratasy napetraky ny maty io dia manaraka ny filaharam-pandovana voalazan'ny lalàna.</p> <p>mar. : voalazan'ny lalàna ny tany azo lovaina, tandremo fa misy tany heverin'ny olona ho azo lovaina kanefa tsy <u>eken-dalàna</u>.</p>
--	-------------------------------	--

## 2.2. Quelqu'un peut me l'échanger

### Mety takalo no ahazoako tany

136.	<p><b>Condition d'échange</b> L'échange doit faire l'objet d'un <u>acte authentifié</u></p>	<p><b>Fepetran'ny fifanakalozana tany</b> Mba haha ara-dalàna ny fifanakalozana tany, dia tsy maintsy atao eo anatrehan'ny mpiandraikitra ny sora-panjakana <u>ny taratasy fifanekena</u>, miaramanao sonia izany ny roa tonta ary soratan'ny mpitahiry ny fananan-tany ao amin'ny bokin-tany.</p>
137.	<p><b>Échange de terrain</b> 2 ou plusieurs personnes se donnent respectivement un terrain pour un autre</p> <p>Pour échanger un terrain, les parties doivent se mettre d'accord sur les compensations qu'il y a lieu de donner si les choses échangées n'ont pas la même valeur.</p> <p>Ainsi, en cas de différence de valeur de l'immeuble échangé, le versement d'une somme d'argent négociée (<u>soulte</u>) peut être envisagée.</p>	<p><b>Takalo tany</b> Fifanarahana fifanakalozana tany ifanaovan'ireo samy <u>tompon -tany</u></p> <p>Tsy voatery hitovy anefa ny tombam-bidin'ireo tany atakalo ireo, fa arakaraka ny toerana misy azy (ambanivohitra / andrenivohitra, amoron-dalana / anaty tanàna) sy ny karazany (<u>toeram-pambolena/ toerana fanorenana</u>). Noho izany, afaka mitaky <u>tsindry vola</u> izay mahatsiaro ho resy.</p>
138.	<p><b>Mutation après échange</b> Transfert d'un <u>bien</u>, d'un <u>patrimoine</u> à un autre après la réalisation d'un échange</p>	<p><b>Famindran-tany voatakalo</b> Fomba hanoratana ny tany rehefa vita ny fifanarahana fifanakalozana</p> <p>tsy maintsy ampifamadihana ara-panjakana koa ny <u>tit'ra</u> rehefa voatakalo ny tany.</p>

## 2.3. Quelqu'un peut me le vendre

### Raha amidin'olona tamiko ny tany

#### 2.3.1. Soit on me le vend de manière définitive

#### Mety amidin'ny tompony tanteraka amiko

139.	<p><b>Achat de terre</b> Versement d'une somme d'argent contre l'acquisition de droits de <u>propriété</u> sur un terrain</p> <p>cf. : acte de vente</p>	<p><b>Fividianana tany</b> Fomba ara-dalàna ahazoana tany amin'ny alalan'ny vola</p> <p>Satria fanana-mitoetra ny tany dia misy fombafomba ara-panjakana arahina amin'ny fividianana azy fa tsy manan-kery ara-dalàna ny fifampivarotana tsotra ifanaovan'ny <u>mpividy</u> sy ny <u>tompon-tany</u></p>
140.	<p><b>Acte de vente</b> Contrat par lequel un acheteur s'engage à donner une somme d'argent convenue à une autre personne, le vendeur, qui quant à lui s'engage à lui céder l'ensemble des droits qu'il détient sur son terrain</p> <p>En réalisant le <u>contrat de vente</u>, l'acheteur devient le nouveau <u>propriétaire</u> du terrain concédé par le vendeur.</p>	<p><b>Sora-pifanekem-barotra</b> Taratasy ifanaovan'ny mpividy sy ny mpivarotra tany, mirakitra ny votoatin'ny <u>fifanarahana</u>, ary soniavin'ny roa tonta, eo anatrehana <u>vavolombelona</u> Ny fifampivarotana tany na <u>fifanekena</u> misy antoka dia tsy maintsy mila ny fahatongavan'ny mpivarotra sy ny mpividy mametraka sonia vaovao amin'ny bokim-panjakana, mba hampanan-kery ny sonia teo aloha. fan. : taratasy fifampivarotana, taratasy <u>fifanekem-barotra</u></p>
141.	<p><b>Acte de vente authentique</b> <u>Acte de vente</u> ayant fait l'objet d'un <u>acte authentique</u></p>	<p><b>Sora-to ifanekem-barotra</b> <u>Taratasy fifampivarotana</u> ara-dalàna natao teo anatrehan'ny <u>mpiandraikitra sora-to</u> Avahana amin'ny taratasy fifampivarotana an-trano entina hohamarinina ara-panjakana ny sora-to ifanekem-barotra jer. : <u>sora-pifanekem-barotra notovina</u></p>
142.	<p><b>Acte de vente authentifiée</b> <u>Acte de vente</u> ayant fait l'objet d'un <u>acte authentifié</u></p>	<p><b>Sora-pifanekem-barotra notovina</b> Taratasy fifampivarotana natao an-trano saingy nentina nohamarinina ara-panjakana mba hampanan-kery azy. Atrehina <u>vavolombelom-barotra</u> io fomba fifampivarotana io.</p>
143.	<p><b>Conditions de vente</b> Clauses, qui, dans le contrat de vente doivent être précisées :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'objet de la vente (si le terrain est titré, libre de droits, ... ou non)</li> <li>- le prix et le mode de paiement (au</li> </ul>	<p><b>Fepetra momba varo-tany</b> Filazana ny vidin-tany sy ny satan'ny tany (<u>lovabe</u>, <u>debaka</u>, <u>lova tsy mifindra</u>...) fanoritsoritana ny fombam-barotra (<u>varo-maty</u> na varo-belona) ary ny fandoavam-bola (aloha tsikelikely na tolo-botsotra) ifanarahana amin'ny fifampivarotana tany</p>

	<p>comptant ou à crédit),</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- si la vente est définitive ou provisoire,</li> </ul> <p>Dans tous les cas, la vente n'est valable que si les personnes concernées sont des <u>personnes habilitées à vendre et à acheter</u>.</p>	<p>Ny fifampivarotana ara-dalàna dia tokony ho amin'ny tany :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- vita <u>tit<sup>o</sup>ra</u></li> <li>- vita zara</li> <li>- tsy misy <u>fifanarahana fampanofana</u> na natao <u>debaka</u>.</li> </ul>
144.	<p><b>Contrat de vente</b></p> <p>cf. : <u>acte de vente</u></p>	<p><b>Fifanarahana varo-tany</b></p> <p>Fifanekena ifamatoran'ny tompon-tany sy ny mpividy; antsoin'ny olona koa hoe "kôtraha" Raketina an-tsoratra ao anatin'io fifanarana io ny fomba fandoavana ny vola (aloha tsikelikely, atao tolo-botsotra na inty sy inday).</p> <p>Ny fifanaraham-barotra <u>varo-maty</u> dia <u>fifampivarotana</u> tsy azon'ny roa tonta iverenana satria afindra tanteraka amin'ny mpividy ny <u>tit<sup>o</sup>ra</u> sy ny zo mahatompon-tany</p> <p>jer. : <u>tompon-tany</u>, <u>famindran-tany</u>.</p>
145.	<p><b>Contrat de vente légitime mais illégal</b></p> <p>Contrat de vente réalisé par des personnes de bonne foi mais n'étant pas habilitées à acheter ou à vendre un terrain</p> <p>cf. : <u>personne habilitée à vendre un terrain</u> ; <u>personne habilitée à acheter un terrain</u></p>	<p><b>Fifanarahana fanao nefa tsy ara-dalàna</b></p> <p>Tsy ara-dalàna na oviana na oviana ny fifanaraham-barotra atao am-bava na an-taratasy nefa tsy ampandalovina eo anatrehan'ny <u>Mpiandraikitra ny sora-panjakana</u>.</p> <p>Tsy maintsy anaovana <u>sora-tovina</u> ny fifanarahana vita, raha tiana ny haha ara-dalàna azy.</p>
146.	<p><b>Contrat de vente verbal</b></p> <p><u>Contrat de vente</u> établi oralement entre les parties</p> <p>Ce type de convention est fréquent à Madagascar dans la mesure où de nombreuses personnes ne maîtrisent pas l'écriture.</p> <p>Cependant, selon la théorie générale des obligations en droit malgache, tout contrat de vente portant sur une transaction monétaire supérieure à 2000 Ar. doit faire l'objet d'un document écrit.</p>	<p><b>Fifanaraham-barotra am-bava</b></p> <p>Fifanarahana <u>varo-tany</u> tsy misy taratasy ifanaovan'ny mpividy sy ny <u>tompon-tany</u></p> <p>Tsy azo ekena kosa anefa ny fifanaraham-barotra am-bava raha mihoatra ny Ar 2000 ny vidin-tany, noho izany tsy maintsy manao <u>sora-pifanekem-barotra</u> ny roa tonta.</p> <p>fan. : fifampitokisana.</p>
147.	<p><b>Coût de transaction</b></p> <p>Frais qui ont été générés par les démarches liées à l'établissement du <u>contrat de vente</u> du terrain et à la <u>mutation</u> de l'immeuble</p> <p>ex. : frais de déplacements, frais d'enregistrement des timbres,...</p>	<p><b>Saram-barotra</b></p> <p>Volam-panjakana aloa amin'ny <u>famindran-tany</u></p>
148.	<p><b>Mutation après vente</b></p> <p>Transmission d'un bien d'un <u>patrimoine</u> à un autre après la réalisation d'un <u>contrat de vente</u></p> <p><u>La mutation</u> va impliquer <u>des coûts de transaction</u> pour l'acheteur afin de procéder à l'enregistrement de ses nouveaux droits auprès</p>	<p><b>Famindran-tany voavidy</b></p> <p>Dingana ataon'ny mpividy tany hahatonga azy ho <u>tompon-tany</u> ara-dalàna aorian'ny fifampivarotana ka amindrana ny <u>tit<sup>o</sup>ra</u> ho amin'ny anarany.</p>

	du représentant de l'administration qui va authentifier l'acte, auprès des services fiscaux et, le cas échéant, auprès du <u>service des domaines</u> .	
149.	<p><b>Personne habilitée à acheter un terrain</b>  Personne légalement habilitée à acheter un terrain</p> <p>Le <u>droit commun</u> pose le principe que pour effectuer les actes de la vie civile, notamment en matière d'achat ou de vente de terre, il est nécessaire de pouvoir disposer de l'ensemble de ses facultés mentales et d'être civilement responsable (être majeur, ...) si l'on est un individu, et de pouvoir disposer de la <u>personnalité morale</u>, si l'on est une association ou un groupement.</p>	<p><b>Olona afaka mividy tany</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ny teratany malagasy feno taona araka ny lalàna, izany hoe ny olon-tsotra feno 21 taona fa tsy izay feno taona manana kara-panondro akory.</li> <li>- Olona tsy ampy taona mizaka ny zon'ny feno taona, tahaka ireo tsy ampy taona nanambady.</li> <li>- Tena an-dalàna na tambatr'olona mijoro ara-dalàna ara-panjakana.</li> </ul> <p>oh. : vondron'olona, fikambanana.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tena tsy am-batana.</li> </ul> <p>oh. : andrim-panjakana na ny sampandraharaha</p>
150.	<p><b>Personne habilitée à vendre un terrain</b>  Celui qui en détient légalement la propriété, soit le <u>propriétaire foncier</u></p> <p>Notons qu'il est courant à Madagascar que le <u>possesseur</u> d'un terrain le vende et établisse un <u>acte de vente authentifié</u>.</p> <p>Dans ce cas, l'acheteur pourra envisager d'immatriculer la terre ou d'obtenir un <u>certificat foncier</u> sur la base de ce document qui, comme tous les <u>actes sous seing privé</u> établit de bonne foi dispose d'une valeur juridique.</p> <p>Seulement il est possible qu'un <u>titre de propriété</u> ou qu'un <u>certificat foncier</u> lui soit opposé. L'acheteur a donc intérêt à se renseigner préalablement au <u>service des domaines</u> de la circonscription domaniale de l'immeuble concerné, ou auprès du <u>guichet foncier</u> pour éviter de voir son acquisition contestée.</p>	<p><b>Manan-jo hivarotra tany</b>  Ny <u>tompon-tany</u></p> <p>Eo anatrehan'ny lalàna, ny olona manana fitompoana ihany no afaka mivarotra tany.</p>
151.	<p><b>Prix d'un terrain</b>  Prix donné à un terrain</p> <p>Il est fréquent à Madagascar que les terrains soient vendus à un prix négocié entre les parties. Ce prix est négocié sur la base d'une série de critères mais inclut rarement une référence à la surface.</p> <p>Or face à l'administration, l'enregistrement de la vente devra nécessairement mentionner la surface du terrain vendu, ceci afin de pouvoir faire la correspondance avec les barèmes officiels de prix.</p> <p>Il est important de déclarer à l'administration un</p>	<p><b>Vidin-tany</b>  Vola aloan'ny mpividy amin'ny tompon-tany araka izay nifanarahana</p> <p>Fanao ara-panjakana : isaka ny 1 m<sup>2</sup> no amerana ny vidin-tany  Fanaon'ny olona : tomba-maso fotsiny na isaka ny iray dia  Mety hiafara amin'ny <u>ady tany</u> any aoriana ny tsy fanaovana fandrefesana amin'ny fomba hentitra.</p>

	prix et une surface qui soient les plus proches possibles de la réalité car en cas de litige, ces <u>actes authentifiés</u> feront foi.	
152.	<p><b>Témoin d'une vente</b> Personne qui assiste à l'établissement du contrat de vente entre les parties et qui peut, le cas échéant, être amenée à témoigner de l'existence de ce contrat et de la bonne foi des parties l'ayant réalisé</p> <p>Cette pratique est courante à Madagascar, cependant, pour les transactions (les ventes) supérieures à 2000 Ar., le témoignage ne peut être accepté comme moyen de preuve. Il est alors nécessaire d'établir un <u>contrat</u> écrit.</p>	<p><b>Vavolombelom-barotra</b> Olona nantsoina hanatri-maso ny fifanarahana <u>varo-tany</u>. Raha toa ka fifampivarotana asian-taratasy dia miara-manao sonia amin'ny tompon-tany sy ny mpividy tany izy.</p> <p>Tsy azo atao <u>vavolombelona</u> ny ankizy tsy ampy taona, ny olona marary saina, ny manana <u>rohim-pihavanana</u> amin'ny andaniny sy ny ankilany.</p>
153.	<p><b>Valeur vénale d'un terrain</b> Prix auquel un bien peut être vendu d'après l'état du marché</p> <p>Ce prix sert souvent de référence pour évaluer le montant</p>	<p><b>Tombam-bidin-tany</b> Vidin-tany feran'ny fanjakana araka ny toerana misy azy.</p>

### 2.3.2. Soit on me le « vend » de manière provisoire

#### Amidy vonjimaika amiko ao anatin'ny fotoana voafetra

154.	<p><b>Antichrèse</b> Contrat par lequel un débiteur remet un immeuble à son créancier en vue du paiement de sa dette</p> <p>Si je suis <u>propriétaire</u> d'un terrain, je peux céder à celui auquel je dois de l'argent un droit de jouissance sur mon terrain afin de recueillir les intérêts de la dette. Lorsque je pourrai rembourser la totalité de la dette, l'occupation du terrain par le créancier cessera. Je pourrai à nouveau exploiter moi-même mon terrain.</p> <p>Le contrat qui établit l'antichrèse doit obligatoirement être écrit. Il permet à un <u>créancier</u> de percevoir les fruits et les produits de l'immeuble qui lui est concédé. Le créancier doit cependant assurer l'entretien de l'immeuble concédé en bon père de famille. Il doit également le rendre à son <u>propriétaire</u> une fois la dette remboursée grâce aux fruits et produits tirés de l'immeuble concédé. Voir code Civil art. 2085 et suiv.</p>	<p><b>Debaka</b> Fifanarahana fanaovana antoka ny tany noho ny fisamborana vola. Soniavina eny amin'ny fokontany io fifanarahana ataon'ny mpisambobola sy ny mpampisambotra io ka rehefa tsy voalao ny trosa dia ny tany no solony atao <u>letsintrosa</u></p> <p>Tsy maintsy atao an-tsoratra ny fifanarahana <u>debaka mba hahazoan'ny tompon-trosa mioty ny vokatra amin'ilay tany. Adidin'io mpampisambo-bola io ny mikarakara ilay tany debaka ambarapahavoalao ny trosany.</u></p> <p>jer. : <u>fehivava</u></p> <p>fan. : antoka</p>
155.	<b>Acte de vente provisoire authentifié</b>	<b>Sora pifanekena varotra vonjimaika</b>

	<p><u>Acte authentifié</u> portant sur un contrat de <u>vente provisoire</u></p> <p>cf. : <u>acte de vente authentique</u></p>	<p><b>notovina</b></p> <p>Taratasy fifekena fifampivarotana <u>varo-belona</u> izay nentina teo anatrehan'ny fanjakana mba tsy hiteraka olana any aoriana</p> <p>fan. : sora-pifanekena <u>varo-belona</u></p> <p>jer. : <u>sora-to ifanekem-barotra</u></p>
<p>156.</p>	<p><b>Contrat « fehivava »</b></p> <p>Type de <u>contrat</u> traditionnel selon lequel un débiteur met en gage son terrain auprès d'un créancier</p> <p>Le créancier peut en conséquences exploiter le terrain mis en gage (il peut donc recevoir en totalité les fruits et les produits de la terre), mais se doit de le gérer en bon père de famille.</p> <p>Le débiteur a un droit de reprise prioritaire sur l'immeuble concerné. Il peut donc récupérer son terrain une fois la créance remboursée.</p> <p>Cependant, si le débiteur ne peut pas rembourser son créancier, ce dernier ne peut pas vendre le terrain à un tiers tant qu'il n'a pas l'accord du débiteur.</p> <p>Si le débiteur donne son accord pour que le terrain soit cédé à un tiers, alors le contrat « fehivava » est rompu.</p> <p>Par contre, si le créancier ou le débiteur décède, et que le terrain entre dans une succession, le contrat « fehivava » subsiste et doit être honoré par les héritiers.</p> <p>Ce <u>contrat</u> est un contrat traditionnel dans la mesure où il apparaît dans le code des 305 articles 1881.</p> <p>rem. Ce contrat, initialement et généralement oral trouve aujourd'hui de plus en plus souvent une forme écrite.</p>	<p><b>Fehivava</b></p> <p>Fifanarahana am-bava anaovana antoka ny tany noho ny fisamborana vola</p> <p>Zon'ny tompon-trosa ny mampiasa ilay tany nefa sady tsy azony amidy no tsy azony atao <u>letsin-trosa</u> raha tsy voaefa ilay vola nosamborina.</p> <p>Raha vao voaloha ilay trasa dia miverina avy hatrany amin'ny tompony ny tany natao fehivava.</p> <p>Ifandovana ny fehivava ka raha misy iray maty dia mitohy any amin'ny taranany ilay fifanarahana.</p> <p>jer. : <u>tany antoka</u></p>
<p>157.</p>	<p><b>Hypothèque</b></p> <p><u>Droit réel</u> accessoire grevant un immeuble et constitué au profit d'un créancier en garantie du paiement de la dette</p> <p>L'hypothèque est inscrite au <u>livre foncier</u> sur la page réservée au terrain immatriculé concerné, ou le cas échéant, sur le certificat foncier.</p> <p>Si celui qui a une dette n'a pas pu rembourser son créancier, celui-ci peut faire saisir le terrain concerné, à la suite d'un jugement, et le mettre en vente aux enchères publiques. Si personne ne se manifeste lors de la vente aux enchères, le créancier devient propriétaire du terrain.</p>	<p><b>Antoka</b></p> <p><u>Zoeken -dalàna</u> ho an'ny tompon-trosa ahatra amin'ny tany natao antoka noho ny fitrosambola</p> <p>Tsy maintsy raketina ao amin'ny bokin-tany na ny kara-tany ny maha antoka ilay tany</p> <p>Rehefa tena tsy nahaloha trasa ilay mpitrosa dia zon'ilay mpampisambo-bola ny mitondra ny raharaha eo amin'ny manam-pahefana. Atao lavanty ampahibemaso ilay tany ka raha tsy misy mahazo azy amin'izany dia ilay tompon-trosa no lasa tompony tanteraka.</p>

158.	<p><b>Nantissement</b>  Contrat par lequel un débiteur remet un bien à son créancier en vue du paiement de sa dette</p> <p>Le nantissement d'une chose mobilière s'appelle Gage. Le nantissement d'une chose immobilière s'appelle <u>antichrèse</u>. Voir code Civil art. 2071 et suiv.</p>	<p><b>Letsin-trosa</b></p> <p>Fitazonana tanteraka ny fananan'ny mpanofa noho ny tsy fahaloavany ny <u>hofan-tany</u> mandritra ny fotoana maro</p>
159.	<p><b>Terrain hypothéqué</b>  Terrain dont le <u>propriétaire</u> est débiteur et qui a donné à son créancier des droits réels sur sa propriété en garantie du paiement de ses dettes</p> <p>Si une personne achète un terrain hypothéqué, il hérite de la dette que le vendeur avait contractée auprès d'un créancier. Il appartient donc désormais à l'acheteur d'honorer la dette car il reste soumis à l'<u>hypothèque</u>.</p>	<p><b>Tany antoka</b>  Tany natao antoka  Na ny tompon-tany na ny nandray azy ho antoka dia samy tsy misy mahazo mivarotra ny tany antoka raha tsy voaverina ny vola nahatonga azy ho <u>nadebaka</u> na koa misy fifanarahana manokana nohamarinina ara-panjakana (soratovina) ataon'ny <u>tompon-tany</u> sy ilay manantrosa aminy. Anisany ny fahazoana manavotra ny tany noraisina ho antoka.  fan. : <u>debaka</u> na <u>letsin-trosa</u>  Raha lasan'olona natao <u>letsin-trosa</u> ny tany dia tsy maintsy manao fifanarahana toy ny amin'ny fifampivarotana ny tompon-tany sy ny mpampindram-bola mba haha ara-dalàna ny fahazoana tany.</p>
160.	<p><b>Vente provisoire</b>  Vente établie sous la condition de la conservation d'un droit de préemption et d'un droit de reprise au profit du vendeur ou de ses héritiers</p> <p>Disposition très courante dans les pratiques des paysans :</p> <p>une personne, ou un groupe de personnes, A « vend » le terrain à une personne, ou un groupe de personnes B, qui peut y faire tout ce qu'il souhaite.</p> <p>Par contre B ne peut pas vendre le terrain à une personne C si A veut racheter le terrain. Car A dispose d'un droit de préemption sur ledit terrain.</p>	<p><b>Varo-belona</b></p> <p>Fomba fivarotana misy fe-potoana fanaon'ny tantsaha amin'ny raharahan-tany</p> <p>Tsy ananan'ny mpividy fitompoana mihitsoka ny tany na azony ampiasaina araka izay itiavany azy aza. Tsy afa-mivarotra ny tany amin'olonkafa ilay nividy satria azon'ilay ny tompony (na ny taranany) avotana any aoriana.</p>



En outre B doit rétrocéder le terrain contre une somme d'argent négociée lorsque A le souhaite.

## 2.4. Quelqu'un peut me le louer

### Mety ahofan'ny tompony amiko ny tany

161.	<p><b>Acte de location</b>            Contrat par lequel un propriétaire (le <u>bailleur</u>) met son immeuble à disposition d'une personne (le preneur) contre paiement d'un <u>loyer</u></p> <p>var. : <u>louage</u></p>	<p><b>Sora-panekem-panofana</b>            Taratasy ara-dalàna mirakitra ny fifanarahana fifanpanofana</p>
162.	<p><b>Bail</b>            Contrat par lequel une personne, propriétaire d'un immeuble, en cède la jouissance à une autre personne, moyennant un prix convenu, et pour une durée déterminée</p> <p>Certains baux (pluriel de bail) doivent respecter des dispositions particulières énoncées dans les règlements</p> <p>rem. Les contrats qui concernent des <u>immeubles à usage commercial</u> ou des <u>immeubles à usage d'habitation</u> sont appelés <u>bail à loyer</u> et ceux qui concernent les terrains agricoles sont appelés <u>bail à ferme</u>.</p> <p>cf. : <u>louage</u>, <u>bail à loyer</u>, <u>bail à ferme</u></p>	<p><b>Fampanofana</b>            Taratasy momba ny fanofana tany araka izay nifanarahan'ny tompony sy ny mpanofa : milaza ny hofan-tany sy ny fe-potoana ampiasany azy ary izy fepetra manokana hafa.</p> <p>Fanomezana zo ny olona na ny vondron'olona iray hampiasa tany mandritra ny fotoana voafetra ka andoavany sarany.</p> <p><b>Fanofana ara-dalàna</b>            Fifanarahana fampanofana nanaovana <u>sora-to</u> na <u>sora-tovina</u> mety ho eo amin'ny samy olon-tsotra na amin'ny fanjakana</p> <p>Misy fampanofana ataon'ny samy olon-tsotra ka manome lanja ny teny ierana sy ny fifampitokisana fotsiny. Fampanofana tsy ara-dalàna izany.</p>
163.	<p><b>Bail à loyer</b>            Concerne le louage des meubles, des <u>immeubles à usage d'habitation</u>, ou des <u>immeubles à usage commercial</u></p>	<p><b>Fanofana trano</b>            Fampiasana trano tsy an-tena saraina vola ka ambara an-taratasy mazava na honenana na hivarotana na hanaovan-draharaha hafa.</p>
164.	<p><b>Bail à ferme</b>            Concerne le louage des immeubles à usage agricole</p> <p>Le bail à ferme n'est pas nécessairement écrit. Dans la pratique, il est fréquent que le bail s'établisse oralement devant témoins.</p> <p>Le <u>bail</u> qui n'est pas conclu par écrit est cependant révocable à l'issue de chaque cycle de culture. Ainsi, si les parties veulent s'engager pour plusieurs années, il est préférable elles</p>	<p><b>Fanofana trano sy tany fambolena</b>            Fifanekem-panofana mikasika ny trano miaraka amin'ny tany fambolena manodidina azy</p> <p>Azo atao am-bava ny fifanarahana araka ny efa mahazatra ny olona, ary ovana isaka ny fiafaran'ny taom-pambolena. Raha maniry ny hampiasa ny tany an-taonany maro dia tsara kokoa ny manao azy an-tsoratra.</p>

	<p>établissent un bail écrit dans lequel ils pourront mentionner l'ensemble des <u>clauses</u> sur lesquelles elles se seront mis d'accord.</p> <p>Le <u>guichet foncier</u> peut enregistrer les baux à ferme écrits. Cette disposition peut sécuriser à la fois le preneur et le bailleur.</p>	
165.	<p><b>Bail emphytéotique</b></p> <p>Le <u>bail</u> emphytéotique est une location de longue durée, de 18 à 99 ans qui confère à son titulaire un <u>droit de superficie</u>.</p> <p>Le bail emphytéotique est consenti par ceux qui ont le droit d'aliéner le terrain objet du bail, Etat ou particuliers. Il doit faire l'objet d'un <u>contrat</u> écrit.</p> <p>Si c'est l'Etat qui le consent, le bail doit être enregistré et une redevance doit être versée par l'<u>emphytéote</u>. Ordonnance n° 62-064 du 27 septembre 1962 modifiée</p> <p>Il existe un bail type pour le bail emphytéotique établi sur terrain domanial. Arrêté n°3976/92 du 9 juillet 1992 Ce bail est accessible aux guichets uniques qui régissent les baux emphytéotiques dans chaque circonscription domaniale. Arrêté n° 1176/98 du 18 février 1998</p>	<p><b>Fampanofana maharitra</b></p> <p>Fampanofana ataon'ny <u>Fanjakana</u> na olon-tsootra manana <u>fitompoan-tany</u> amin'ny <u>mpanofa</u> izay manana adidy hanajary azy ka valo ambin'ny folo taona farafahakeliny ary sivy amby sivivolo taona raha ela indrindra.</p>
166.	<p><b>Bailleur</b></p> <p>Personne qui s'est engagée dans un contrat de <u>louage</u> à faire jouir une autre personne, le <u>preneur</u>, de son immeuble</p>	<p><b>Mpampanofa</b></p> <p>Olonà mizaka ny <u>zom-pitompoana</u> ny tany iray ka manome zo olon-kafa hampiasa ny taniny mandritra ny fotoana voafetra sy araka ny saram-pampiasana ifanarahana</p>
167.	<p><b>Caution</b></p> <p>Garantie d'un engagement ou somme consignée à cet effet</p> <p>La personne qui accorde sa caution (le cautionnaire) s'engage à remplir l'obligation contractée par une autre dans le cas où celle-ci n'y satisferait pas.</p> <p>Ainsi, si je suis cautionnaire de mon fils qui signe un contrat de <u>bail à loyer</u>, je dois payer le <u>loyer</u> au <u>bailleur</u> si mon fils ne le fait pas.</p> <p>La caution peut aussi être une somme d'argent que je vais laisser en garantie au <u>bailleur</u>. Celui-ci me rendra intégralement cette somme d'argent lorsque le contrat de bail sera résilié si j'ai payé régulièrement mes loyers et que je n'ai pas endommagé le bien qui m'était confié.</p>	<p><b>Anto-bola</b></p> <p>Ampaham-bola arotsaka mialoha ho antoky ny fampanofana</p>
168.	<p><b>Canon emphytéotique</b></p> <p>Loyer modique que l'on s'engage à payer annuellement au bailleur qui a concédé un bail emphytéotique sur son immeuble</p>	<p><b>Saram-panofana maharitra</b></p> <p>Vola voafetry ny lalàna haloa isan-taona amin'ny tompon'ny fananana nanaovana fanekena <u>fampanofana maharitra</u></p>

	<p>Cette somme est généralement peu importante car en m'engageant dans un <u>bail</u> emphytéotique en tant que <u>preneur</u>, je me suis engagé à faire des investissements sur l'immeuble loué. Le propriétaire, qui récupérera ces investissements à l'issue du bail emphytéotique se trouvera ainsi remboursé du manque à gagner relatif au faible montant du loyer payé durant toute la durée du contrat.</p>	
169.	<p><b>Clause stipulée dans le contrat de bail</b> Disposition d'un contrat de bail écrit décrivant les droits et les obligations du bailleur et/ou du preneur</p> <p>ex. : dans un contrat de <u>bail à loyer</u>, il peut être stipulé que le preneur n'a pas le droit de sous louer, ou qu'il a le droit d'utiliser l'immeuble pour y installer un commerce.</p>	<p><b>Fifamarafaran-teny amin'ny fampanofana</b> Fanamafisana am-bava ny fifanarahana, indrindra ny momba ny zavatra tena tsy azo atao oh. : <a href="#">fampanofana ny hofaina</a></p>
170.	<p><b>Dommages nés d'un bail</b> Somme à payer suite à un préjudice moral ou corporel subi par le <u>propriétaire</u> du bien loué</p> <p>En effet, durant toute la durée du contrat de louage, le locataire (<u>preneur</u>) est responsable de tout dommage que le bien pourrait subir du fait de sa négligence.</p> <p>Ainsi, dans le cadre d'un <u>bail à loyer</u>, si le locataire laisse son enfant faire des trous dans les murs, il devra remettre au propriétaire une somme d'argent correspondant au prix qu'il faudra payer pour remettre les murs en état.</p> <p>De même le locataire doit respecter un certain <u>préavis</u> avant de donner son congé au bailleur. S'il ne le respecte pas, il peut être amené à payer une certaine somme au bailleur pour le dédommager du fait qu'il n'a pas respecté ses engagements.</p> <p>Le respect du préavis est également valable pour ce qui concerne le congé donné par le bailleur au <u>preneur</u>.</p> <p>rem. Ces dispositions sont d'autant plus facilement respectées qu'elles font l'objet de <u>clauses</u> explicites dans le contrat de bail.</p>	<p><b>Onitra</b> Vola aloan'ny mpampanofa amin'ny mpanofa raha misy fahatapahana tampoka ny fifanarahana ka tsy avy amin'ny mpanofa ny antony Vola aloan'ny mpanofa amin'ny mpampanofa raha misy fahatapahana tampoka ny fifanarahana ka tsy avy amin'ny mpampanofa ny antony</p> <p>Raha tsy miankina amin'ny roa tonta ny fahatapahan'ny fifanarahana dia ilay tompon'andraikitra amin'izany no mandoa onitra.</p>
171.	<p><b>Fermage</b> Dispositif concernant le <u>louage</u> d'un terrain agricole</p> <p>Un <u>propriétaire</u> de terrain foncier et un paysan qun'a pas de terre ou qui en a insuffisamment se mettent d'accord afin que le paysan cultive le terrain pour un temps déterminé et verse en contrepartie <u>un loyer</u> au propriétaire</p>	<p><b>Fampanofana tany fambolena</b> Fampiasana tany tsy an-tena natokana ho an'ny fambolena saraina vola na hofan-tany.</p> <p>jer. : <a href="#">Fanofana trano sy tany fambolena</a></p>

	cf. : <u>Bail à ferme</u>	
172.	<b>Emphytéote</b> Personne qui bénéficie d'un <u>bail emphytéotique</u>	<b>Mpanofa maharitra</b> Olona nahazo lalana hanofa tany maharitra.  jer. : <u>fampanofana maharitra</u>
173.	<b>Expulsion sans préavis d'un locataire</b> Action de mettre dehors un locataire ( <u>preneur</u> ) sans l'en avoir préalablement informé  Dans la mesure où le <u>contrat de bail</u> a fait l'objet d'un accord explicite entre le bailleur et le preneur, le bailleur n'a pas le droit de mettre le preneur dehors sans préavis, sauf à lui verser des <u>dommages</u> et intérêts	<b>Fandroahana tampoka mpanofa</b> Fandroahana ny mpanofa tany tsy nisy <u>fialohavana</u>
174.	<b>Locataire</b> cf. : <u>Preneur</u>	<b>Mpanofa</b> jer. : <u>fampanofana, fanofana, manofa</u>
175.	<b>Louage</b> <u>Contrat</u> par lequel une personne s'oblige à faire jouir une autre personne d'une chose (un terrain, un bâtiment, ...) pendant un certain temps, et moyennant un certain prix  Le <u>preneur</u> a l'obligation de verser le <u>loyer</u> convenu au <u>bailleur</u> .  var. : Location cf. : <u>loyer, louer</u>	<b>Fanofana</b> Fanomezana na fizakana <u>zo hampiasa</u> tany iray mandritra ny fotoana voafetra ary andoavana sarany
176.	<b>Louer</b> Fait pour un <u>preneur</u> de s'engager dans un contrat de <u>bail</u>	<b>Manofa</b> Mampiasa ny tany tsy an-tena ary manana fahefana manokana eo aminy, araka ny <u>fifanekena</u> (fanomezana ampaham-bokatra ho an'ny tompon-tany, na loa vola)
177.	<b>Loyer</b> Prix du <u>louage</u> d'un immeuble  Bien que cette disposition soit peu connue du grand public, les loyers des immeubles à usage d'habitation sont réglementés à Madagascar. Le prix du loyer ne doit pas excéder un taux exprimé en pourcentage de la valeur de l'immeuble. Ce taux est fixé par le gouvernement et diffère selon les villes ou les localités. Voir ordonnance n° 62-100 du 1 <sup>er</sup> octobre 1962 portant réglementation des baux des loyers et des locaux d'habitation.	<b>Hofan-tany</b> Sandan'ny fampiasana ny tany tsy an-tena omen'ny mpanofa ny tompony ka mety ho vola na vokatra na asa.
178.	<b>Métayage</b> <u>Contrat</u> de <u>louage</u> d'un terrain agricole dans lequel le preneur s'engage à verser en contrepartie de la possibilité d'exploiter ledit terrain une partie de la récolte	<b>Fanaovana ampahany</b> Fanofan-tany amin'ny alalan'ny ampaham-bokatra raisin'ny mpampanofa ho tambin'ny fampiasana ny tany Arakaraka ny fifanarahana ny habetsahan'ny

	<p>Ce mode de faire valoir de la terre existe à Madagascar selon différentes formes. Il permet notamment au <u>métayer</u> de mieux gérer les risques. En effet, si un cyclone passe et détruit la récolte de l'année, le métayer, contrairement au fermier, n'aura pas à verser de <u>loyer</u> au propriétaire.</p> <p>Ce type de <u>contrat</u> est cependant souvent désavantageux pour le locataire qui, en donnant une partie de sa récolte (généralement 1/3) au <u>propriétaire</u> paye en fait un <u>loyer</u> plus élevé que s'il versait une somme d'argent déterminée à l'avance.</p>	<p>ampahany atolotra (oh. : teloina, sasahina)</p>
179.	<p><b>Metayer</b>  <u>Locataire</u> d'un terrain qui a établi avec son bailleur un contrat de métayage</p> <p>Le métayer verse généralement 1/3, parfois 1/2 de la récolte au propriétaire.</p>	<p><b>Mpanao ampahany</b>  Olona manome ampaham-bokatra ho an'ny tompon-tany ho tambin'ny fampiasany ny tany</p>
180.	<p><b>Preneur</b>  Personne ayant conclu un contrat de <u>bail</u> et qui s'engage à verser un loyer au bailleur et à assurer l'entretien du bien loué en bon père de famille</p> <p>Le preneur peut être un <u>citoyen</u> malgache ou un étranger, une <u>communauté</u> ou une association disposant de la <u>personnalité juridique</u>.</p>	<p><b>Olona nanaiky fanofana</b>  Ny olona rehetra na vahiny na teratany nanao <u>fifanarahana fanofana</u> ka manaiky handoa <u>hofan-tany amin'ny mpampanofa</u></p> <p>zahao. : lalàna 89-027</p> <p>Mety koa ho vondron'olona na ny fanjakana ihany koa</p>
181.	<p><b>Sous location</b>  Action pour un locataire (un <u>preneur</u>) de louer à un tiers</p> <p>Il est possible de sous louer un immeuble que l'on a soi-même acquis en location sauf si le propriétaire l'a expressément interdit. Voir art. 1717 du Code civil</p> <p>Cependant, dans le cas d'une sous-location d'un immeuble à usage d'habitation l'autorisation du propriétaire est nécessaire si l'immeuble en question est loué avec des meubles. Voir ordonnance n° 62-100 du 1<sup>er</sup> octobre 1962 portant réglementation des baux des loyers et des locaux d'habitation.</p>	<p><b>Fampanofana ny hofaina</b>  Fampanofana amin'olon-kafa ny tany efa neken'ny tompony hampiasain'ny tena.  Tsy azo atao izany araka ny lalàna</p>
182.	<p><b>Valeur locative d'un terrain</b>  Prix auquel un <u>bien</u> peut être loué</p> <p>Ce prix varie en fonction de la nature de l'immeuble et de sa situation.</p> <p>Il est fréquent à Madagascar que la valeur locative soit confondue avec la <u>valeur vénale</u> des terrains.</p>	<p><b>Tombam-bidin-tany mihofa</b>  Hofan-tany tokony hohajain'ny tompon-tany sy ny mpanofa saingy tsy ampiasaina eto Madagasikara</p> <p>jer. : <u>hofan-tany</u>; tomba-bidin-tany</p>

Or la valeur locative des immeubles à usage agricole n'est pas réglementée, seule celle des <u>immeubles à usage d'habitation</u> l'est.
cf. : <u>loyer</u> ; <u>valeur vénale d'un terrain</u>

### 3. S'il s'agit d'un terrain domanial

### Raha tanim-panjakana

<p><b>183. Dépendance</b>  Les chemins, routes, ...et toutes les portions du territoire national qui ne sont pas susceptibles de <u>propriété</u> privée sont des dépendances du domaine public</p> <p>« En matière domaniale immobilière, la dépendance est le bien qui est rattaché soit au domaine public, soit au domaine privé de la <u>personne morale</u> publique concernée, et qui donc « dépend » du régime juridique approprié » Voir loi n°2005-019 du 17 octobre 2005</p>	<p><b>Tany tsy misaraka amin'ny tanim-panjakana</b>  Tany tsy fitompo manakaiky ny tany ampiasain'ny fanjakana</p> <p>Voakasika amin'ireo ny tany manamorona ny arabe, ny akaiky seranana (sambo, fiaramanidina...) satria mety hanaovana asa ho an'ny tombotsoam-bahoaka tahaka ny fanitarana, ny lalana na ny fotodrafitrasa hafa.</p>
--	--

#### 3.1. Il se trouve sur le domaine public

#### Faritra ampiasain-panjakana no misy azy

3.4.1. L'Etat n'accepte pas de concéder des droits à d'autres personnes

Mety tsy hamotsotra ny zony ho an'olon-kafa ny Fanjakana

<p><b>184. Domaine public</b>  Terrains qui ne peuvent faire l'objet d'une appropriation privée car tout le monde peut avoir intérêt à les utiliser et/ou à en tirer avantage</p> <p>Ainsi, un <u>titre foncier</u> qui aurait malencontreusement été délivré sur le <u>domaine</u></p>	<p><b>Tanim-panjakana ampiasain'ny fanjakana</b>  Tany fananam-panjakana misoratra amin'ny fanjakana ary ampiasaina ho amin'ny tombontsoan'ny besinimaro.</p> <p>- Faritra atao ho fananam-bahoaka na fokonolona</p>
---	--

<p><u>public</u> ne serait pas valable.</p> <p>Ces terrains sont gérés par l'Etat, la province, le district ou la commune et ces derniers sont responsables de leur entretien</p> <p>Ainsi les <u>forêts classées</u>, les fleuves, les plages en bord de mer, et les chemins qui permettent de les longer, les routes, ... font partie du domaine public.</p> <p>Notons également que l'Etat a la possibilité, en faisant une loi, de dire que certains terrains vont désormais relever du domaine public, même si a priori, on n'aurait pas pensé que leur nature ou leur destination leur conférerait ce statut. C'est par exemple le cas de terrains militaires nécessaire pour que l'armée s'entraîne afin d'assurer la défense de Madagascar.</p> <p>L'autorité chargée de la gestion du domaine public peut quand même dans certains cas, accorder la possibilité à un ou plusieurs individus d'exploiter (<u>contrat de concession</u>) ou d'occuper un terrain (<u>autorisation</u> ou <u>permis d'occupation temporaire</u>). Elle peut aussi donner à un ou plusieurs individus la possibilité de récolter des produits naturels, d'extraire des matériaux, d'établir des prises d'eau, de chasser ou de pêcher (<u>autorisations spéciales</u>). Ces possibilités peuvent être accordées soit par une convention (<u>contrat</u>) amiable, soit par enchères et font l'objet d'une contrepartie susceptible de prendre différentes formes (somme forfaitaire, fixée par décret, participation aux bénéfices ou aux produits, voir même exécution d'un travail).</p> <p>L'exploitation, l'occupation, la récolte, l'extraction de matériaux, l'établissement de prises d'eau, la pêche et la chasse réalisées sans l'accord express de l'administration peut être verbalisée et il faudra au délinquant non seulement payer l'amende, mais également le cas échéant les redevances que l'administration n'aurait pas perçues.</p> <p>Enfin, l'autorité chargée de la gestion du domaine public peut décider de « déclasser » certains terrains. Il s'agit d'une procédure légale qui permet à cette autorité d'inscrire le terrain en question dans son domaine privé. A partir de ce moment, les individus peuvent envisager de s'approprier ces terrains.</p>	<p>ary iarahan'ny rehetra mampiasa. Tanim-bahoaka, <u>tanim-pokonolona</u>. Noho izany, tsy azo atao entam-barotra, tsy azo avadika ho fananana misoratra amin'olon-tokana, tsy azo baboina amin'ny alalan'ny fanapaham-pitsarana na didim-panjakana</p> <p>Tsy azo angatahana fitompoana na azon'ny rehetra ampiasaina</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Misy fanorenana natao eo amboniny</li> <li>- Ireo fananana an'ny fanjakana na an'ireo vondrom-bahoaka itsinjaram-pahefana ka manana sata mitovy amin'ny an'ny olombelona</li> </ul> <p>Tany vita <u>tit<sup>ra</sup></u> amin'ny fanjakana sy ny sampan-draharahany na vondrom-bahoaka (kaominina, fokontany)</p>
<p><b>185. Domaine public immobilier</b></p> <p>Ensemble des <u>biens</u> d'origine naturelle ou artificielle, dont l'Etat (ou une <u>collectivité décentralisée</u>) a la responsabilité directe, notamment ce qui concerne la protection et la gestion pour l'intérêt collectif</p> <p>Le domaine public est <u>inaliénable insaisissable</u> et <u>imprescriptible</u>. Il peut être assorti de servitudes</p>	<p><b>Tanim-panjakana misy fanana-mitoetra</b></p> <p>Faritra na tanim-panjakana fananan'ny vondrom-paritra misy fanorenana izay ampiasaina ho amin'ny tombontsoan'ny besinimaro.</p> <p>jer. : ireo ahitana harena voajanahary : valanjavaboary, harena voajanahary azo havaozina (ala, rano, ...), ireo toerana misy fotodrafitrasa toy ny trano, kianja, ...</p> <p>Tsy azon'ny olon-tokana na vondron'olona avadika</p>

	<p>particulières qui s'imposent aussi à la <u>propriété</u> privative.</p> <p>Le domaine public immobilier de l'<u>Etat</u> et des collectivités décentralisées, comprend l'ensemble des biens <u>immeubles</u> qui, soit par sa nature, soit par suite de la destination qu'ils ont reçue de l'autorité, servent à l'usage, à la jouissance ou à la protection de tous et ne peuvent devenir, en demeurant ce qu'ils sont, propriété privée.</p> <p>Voir loi n°2005-019 du 17 octobre 2005</p>	<p>ho fananana manokana izy ireny. <a href="#">Famindram-pitantanana</a> no ahafahany mampiasa azy.</p>
186.	<p><b>D'utilité publique</b> Qui est utile pour la satisfaction de l'intérêt général</p> <p>L'utilité publique doit être établie par un acte administratif rédigé par l'administration qui envisage de réaliser une action d'intérêt général (la construction d'une route par exemple).</p> <p>La déclaration d'utilité publique doit faire l'objet d'une publicité auprès de la population car celle-ci est invitée à donner son avis sur l'opération envisagée.</p> <p>En effet, « nul ne peut être contraint de céder sa <u>propriété</u>, si ce n'est pour cause d'utilité publique, et moyennant une juste et préalable indemnité. » Art. 545 du Code civil</p>	<p><b>Ampiasaina ho amin'ny tombontsoam-bahoaka</b></p> <p>Ilain'ny besinimaro amin'ny fampandehanana ny fiainam-piarahamonina oh. : hanaovana lalana, tobim-pahasalamana, seranana</p> <p>Mety ho antony anesoran'ny fanjakana ny <a href="#">zom-pitompoana</a> tany izy ity nefa ahazoana onitra takalony.</p> <p>Ny fanambarana ny tany ampiasaim-bahoaka dia tsy maintsy misy <a href="#">fialohavana</a>.</p>
187.	<p><b>Expropriation pour cause d'utilité publique</b> L'Etat prive, même contre son gré, un propriétaire foncier de sa propriété.</p> <p>Le <u>propriétaire</u> est alors dépossédé de son terrain mais reçoit de la part de l'administration qui a demandé l'expropriation pour cause <u>d'utilité publique</u> une indemnité compensatrice (une somme d'argent dont le montant est déterminé par l'administration).</p>	<p><b>Fanalana zom-pitompoana ho amin'ny tombontsoam-bahoaka</b></p> <p>Fanalana ny <a href="#">fitompoan-tany</a> ataon'ny fanjakana rehefa ilaina <a href="#">hampiasaina ho amin'ny tombontsoam-bahoaka</a> ilay tany. Omen'ny fanjakana onitra mifanaraka amin'ny tombambidin-tany ara-paritra ny tompon-tany aorian'ny fanalana io <a href="#">zom-pitompoana</a> io.</p> <p>Tsy onerana kosa anefa ny totalin'izay fanatsarana na fanamboarana nataon'ny tompony teo hatramin'izay.</p> <p>Ny fanjakana irery ihany no <a href="#">manan-jo</a> amin'ny fanalana <a href="#">zom-pitompoana</a> tany. Ny ankoatra izay dia fakana an-keriny na famaboan-tany ataon'ny <a href="#">mahay birao</a> na <a href="#">mpamabo tany</a>.</p> <p>Mety hiteraka olana io indrindra ny famerenana ny onitry ny tany nesorin-tompo.</p>
188.	<p><b>Expulsion sans preavis</b> Ordre de quitter immédiatement les lieux</p> <p>Cet ordre est généralement donné par l'administration ou le juge lorsqu'il est reconnu que l'<u>occupant</u> n'avait pas le droit de s'établir sur un <u>immeuble</u> (du <u>domaine public</u> par exemple).</p>	<p><b>Fandroahana tsy misy fialohavany</b></p> <p>Fandroahana tsy misy fampanrenesana mialoha ataon'ny tompon-tany amin'ny olona mampiasa ny tany tsy ara-dalàna. Tsy maintsy misy anefa didimpanjakana manome lalana azy hanao izany.</p>
189.	<p><b>Imprescriptibilité</b> Il y a imprescriptibilité quand un droit (celui de propriété par exemple), un bien (dépendance du domaine public par exemple) ou une action en</p>	<p><b>Tsy fahazoa-mitombo</b></p> <p>Tsy fahafahan'izay mampiasa tany hangataka fitompoana.</p>



	justice ne peut être concerné par la <u>prescription extinctive</u> .	Tsy ho lasa fananan'ny <u>mpanao tany</u> eo anatrehan'ny lalàna na oviana na oviana ny tany tsy azo tompoina.
190.	<p><b>Lieu public</b> Lieu dans lequel se réunissent les membres d'une communauté</p> <p>Ces lieux peuvent être ouverts ou fermés et, selon les usages en vigueur à Madagascar, ne sont pas susceptibles d'appropriation par les particuliers. Ils peuvent être considérés comme des dépendances des collectivités décentralisées.</p> <p>ex. : terrain de football, place publique, salle des fêtes</p>	<p><b>Tahalam-pokonolona</b> Faritra na toerana ankalamanjana eo amin'ny tanàna iray ampiasain'ny olona eo amin'ny lafiny sosialy toy ny fanaovana fivoriana aman-danonana na fanatanjahan-tena</p> <p>oh. : kianja, banja, valamena, tokotanibe, tranom-pokonolona, tranobe...</p>
191.	<p><b>Préavis</b> Avertissement préalable d'une durée généralement déterminée avant la dénonciation ou la rupture d'un <u>contrat</u></p> <p>La durée du préavis est généralement définie par une clause du contrat.</p> <p>Lorsque quelqu'un s'installe sur le domaine public, l'administration peut l'expulser sans préavis, car il n'avait pas le droit de le faire sans autorisation.</p>	<p><b>Fialohavana</b> Taratasy ampandrenesana mialoha ny mpanofa mba ho fampiomana azy rehefa misy ilan'ny tompony ny taniny Telo volana mialoha no fotoana ilaina amin'izany.</p>
192.	<p><b>Squatter</b> Quelqu'un qui occupe illicitement un terrain appartenant à autrui</p> <p>cf. : <u>occupant</u></p>	<p><b>Mpamabo tany</b> Olona mpampiasa an-keriny ny tany tsy azy fan. : Mpibodo tany</p>
193.	<p><b>Terrain imprescriptible</b> Terrain sur lequel il ne pourra jamais être reconnu de <u>droits réels</u> à une personne autre que celle qui a inscrit ce terrain dans son <u>patrimoine</u></p> <p>Quelle que soit la durée de l'occupation ou de l'usage, il ne sera pas possible de constituer des droits réels sur un terrain imprescriptible.</p> <p>Les terrains du <u>Domaine public</u> sont imprescriptibles.</p> <p>ex. : Même si je cultive le sol pendant des années dans une forêt classée, je ne pourrai pas faire établir de droit de propriété sur la parcelle concernée.</p>	<p><b>Tany tsy azo angatahana fitompoana</b> Tanim-panjakana ampiasain'olona kanefa tsy ahazoana <u>tit<sup>o</sup>ra</u> raikitra, na dia efa nampiasainy maharitra aza</p>

### 3.1.2. L'Etat accepte de concéder des droits à d'autres personnes

#### Mety manaiky hamotsotra ny zony ho an'olon-kafa ny Fanjakana

<p><b>194.</b></p>	<p><b>Accès au domaine public</b> Possibilité de pénétrer sur un terrain ou une <u>dépendance du domaine public</u></p> <p>Généralement, compte tenu du fait que le domaine public est constitué au profit de l'intérêt général, tout un chacun peut détenir un droit d'accès.</p> <p>Reste que les prélèvements de l'occupation de ces terrains restent interdits sur le domaine public, sauf dérogation particulière.</p>	<p><b>Fahazoa-mitsofoka amin'ny tanim-panjakana</b></p> <p>Zo hanitsaka <u>tanim-panjakana</u> sy tany tsy misaraka aminy</p>
<p><b>195.</b></p>	<p><b>Autorisation</b> Acte administratif permettant à une personne d'occuper une portion du domaine public</p> <p>Elle permet à son titulaire d'utiliser pour son profit exclusif une portion déterminée du <u>domaine public</u>. Cette <u>autorisation</u> ou <u>permis d'occupation temporaire</u> est délivrée par un arrêté du Ministre chargé des Domaines, éventuellement représenté par le Préfet. Voir Art. 33 du Décret n° 64-291 du 22 juillet 1964</p> <p>Cette autorisation est soumise au paiement d'une redevance et peut être révoquée à tout moment pour cause d'intérêt général.</p> <p>Voir Art. 21 de l'Ordonnance n° 60-099 du 21 septembre 1960 modifiée</p> <p>var. : permis d'occupation temporaire</p>	<p><b>Fanomezan-dalana hanao zavatra eo amin'ny tany</b></p> <p>Taratasy alaina any amin'ny sampandraharaham-panjakana miadidy ny faritra misy ny tany ampiasaina</p> <p>Io taratasy io no mirakitra ny fahazoana hanao vonjimaika fanorenana, fambolena, asa fivelomana eo amin'ilay tany na ampahany voafaritra mazava.</p> <p>Manao fangatahana ilay olona hampiasa ny tany ka azo havaozina araka ny fifanarahana izany aty aoriana.</p> <p>Andoavana hetra ny fangatahana atao.</p> <p>Tsy midika ho fahazoana fahefana raikitra amin'ilay tany ny fananana io zo io fa azon'ny fanjakana alana teo ilay nomen-dalana rehefa <u>ilaina ho amin'ny tombotsoam-bahoaka</u> ilay tany.</p>
<p><b>196.</b></p>	<p><b>Autorisation spéciale</b> Acte administratif permettant d'exercer un <u>droit de soustraction</u> sur le <u>domaine public</u></p> <p>Elle confère le droit, moyennant redevance, de récolter les produits naturels du sol (abattage ou élagage des arbres, etc.), d'extraire des matériaux (terres, pierres, sables, etc.), d'établir des prises d'eau sur les dépendances du domaine public ou d'y exercer les droits de chasse et de pêche. Voir Art. 21 de l'Ordonnance n° 60-099 du 21 septembre 1960 réglementant le domaine public modifiée</p>	<p><b>Fahazoan-dalana manokana</b></p> <p>Taratasy alaina any amin'ny <u>mpiandraikitra sora-to</u>, manome lalana nomena azy hitrandraka izay eo ambonin'ny tany tahaka ny hazo, ny vato, ny voka-pambolena nataony.</p>
<p><b>197.</b></p>	<p><b>Contrat de concession</b> Contrat dont l'une des parties est l'administration et l'autre partie une personne</p>	<p><b>Fifanekem-panajariana tany</b></p> <p>Fifanarahana ahazoana lalana hampiasa tany</p>

	<p>qui, grâce à ce contrat, est autorisée à occuper un terrain relevant du domaine public</p> <p>Ce contrat est passé entre l'autorité chargée de la gestion du domaine public sur lequel le terrain s'établit et une personne. Il est établi pour une durée maximale de 30 ans. Voir Ordonnance n° 60-099 du 21 septembre 1960 modifiée</p> <p>var. : Concession</p>	<p>ho amin'ny tombontsoan'ny tena</p> <p>Azony ahofa na akan-tombony ny fampiasana ny tany araka ilay fifanarahana saingy tsy ahazoana <u>tit°ra</u> raha tsy anaovana <u>fangatahana mitety ambaratonga</u> rehefa voamarina ny <u>fanamaintisamolaly</u>.</p> <p>Fomba tahaka izany no nampiasan'ny voanjo ny tany be velarana teto Madagasikara.</p> <p>Natokana ho an'ny <u>teratany malagasy</u> sy ny orinasa voafehin'ny lalàna malagasy ihany ity zo ity. Voafaritry ny fotoana hahazoana mampiasa ilay tany.</p> <p>Mitovitovy amin'ny <u>fampanofana maharitra</u> izy ity ho an'ny vahiny mampiasa vola eto Madagasikara.</p> <p>jer. : fampanofana</p>
198.	<p><b>Exploitation d'un terrain du domaine public</b></p> <p>Fait de tirer des fruits et des produits d'un terrain relevant du domaine public</p> <p>Légalement, l'exploitation d'un terrain du <u>domaine public</u> est autorisée uniquement dans le cadre de contrat de concession ou d'autorisation expresse délivrée par l'administration. Si une personne exploite un terrain du <u>domaine public</u> en dehors de ce cadre, il est considéré comme un occupant illicite (<u>squatter</u>). Il peut être expulsé sans préavis.</p>	<p><b>Fanamaintisa-molaly tanim panjakana</b></p> <p>Fomba na tekinka enti-manabe voho ny tany mba hiteraka tombontsoa ho an'ny mpampiasa azy</p> <p>oh. : ny fikarakarana azy ho tonga toeram-pitsangatsanganana.</p>
199.	<p><b>Déclassement</b></p> <p>Action par laquelle l'autorité en charge d'un terrain relevant du <u>domaine public</u> décide, par une procédure appropriée de placer ce terrain dans son domaine privé</p> <p>Voir Ordonnance n° 60-099 du 21 septembre 1960 modifiée</p> <p>Cette procédure fait l'objet d'une délimitation contradictoire réalisée en présence d'une commission dont la composition est déterminée par voie légale.</p> <p>Voir Décret n° 64-291 du 22 juillet 1964</p>	<p><b>Fanovana satan-tany</b></p> <p>Famindrana ny tany iray izay voasokajy ho tanim-panjakana ampiasaim-panjakana ho amin'ny sokajin'ny tanin'olon-tsotra</p>
200.	<p><b>Domaine national</b></p> <p>Immeubles considérés comme une chose commune à l'ensemble de la nation et non susceptible d'appropriation par des <u>personnes morales</u> ou des <u>personnes physiques</u></p>	<p><b>Tanim-pirenena</b></p> <p>Fitambaran'ny tany izay sady tsy tanim-panjakana no tsy tanim-bahoaka ary tsy fananan'olona manokana ihany koa</p>
201.	<p><b>Permis d'occupation temporaire</b></p> <p>cf. : <u>Autorisation</u></p>	<p><b>Fahazoan-dalana hampiasa vonjimaika ny tany</b></p>

		jer. : <a href="#">fanomezan-dalana hanao zavatra eo amin'ny tany</a>
202.	<p><b>Redevance</b> Somme faisant l'objet d'un barème que l'on doit verser à l'administration à échéances régulières en échange de la concession de droits</p> <p>Ainsi la somme dûe contre la délivrance d'autorisation ou permis d'occupation temporaire en est une. Son montant est déterminé par le Service des Domaines et est révisable tous les 5 ans. Il est versé à l'autorité chargée de sa gestion. Voir Décret n° 64-291 du 22 juillet 1964</p>	<p><b>Sara raikitra</b> Vola feran'ny dômenina haloan'ireo manana <a href="#">fahazoan-dalana</a> hampiasa ny tany</p> <p>Misy fotoana efa voafaritra fandoavana azy io.</p>

3.2. Il se trouve sur le domaine privé de l'Etat

Misoratra ho fanana-manokan'ny fanjakana ilay tany?

203.	<p><b>Acte domanial</b> Acte administratif pris par l'administration en charge des Domaines ou par le service domanial d'une collectivité décentralisée, pour établir et constater un droit réel ou personnel portant sur l'utilisation, l'occupation et/ou la valorisation d'un terrain. Voir Loi n°2005-019 du 17 octobre 2005</p> <p>L'acte domanial est également appelé « titre domanial ».</p> <p>Pour obtenir un acte domanial, l'<u>occupant</u> devra adresser au service administratif compétent pour instruire sa demande (le service des Domaines ou le Guichet foncier) une demande de constatation de <u>mise en valeur</u>.</p> <p>La procédure est publique et contradictoire. Après les formalités de publicité, il sera procédé en même temps à la reconnaissance du terrain et à la constatation de mise en valeur par la <u>commission de reconnaissance</u>. Voir Ordonance n° 62-047 du 20.09.62</p> <p>L'acte établi par le Service des Domaines est approuvé soit par le Ministre chargé du Service des Domaines soit par le Président de la délégation spéciale de la province autonome en vue de la délivrance d'un titre foncier.</p>	<p><b>Taratasy fanamarinana fanamaintisa-molaly</b> Taratasy ataon'ny tompon'andraikitra ny <a href="#">sampandraharahan'ny fananan-tany</a> eny antoerana hoenti-manamarina ny fampiasana na na ny fananana na ny fanamaintisa-molaly ny tany iray</p> <p>Azo raisina na anontaniana eny amin'ny <a href="#">sampandraharahan'ny fananan-tany</a> misy eny amin'ny vondrom-bahoaka itsinjaram-pahefana na ny birao ifoton'ny fananan-tany na BIF ity taratasy fanamarinana ity izay lazaina koa hoe tit°tran-dômenina.</p> <p>Atao fanta-bahoaka sy ilana ny hevitr'olonkafa ny fanatanterahana ny fahazoana ity taratasy ity. Rehefa tontosa ity fombafomba ity vao azon'ny Vaomieran'ny fitsirihan-tany ny miroso amin'ny tena fanamarinana ny fanamaintisa-molaly.</p> <p>Mba hahazoan'izay nomena azy tit°ra raikitra dia mila ankatoavin'ny Minisitra miandraikitra ny fananan-tany na ny Filohan'ny delegasiona manokana ao amin'ny faritany misy ilay tany ity taratasy</p>
------	--	---

	<p>L'acte établi par le Guichet foncier est approuvé par le Maire en vue de la délivrance d'un certificat foncier.</p> <p>L'acte domanial consacre le droit de propriété d'une personne sur un terrain donné. L'acte domanial est un contrat attestant de la reconnaissance d'un droit de propriété entre l'administration et l'occupant.</p>	<p>fanamarinana fanamaintisa-molaly ity nataon'ny Sampan-draharahan'ny dômenina ity. Raha ny birao ifoton'ny fananan-tany na BIF kosa no nanao azy dia ny Ben'ny tanana no mankato azy mba hahazoan'ny tompony kara-tany.</p> <p>Ny taratasy fanamarinana fanamaintisa-molaly dia fankatoavan'ny sampan-draharaharam-panjakana ny maha fananan'olona ny tany iray.</p>
204.	<p><b>Avis</b> Affichage public indispensable à la délivrance de droits de propriété sur un <u>terrain domanial</u></p> <p>Lorsqu'une personne veut s'approprier légalement un terrain domanial, il est indispensable que l'ensemble de la population soit au courant de l'opération en cours.</p> <p>C'est en effet grâce à cette <u>publicité</u> que les personnes qui détiennent des droits sur le terrain sont informées qu'elles doivent rapidement se mettre en relation avec le service administratif qui va valider l'opération (la <u>circonscription domaniale</u> ou le <u>guichet foncier</u>).</p> <p>Gacé à cette information, les ayants droits sur le terrain autre que celui qui engage la procédure de reconnaissance de la propriété pourront soit inscrire leurs <u>droits réels</u> sur le <u>titre foncier</u> ou le <u>certificat foncier</u> qui va être établi, soit faire <u>opposition</u>.</p> <p>Les délais d'affichage des avis varient selon les procédures de 15 à 30 jours.</p>	<p><b>Afisy</b> Peta-drindrina ataon'ny kaominina ampahafantarana ny fangatahan-tany ataon'olona na vondron'olona</p> <p>Misoratra ao anatin'io ny refin-tany, ny toerana misy azy sy ny tany mifanila aminy ary ny mpangataka. 30 andro aorian'ny famoahana io peta-drindrina io ny fe-potoana ahazoana manao <u>fanohanana</u>.</p> <p>Ny afisy tokoa mantsy no ahalalan'ny olona manan-jo amin'ilay tany fa tokony hanatona ny sampan-draharaha mikarakara momba tany izy hanao <u>fanohanana</u> na handrakitra antsoratra ny zo eken-dalàna ananany ao amin'ny <u>tit°tra</u> na <u>kara-tany</u> izay hatao.</p> <p>fan. : filazana</p>
205.	<p><b>Commission de reconnaissance</b> Groupe de personnes désignées par les règlements en vigueur ayant le pouvoir de constater sur le terrain le bien fondé d'une demande d'<u>immatriculation</u> ou de délivrance de certificat foncier</p> <p>La composition de cette commission varie selon les procédures de reconnaissance officielles de la propriété.</p> <p>cf. : <u>reconnaissance locale</u></p>	<p><b>Vaomieran'ny fitsirihan-tany</b> Olona miandraikitra ny <u>fitsirihan-tany</u></p> <p>Ao anatin'izany ny mpiasan'ny dômenina sy ny mpiasan'ny tôpô, ny lehiben'ny olomboafidy ao an-toerana, ny solontenan'ny fokonolona, ny lehiben'ny fari-piadian'ilay faritra ary ny ministra mpiahy ny fananan-tany.</p>

<p>206.</p>	<p><b>Concession</b> Acte par lequel l'administration concède à un particulier des droits et avantages sur un domaine qu'il compte mettre en valeur</p> <p>Cette pratique était couramment pratiquée par l'administration coloniale qui accordait des concessions aux colons. Par extension, dans la société malgache, le terme concession désigne usuellement une propriété agricole anciennement occupée par un colon</p>	<p><b>Tanim-boanjo</b> Taratasy naneken'ny fanjakana ny fampiasan'ny voanjo ny tany be velarana mba hamokarana fan. : kaosesiao</p>
<p>207.</p>	<p><b>Délimitation</b> Acte qui permet de fixer les limites d'une parcelle, d'une propriété</p> <p>La délimitation doit toujours être réalisée de manière publique et contradictoire afin de prévenir les conflits avec les titulaires de droit des parcelles voisines.</p> <p>La délimitation peut être matérialisée par des supports physiques (diguettes, haies, piquets...) et être reportée sur un croquis susceptible d'accompagner une revendication de droit réel.</p> <p>Cependant, dans le cadre de la procédure d'immatriculation, la délimitation n'est inattaquable que si elle est réalisée de manière très précise par un <u>géomètre assermenté</u> qui restituera les limites de la parcelle dans le réseau géodésique existant.</p>	<p><b>Filazalazana lanin-tany</b> Famariparitana ny laniny farany amin'ny tany iray tanterahin'ny mpandrefy tany rehefa manao <u>famindran-tany voavidy</u></p> <p>Iverenana tsirihina ny fari-tany mba hahafahana manavao ny baorina alohan'ny hamindrana ny <u>tit<sup>o</sup>ra</u> amin'ilay mpividy.</p> <p>Fandrefesan-tany amantarana ireo <u>fitompoan-tany</u> miolotra amin'ilay angatahina mba hananganana sarintany vonjimaika fan. : <u>famaritan-tany</u></p>
<p>208.</p>	<p><b>Domaine prive administratif</b> Ensemble des biens dont l'utilisateur est la personne morale publique</p> <p>ex. : <u>terrain attribué aux services des ministères</u>, terrain attribué à la <u>caserne militaire</u>.</p> <p>Il n'est pas légal de procéder à la succession de ces types de terrain.</p>	<p><b>Tanin'ny sampandraharaham-panjakana</b> Tany misoratra na ampiasain'ny sampandraharaham-panjakana toy ny minisitera, ny fitsarana avo, ny antenimierampirena, ... Anisany amin'ireo ny tanin'ny lakazerina, tani-miaramila, tanin'ny kaompania...</p> <p>Tsy azo lovaina ny tanin'ny sampandraharaham-panjakana.</p>

209.	<p><b>Domaine privé national</b> Tous les biens et droits mobiliers et immobiliers qui sont susceptibles de propriété privée en raison de leur nature ou de la destination qui leur est donnée</p> <p>Voir Loi n° 60-004 du 15 février 1960 relative au domaine privé national modifiée</p> <p>cf. : <u>terrain domanial</u></p>	<p><b>Tanim-panjakana azo angatahana fitompoana</b></p> <p>Tanim-panjakana tsy ampiasain'ny fanjakana</p> <p>Misy roa : ny fanana-mipetraka sy ny fanana-manaraka.</p> <p>Ny tany rehetra eto Madagasikara izay mbola tsy <u>vita kadasitra</u> na tsy vita <u>tit°ra</u>. Mety ho tany lava volo na efa nisy nanajary</p>
210.	<p><b>Domaine privé immobilier</b> Ensemble des biens fonciers de l'Etat, d'une <u>collectivité décentralisée</u> ou de toute autre <u>personne morale</u> de droit public, susceptible de disposer d'un patrimoine</p> <p>Les biens du <u>domaine privé</u> sont soumis aux règles du <u>droit commun</u> relatives aux biens, sous réserve des règles spécifiques légalement fixées dérogeant à ce <u>droit commun</u>. Voir loi n°2005-019 du 17 octobre 2005</p>	<p><b>Tany fananam-panjakana</b></p> <p>Ireo tany fananan'ny vondrom-bahoaka itsinjaram-pahefana toy ny kaominina</p>
211.	<p><b>Présomption de domanialité</b> L'Etat est présumé propriétaire de tous les terrains non immatriculés ou non cadastrés ou non appropriés en vertu de titres réguliers de concession ou selon les règles du droit commun public ou privé.</p> <p>Toutefois, cette présomption n'est pas opposable aux personnes ou aux collectivités qui occupent des terrains sur lesquels elles exercent des droits de jouissance individuels ou collectifs qui pourront être constatés et sanctionnés par la délivrance d'un titre domanial conformément à la présente loi. » Art. 11 de la Loi n° 60-004 du 15 février 1960 relative au domaine privé national modifiée</p>	<p><b>iheverana ny Fanjakana ho tompon'ny tany</b></p> <p>Ny tany rehetra tsy vita fitompoana dia an'ny Fanjakana.</p> <p>Ny fampiasana ny tanim-panjakana mandritra ny 30 taona mahery no mahatonga ny fiheverana ho tompony. Tsy azo resena io fiheverana io afa-tsy amina taratasy na <u>vavolombelona</u> maro tsy azo lavina.</p> <p>Azon'ilay olona nampiasa azy angatahana tit°ra io tany io.</p>
212.	<p><b>Procédure pour devenir propriétaire</b> Procédure permettant de voir reconnaître à une personne un <u>droit de propriété</u> sur un terrain :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. détenir la <u>personnalité juridique</u></li> <li>2. s'assurer que le terrain est <u>aliénable</u></li> <li>3. engager les démarches permettant de faire reconnaître et d'enregistrer son droit de propriété par l'administration (<u>Circonscription domaniale</u> ou <u>Guichet foncier</u>)</li> </ol> <p>cf. : <u>propriété foncière</u></p>	<p><b>Fomba fizakan-tany</b></p> <p>Fanomezana <u>zom-pitompoana</u> miteraka tombontsoa sy adidy ho an'ny olona iray rehefa hita fa :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ananany ny satan'ny <u>Tena an-dalàna</u></li> <li>2. <u>mahasara-tompo</u> ilay tany,</li> <li>3. vonona izy hanao ny fomba arapenitra hanoratana izany fitompoana izany any amin'ny <u>birao ifoton'ny fananam-tany na BIF</u> na sampan-draharaha misahana ny tany.</li> </ol>
213.	<p><b>Publicité foncière</b> Action obligatoire pour toute <u>reconnaissance</u></p>	<p><b>Filazana fitompoan-tany</b> Fampahafantarana an-tsoratra hitam-bahoaka ny valin'ny fangatahan-tany</p>

	<p>de <u>propriété</u>, permettant de rendre accessible au public l'information relative à l'appropriation privative des terres</p> <p>En matière immobilière, les <u>droits réels</u> (ou les charges) ne peuvent être opposables aux tiers que dans la mesure où ils ont fait l'objet d'une publicité foncière.</p> <p>Pour les <u>immeubles titrés</u>, la <u>publicité</u> se fait par l'inscription de la <u>mutation</u> au livre foncier. Des pénalités sont applicables si cette publicité n'intervient pas dans les 6 mois à compter de la date de l'acte constatant la <u>mutation</u> (par vente ou par héritage)</p> <p>Voir Ordonnance n° 60-146 du 3 octobre 1960 et la loi n° 90-028 du 10 décembre 1990.</p>	<p>Ho an'ny tany vita <u>tit°ra</u> dia ny famindran-tsoratra ho ao amin'ny <u>bokin-tany</u> no manamarina izany.</p>
214.	<p><b>Recensement</b> Opération par laquelle les agents de service de domaine identifient et comptabilisent les propriétés</p> <p>ex. : Afin de lutter contre l'abus de droit de propriété, les immeubles non mis en valeur de plus de 5 ha peuvent être recensés en vue de leurs rétrocession à des personnes qui souhaiteraient l'exploiter</p> <p>Voir ordonnance n°74-021 du 20 juin 1974</p>	<p><b>Resen°semaha</b> Fitanisana ireo tany sy ny fitompoan-tany miolotra amin'ily tany angatahina</p> <p>Isan'ireo dingana atao amin'ny fahazoana <u>fitompoan-tany</u> ity famantarana ireo tany sy ny fitompoan-tany mifanolotra amin'ily tany tiana angatahina ity.</p>
215.	<p><b>Reconnaissance</b> Opération qui consiste à reconnaître formellement le terrain qui fait l'objet d'une demande d'appropriation légale</p> <p>cf. : <u>commission de reconnaissance</u></p>	<p><b>Fitsirihan-tany</b> Fidinana eny amin'ily tany angatahina</p> <p>Ny <u>vaomieran'ny fitsirihana</u> no misahana izany.</p>
216.	<p><b>Reconnaissance locale</b> Procédure légale qui permet la mise en œuvre au niveau local (communal ou autre) d'un processus de constat et de validation de situation juridique d'un terrain par une commission ad hoc.</p>	<p><b>Fitsirihan-tany ifotony</b> Fitsirihan-tany ananan'ireo tompon'andraiki-panjakana eo an-toerana fahefana manokana</p>
217.	<p><b>Repérage</b> Opération permettant de situer une <u>zone</u>, <u>parcelle</u>, ou <u>section</u> sur le <u>plan cadastral</u></p>	<p><b>Famaritan-tany.</b> Fanoritsoritana ny toerana misy ny tany iray sy izay fanorenana natao teo amboniny Fanavahana ny vakin-tany, valan-tany, vakim-paritra. fan. : reperazy</p>
218.	<p><b>Terrain domanial</b> Terrain appartenant à l'Etat</p> <p>La législation pose le principe que toutes les terres non appropriées (toutes les terres « vacantes et sans maître ») appartiennent à l'Etat.</p>	<p><b>Tanim-panjakana</b> Tany mbola tsy nahazoan'olon-tsotra na vondron'olona fitompoana na dia mety ho efa nampiasainy aza</p> <p>Tany tsy mbola vita <u>tit°ra</u> amin'olona fan. : tany dōmenina, dōmenina</p>



	<p>Ainsi, toutes les terres qui ne sont ni immatriculées, ni cadastrées, ou qui ne font pas l'objet d'un <u>certificat foncier</u> sont supposées appartenir à l'Etat, jusqu'à ce que l'on prouve le contraire.</p> <p>Ces terrains sont alors appelés « terrains domaniaux » et sont susceptibles d'être appropriés par les individus dans les conditions prévues par les lois et règlements en vigueur.</p> <p>var. : terre vacante et sans maître cf. : <u>présomption de domanialité</u></p>	<p>jer. : <a href="#">fangatahana araka ny lalàna</a></p>
219.	<p><b>Terre en friche</b> Terrain laissé à l'abandon et sur lequel on ne peut constater aucune mise en valeur</p> <p>Une terre en friche ne comporte pas de culture mais de la végétation naturelle. S'il est sujet aux feux de broussailles, il ne laisse finalement apparaître que des sols nus. Compte tenu de sa non mise en valeur explicite, une terre en friche peut être considérée comme une terre vacante et sans maître, c'est-à-dire comme un <u>terrain domania</u> susceptible d'appropriation.</p>	<p><b>Tany lava volo</b> Tanim-panjakana tsy nampiasaim-panjakana sady tsy nisy nanajary Tanin'olon-tsootra tsy voakarakaran'ny topony dia manjary lava volo hany ka heverina ho toy ny tsy manan-tompo</p>

### 3.2.1. Je peux faire une demande d'immatriculation

#### Azoko atao ny mangataka fitompoan-tany

220.	<p><b>Administration foncière</b> Administration constituée des agents du service des domaines et des agents des services fonciers des collectivités territoriales</p> <p>Le service des domaines, placé sous l'autorité du Ministre de tutelle, est constitué des services de la conservation de la propriété foncière et des services topographiques.</p> <p>Le service foncier des collectivités décentralisées placé sous l'autorité des maires ou des associations de maires est constitué par le <u>guichet foncier</u></p>	<p><b>Fiadidiana raharahan-tany</b> Ambaratongam-pahefana mikarakara momba ny tany  Olona nomen'ny fanjakana andraikitra handrindra sy hitantana ny fampiasana ny tany  Manam-pahaizana manokana mikasika ny fananan-tany  <a href="#">Mpiasan'ny tôpô, dômenina, fitsaran-tany mitety vohitra, vaomieran'ny fitsirihan-tany</a></p>
221.	<p><b>Avis de bornage</b> Annonce de l'opération de bornage à la population</p>	<p><b>Filazana fanaovana baorina</b> Fampahafantarana 20 andro mialoha ny hanaovana baorina ny tany iray</p>

	<p>Cette annonce doit être faite 20j avant le bornage</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- sur le tableau d’affichage de la commune du lieu où s’établit l’immeuble</li> <li>- sur le terrain qui va faire l’objet du bornage.</li> </ul> <p>Si cette procédure n’est pas respectée, l’immatriculation peut être contestée selon les conditions de l’<u>opposition</u> à l’immatriculation.</p>	<p>Ao anatin’io fe-potoana 20 andro io no azo anaovana <u>fanoanana</u>.</p> <p>Atao peta-drindrana eny amin’ny kaominina sy eo amin’ilay tany hatao baorina io filazana io</p>
222.	<p><b>Bornage</b> Action de délimitation d’un terrain par la matérialisation de ses limites</p> <p>Cette action menée publiquement doit être annoncée à la population et aux propriétaires limitrophes par <u>avis de bornage</u>.</p> <p>Le bornage est d’une importance essentielle dans la procédure de l’immatriculation puisqu’il permet d’établir de manière incontestable la contenance de l’immeuble qui sera l’objet du droit de propriété inscrit au <u>livre foncier</u>. Voir loi n°2005-019 du 17 octobre 2005</p>	<p><b>Fanaovana baorina</b> Famerana ny valan-tanin’olona iray amin’ny alalan’ny <u>baorina</u></p> <p><u>Mpandrefy tany vita fianianana</u> no hany afaka manao izany.</p>
223.	<p><b>Borne</b> Marque physique (d’habitude, une pierre) destinée à indiquer un repère d’emplacement</p> <p>« Signal matériel, dont la forme et les matériaux sont définis par la loi ou la réglementation en vigueur, et qui doit être utilisé dans les procédures de bornage devant permettre l’immatriculation des terrains. » Voir loi n°2005-019 du 17 octobre 2005</p>	<p><b>Baorina</b> Marika hita vatana apetraka ho famantarana ny valan-tanin’olona iray</p> <p><u>Baorina</u> vato misy marika IF no tena izy raha efa baorina raikitra.</p> <p>Tsatoka hazo fotsiny no atao raha mbola vonjimaika. fan. : tsatoka, tsatobato</p>
224.	<p><b>Cadastre</b> (1) Juridiquement, à Madagascar, le terme « cadastre » est utilisé pour désigner une procédure particulière applicable aux <u>droits de jouissance</u> aboutissant à une reconnaissance juridique collective de ces derniers ». Voir Loi n°2005-019 du 17 octobre 2005</p> <p>(2) « Techniquement, le terme Cadastre est utilisé à la fois pour désigner le service spécialisé de l’Administration qui gère la cartographie foncière et cette dernière.</p> <p>(3) Usuellement, le terme cadastre désigne l’ensemble des informations légales relatives aux terrains immatriculés et rassemblés sur des documents cartographiques</p>	<p><b>Kadasitra</b> 1. Fomba napetraky ny lalàna, nentina nanao fangatahana faobe ny tany tsy manan-tompo teto Madagasikara ka nizarana <u>reny kadasitra</u> isaka ny sekitera, kantao sy ny disit°rika</p> <p>2- Iantsoana ny sampan-draharaha misahana ny tao sarin-tany sy ilay sarin-tany</p> <p>3. Enti-manambara ireo fitambaram-pilazana momba lalàna misoratra amina sarin-tany iray vita tit°ra</p>
225.	<p><b>Cadastre indigène</b> Procédure d’immatriculation collective de la</p>	<p><b>Kadasitra faha vazaha</b> Dingana namaritana ny fizaran-tany tamin’ny</p>

	<p>propriété indigène qui n'existe plus depuis l'indépendance de Madagascar</p> <p>Les registres mentionnant le cadastre indigène existent cependant encore dans les conservations de la propriété foncière et les titres qui s'établissent sur les matrices cadastrales ont, depuis 1974 la même valeur que les titres fonciers.</p>	<p>andro taloha</p> <p>Ireo tany tsy nahazoana <a href="#">kadasitra</a> dia noheverina ho tany tsy manan-tompo.</p> <p>Azo avadika ho <a href="#">tit<sup>o</sup>ra</a> ny kadasitra.</p>
226.	<p><b>Certificat de situation juridique</b> Pièce justificative délivrée par le Service des Domaines aux particuliers</p> <p>Il permet au citoyen qui le demande de prendre connaissance des droits inscrits sur une parcelle pourvu que ceux-ci y soient effectivement enregistrés.</p>	<p><b>Taratasy fanamarinan-tany</b> Taratasy fanamarinana momba ny fitompoan-tany alaina any amin'ny domenina Toy ny kara-panondron'ny tany izy io ary mifanaraka amin'ny hita ao amin'ny <a href="#">bokin-tany</a></p> <p>Misoratra ao ny <a href="#">tompon-tany</a> sy ireo adidy na <a href="#">fanohanana</a> nataon'olona.</p> <p>fan. : seritifikia ziridika</p>
227.	<p><b>Circonscription domaniale</b> Division administrative du service des domaines qui est responsable de la <a href="#">conservation de la propriété foncière</a> et du <a href="#">service topographique</a> pour un secteur particulier</p>	<p><b>Fari-piadidiana fananan-tany</b> Sampandraharaham-panjakana miadidy ny fananan-tany eny anivon'ny disit<sup>o</sup>rika</p> <p>Birao natokana hikarakarana sy hitahirizana <a href="#">bokin-tany</a> fan. : d<sup>o</sup>menina</p>
228.	<p><b>Conservateur foncier</b> Agent responsable de la conservation de la propriété foncière</p> <p>Il est responsable :</p> <p>1° De l'inscription sur les livres fonciers des droits réels et charges constitués sur les immeubles après leur immatriculation ;</p> <p>2° De l'établissement et de la délivrance, dans les conditions qui leur sont propres, des titres de propriété minière ;</p> <p>3° De la conservation des actes et plans relatifs aux immeubles immatriculés, et de la communication au public des renseignements contenus en leurs archives et relatifs aux propriétés immatriculées. Decret n° 64-396 du 24.9.64</p>	<p><b>Mpikajy ny fananan-tany</b> Olona sy birao misahana ny fananan-tany, miandraikitra manokana ny fikajiana ireo antontan-taratasy mahakasika ny <a href="#">fitompoan-tany</a></p> <p><a href="#">Andraikiny ny fandraketana an-tsoatra ao amin'ny bokin-tany, ny fanomezana taratasin-tany ary ny fiseraserana ny filazana teknikina momba tany amin'ny mponina.</a></p>
229.	<p><b>Conservation de la propriété foncière</b> Service public visant à établir et à garantir la <a href="#">propriété foncière</a> immatriculée</p> <p>« Le service de la conservation de la propriété foncière est chargé d'assurer aux titulaires la garantie des droits réels qu'ils possèdent sur les immeubles soumis au régime de l'immatriculation ». Voir Ordonnance n° 60-146 du 3 octobre 1960 modifiée</p>	<p><b>Fikajiana ny fananan-tany</b> Firaketana izay rehetra mahakasika ny fitompoan-tany</p> <p>Ny fanomezana ny tit<sup>o</sup>ran'ilay tany sy ny fandraketana izay voalaza ao amin'ny <a href="#">bokin-tany</a> no tena isehoan'izay fomba fikajiana izay.</p>

	Cette garantie est assurée par la constatation des droits réels détenus par les immeubles, la délivrance d'un <u>titre foncier</u> et sa publication ainsi que son inscription au <u>livre foncier</u> .	
230.	<p><b>Duplicata du titre foncier</b> Copie de l'extrait du <u>livre foncier</u> délivré par le Service des Domaines sur décision de justice en cas de perte ou de destruction attestée du titre foncier original</p>	<p><b>Dikam-bokin-tany</b> Taratasy alaina any amin'ny sampanandraharaha mikasika ny fananan-tany raha very na simba ilay <u>tit<sup>o</sup>ra</u> nomena  Didim-pitsarana no mampanao ny dikam-bokin-tany.</p>
231.	<p><b>Géomètre</b> Ingénieur topographe fonctionnaire du <u>service topographique</u> ou exerçant en tant que libéral (<u>géomètre libre assermenté</u>)</p>	<p><b>Mpandrefy tany</b> Olona nahavita fianarana manokana mikasika ny fandrefesan-tany</p>
232.	<p><b>Géomètre libre assermenté</b> Ingénieur topographe qui a prêté serment de respecter la déontologie de l'ordre des géomètres topographiques de Madagascar et qui travaille avec le <u>Service des Domaines</u> alors qu'il n'est pas fonctionnaire</p>	<p><b>Mpandrefy tany vita fianianana</b> Olona nahavita fianarana manokana mikasika ny fandrefesan-tany ka nanao fiainianana fa hanaja sy hanantanteraka ny asany antsakany sy andavany  <b>Mpandrefy tany tsy miankina</b> Olona nahavita fianarana manokana mikasika ny fandrefesan-tany ary eken'ny fanjakana hanatanteraka asa fandrefesan-tany</p>
233.	<p><b>Immatriculation collective</b> Opération qui consiste à immatriculer l'ensemble d'une zone à un moment déterminé  var. : : Opération cadastrale</p>	<p><b>Fanoratana faobe</b> Fomba fanoratana ny tany itambaran'ireo olona mpangataka maromaro Tamin'ny andron'ny fanjanahantany dia ny fametrahana ny kadasitra no heverina fa fanoratana faobe. jer. : kadasitra</p>
234.	<p><b>Immatriculation foncière</b> Procédure légale visant la constatation des droits réels sur un terrain par l'administration chargée des domaines et son inscription dans le <u>livre foncier</u>  L'immatriculation permet de remettre au propriétaire un <u>titre</u> de propriété définitif et inattaquable.</p>	<p><b>Raki-tsora-tany</b> Filazana ny <u>zom-pitompoan-tany</u> Fanoratana izany ao amin'ny <u>bokin-tany</u> ary fanomezana <u>tit<sup>o</sup>ra</u></p>
235.	<p><b>Inscription</b> Action par laquelle un acte juridique constitutif ou relatif à un <u>droit réel</u> portant sur un <u>immeuble</u> immatriculé, est enregistré sur le compte spécifique de cet immeuble dans le <u>livre foncier</u>  L'<u>inscription</u> est la condition de l'inopposabilité de l'acte juridique aux tiers. Voir Loi n°2005-019 du 17 octobre 2005</p>	<p><b>Fanoratana tany</b> Famindrana <u>fitompoan-tany</u> amin'ny anaran'izay neken'ny fanjakana hahazo azy  Raha vao voasoratra ao anatin'ny <u>bokin-tany</u> ny tany iray dia tsy azo hozongozonina intsony ny fitompoana izany.</p>
236.	<p><b>Livre foncier</b> Registre sur lequel sont inscrits par ordre</p>	<p><b>Bokin-tany</b> Bokibe andraketana maharitra ny mombamomba</p>

	<p>chronologique, les immeubles, au fur et à mesure de leur immatriculation.</p> <p>A chaque immeuble correspond un compte, dit <u>titre foncier</u>, sur lequel sont enregistrés, de manière chronologique, tous les actes juridiques réels relatifs à la parcelle de terrain immatriculé. Voir Loi n°2005-019 du 17 octobre 2005</p>	<p>ny fananan-tany sy ireo zavatra rehetra natao nahatonga ny fiovany : <u>varotra</u>, <u>tolotra</u>, <u>fandovana</u>, <u>famaboana</u>, <u>antoka</u>...</p> <p>Io bokin-tany io no tsy maintsy jeren'ny tompon'andraiki-panjakana isaka izay misy raharahan-tany entina eo anatrehany.</p>
237.	<p><b>Matrice cadastrale</b> Recueil rassemblant l'ensemble des <u>titres cadastraux</u> établis sur une même <u>section cadastrale</u></p>	<p><b>Reny kadasitra</b> Kadasitra nitambaran'ny fivondronana na kantao tamin'ny andron'ny fanjanahan-tany ary ezahin'ny fanjakana hozaraina amin'ny tompon-tany tsirairay amin'izao fotoana izao</p>
238.	<p><b>Opposition</b> Manifestation destinée à empêcher l'accomplissement de l'<u>immatriculation</u> d'un terrain</p> <p>Une personne ou un individu peut s'opposer à la délivrance d'un titre foncier à une autre personne durant un délai de 6 mois après la clôture de l'acte de <u>bornage</u>.</p> <p>L'opposition peut se faire lors du bornage auprès du <u>géomètre</u> ou auprès du conservateur foncier par oral ou par écrit.</p> <p>L'existence d'<u>opposition</u> conduira le conservateur foncier à saisir le tribunal d'instance qui devra juger de la légitimité de l'opposition.</p> <p>La personne qui conteste la délivrance du titre devra alors se présenter devant le tribunal pour expliquer pourquoi elle s'oppose.</p> <p>Voir Ordonnance n° 60-146 du 3 octobre 1960</p>	<p><b>Fanohanana</b></p> <p>Faakanana <u>fanoratan-tany</u> ataon'ny olona na vondron'olona izay manana porofo fa</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- efa misoratra amin'izy ireo ara-dalàna ny tany,</li> <li>- nanao fanajariana teo izy,</li> <li>- mety ho nisy <u>fifanitsahana</u> amin'ny taniny ny <u>famaritan-tany</u> atao</li> <li>- vita <u>bôrim-pokonolona</u> aminy ilay tany</li> </ul> <p>20 andro aorian'ny <u>afisy</u> ihany no ahafahana manao ny fanohanana an-taratasy.</p> <p>Avantana any amin'ny <u>sampandraharahan'ny fananan-tany</u> ao an-toerana io taratasy io ary tokony hazavaina tsara ao ireto :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ny antony anaovana fanohanana ;</li> <li>- ny porofo fa manana zo ho tompon-tany ianao raha mitaha amin'ilay mangataka,</li> </ul> <p>Ny fitsarana ihany no manapa-kevitra ny momba an'izay ho tompon'ny tany.</p>
239.	<p><b>Parcelle cadastrale</b> Unité foncière ayant fait l'objet d'une délimitation officielle et dont le tracé est reporté sur les planches cadastrales</p> <p>La parcelle cadastrale est susceptible d'être associée à un <u>droit de propriété</u>.</p> <p>Les parcelles cadastrales sont regroupées au sein de sections cadastrales.</p>	<p><b>Valan-tany</b> Vakin-tany azo aorian'ny famaritana atao amin'ny <u>habaka</u> iray</p> <p>fan. : ampahan-tany, parisely</p>
240.	<p><b>Plan Cadastral</b> Document cartographique recensant l'ensemble des propriétés légalement attribuées dans une zone donnée</p>	<p><b>Pilanin-kadasitra</b> Sarintany ahitana ny fitompoan-tany ao amin'ny faritra iray</p>

241.	<p><b>Procès verbal collectif de bornage (PVCB)</b> Document établi par la brigade topographique lors d'une opération cadastrale recueillant tous dires, demandes, renseignements, requêtes, réclamations, et s'il y a lieu, pièces justificatives, relatifs à la procédure et à la jouissance du sol</p> <p>Ce PVCB peut être complété par la population au bureau du fokontany pendant 60 jours à compter du moment où la Brigade Topographique l'y dépose (généralement lorsqu'elle a achevé de tracer les plans de la Section). Voir Ord. n° 74-034 du 10.12.74</p>	<p><b>Fitanana an-tsoratra ny fanaovana baorina faobe</b> Taratasy ataon'ny <u>yaomieran'ny fitsirihan-tany</u> mitatitra ny asa nataony momba ny tany iray : <u>filazan'ny manodidina, fangatahana efa misy, fitarainana, fanamarinam-pampiasana na fitompoana</u> Manana 60 andro ny mponina manan-kambara momba ireo mba hampidirana ny fantany ao anatin'ity fitanana an-tsoratra ity. Any amin'ny tôpô no anaterana ireo filazalazana ireo.</p>
242.	<p><b>Remise en cause du bornage</b> Constestation de l'opération consistant à apposer des bornes sur un terrain</p> <p>L'établissement de bornes dans le cadre de la procédure d'immatriculation doit faire l'objet d'une intervention publique et contradictoire d'un géomètre assermenté.</p> <p>Si l'opération de <u>bornage</u> n'a pas été portée à la connaissance du public, les personnes concernées n'ont pas eu le moyen de faire <u>opposition</u> et peuvent demander une annulation de l'action en <u>immatriculation</u>.</p> <p>Même en cas de contestation, il n'appartient pas à la population d'enlever elle-même les bornes.</p>	<p><b>Fitakiam-panafoanana baorina</b> Fandavana ny fahamarinan'ny baorina vao napetaka Raha tsy nahatratra ny fe-potoana <u>fanohanana</u> ireo manana porofo momba ny tsy fetezan'ny baorina vao napetraka dia mbola afaka mitaky ny fanafoanana azy io. Ohatra, ny tsy fisian'ny petadridrina mampilaza ny fananan-tany</p> <p>Tokony tsy hokitikitihina anefa ny baorina fa ny fanjakana ihany no mahazo manafoana ny baorina iray.</p>
243.	<p><b>Service topographique</b> Service public ayant en charge la réalisation, la mise à jour et la conservation des cartes et documents cartographiques permettant de faire un état de la propriété foncière immatriculée</p> <p>var. : division topographique</p>	<p><b>Tôpô</b> Biraom-panjakana mikarakara ny fandrefesantany Asa ataon'ny mpiasan'ny tôpô mar. : ilazan'ny faritra sasany ny satan'ny tany iray oh. : tany vita tôpô</p>
244.	<p><b>Terrain cadastré</b> <u>Terrain immatriculé</u> lors d'une opération cadastrale</p>	<p><b>Tany vita kadasitra</b> Tany tsy manan-tompo vita famantarana mitovy amin'ny <u>fanoratan-tany faobe</u></p> <p>Ireny no nizarana <u>reny kadasitra</u> isaka ny sekitera, kantao sy ny disit°rika tamin'ny andron'ny fanjanahana teto Madagasikara.</p> <p>Heverin'ny olona sasany fa mitovy amin'ny tany vita <u>tit°ra</u> raikitra sy tany vita baorina nefa tsy misy zom-pitompoana.</p>
245.	<p><b>Terrain immatriculé</b> Terrain ayant fait l'objet d'une immatriculation</p>	<p><b>Tany vita fitompoana</b></p>

	<p>et inscrit sur le le <u>livre foncier</u> ou sur la <u>matrice cadastrale</u> au nom d'une ou plusieurs <u>personnes physiques ou morales</u></p>	<p>Tany vita <u>tit<sup>o</sup>ra</u></p> <p>Tany voasoratra ao anaty <u>bokin-tany</u> sy ahazoana fanamarinam-pitompoana</p> <p>Tany misoratra ara-dalàna ara-panjakana ka ananana zom-pitompoana andoavana hetra isantaona</p>
246.	<p><b>Terrain indivis immatriculé</b>  <u>Bien</u> inscrit au <u>livre foncier</u> (ou à la <u>matrice cadastrale</u>) en <u>indivision</u> qui appartient à l'ensemble des héritiers d'un propriétaire</p> <p>Ces terrains sont immatriculés au nom de plusieurs personnes (X &amp; consort). Aucun <u>droit réel</u> ne peut être concédé sur ces terrains sans l'accord explicite de l'ensemble des indivisaires ou de leur représentant.</p> <p>cf. : indivision</p>	<p><b>Tany tsy mivaky</b>  Tany itambaran'olona maro voatondro mazava</p> <p>Tsy misy olon-tokana afa-mibodo ny <u>zom-pitompoana</u> azy ity.  Tsy azo angatahana fitompoan'olon-tokana oh. : ny <u>tanindrazana</u>, <u>lovabe</u> sasany</p> <p>Misy amin'izy ireo anefa azo amidy fa arahim-pepetra.</p>
247.	<p><b>Terrain titré</b>  cf. : <u>terrain immatriculé</u></p>	<p><b>Tany vita tit<sup>o</sup>ra</b>  Tany vita fitompoana</p> <p>tany misoratra ara-dalàna ara-panjakana tsy azo hozongozonina</p> <p>fan. : tany titré  jer. : <u>fangatahan-tany</u></p>
248.	<p><b>Titre cadastral</b>  Copie authentique de la page de la matrice cadastrale relative à un immeuble cadastré, attestant de la propriété au profit du détenteur du titre</p> <p>Depuis 1974 le titre cadastral a la même valeur qu'un <u>titre foncier</u>.</p>	<p><b>Kopian'ny reny kadasitra</b>  Dika mitovin'ny reny kadasitra nitambaran'ny fivondronana na kantao tamin'ny andron'ny fanjanahan-tany</p> <p>jer. : kadasitra</p>
249.	<p><b>Titre définitif et inattaquable</b>  Caractère du titre foncier une fois les délais de réception des <u>oppositions</u> écoulés</p> <p>Une fois le titre foncier délivré, il ne peut plus être remis en question. Il est la seule preuve valable des droits existant sur l'immeuble.</p> <p>Même une personne présentant devant le juge du tribunal d'instance un <u>acte de vente authentifié</u> antérieur à l'immatriculation ne pourrait pas remettre en question l'existence du titre si elle n'a pas fait <u>opposition</u> dans les 6 mois suivant l'établissement du bornage.</p> <p>La seule chose que le juge pourrait faire s'il était toutefois établi que la demande de la personne</p>	<p><b>Tit<sup>o</sup>ra</b>  <u>Taratasim-pitompoan-tany</u> voarakitra ao anaty <u>bokin-tany</u></p> <p>Taratasim-panjakana mahatonga ny tompony ho masi-mandidy amin'ny fizakana azy, fahazoana mandray tombontsoa aminy ary fitantanana azy malalaka.</p> <p>Na ireo manana <u>sora-tovina</u> amin'io tany io aza rehefa tsy nahavita <u>fanohanana</u> talohan'ny fanomezana io tit<sup>o</sup>tra io dia tsy manana zo intsony. Raha toa ka voamarina ilay porofo tokony nanaovany fanohanana dia onitra sisa azony angatahina.</p>



	<p>estimée spoliée était valable, c'est ordonner le versement de dommages et intérêts.</p> <p>La seule manière de faire tomber un titre une fois que celui-ci a été établi, c'est de démontrer qu'un titre antérieur (foncier ou cadastral) avait été établi sur le même terrain.</p> <p>Voir loi 60-146 du 3 octobre 1960</p>	<p>Fisiana tit<sup>o</sup>ra efa talohany no hany manafoana ny tit<sup>o</sup>ra iray.</p>
250.	<p><b>Titre domanial</b> Voir Acte domanial</p> <p>Il existe différents types d'actes domaniaux délivrés par le service des Domaines :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Titre de vente sous condition résolutoire</li> <li>- Titre domanial déclaratif de propriété définitive (remplacés par les actes domaniaux établis par les guichets fonciers dès leur implantation sur la commune)</li> <li>- ...</li> </ul>	<p><b>Fanamarinana fanamaintisa-molaly</b></p> <p>Anisany amin'ireo omen'ny Dômenina ireo ny :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <a href="#">Fanamarinam-barotra nahazoana taratasim-pizakan-tany vonjimaika</a></li> <li>- Fanamarinana fanamantaisa-molaly raketina ho fitompoana (izy ity dia omen'ny birao ifoton'ny fananan-tany na BIF hatramin'ny nisiany any anivon'ny kaominina)</li> </ul>
251.	<p><b>Titre foncier</b> Copie authentique de la page du <u>livre foncier</u> relative à l'immeuble immatriculé, attestant de la propriété au profit du détenteur du titre</p> <p>A Madagascar, le titre foncier est le nom donné au compte spécifique de chaque immeuble dans le livre foncier. Le propriétaire de l'immeuble reçoit un <u>duplicata</u> authentique du dit titre.</p> <p>Le titre foncier est le résultat d'une procédure d'immatriculation. Il ne doit pas être confondu avec le titre domanial.</p>	<p><b>Tit<sup>o</sup>ran-tany</b> Taratasy omen'ny Fanjakana ny tompon-tany nahazo <u>tit<sup>o</sup>ra</u></p> <p><a href="#">Dika mitovy amin'ny ampahany amin'ny bokintany milazalaza momba ilay tany</a></p> <p>Fangatahana fanoratan-tany no ahafahana mahazo tit<sup>o</sup>ra ; noho izany tsy tokony hafangaro amin'ny fanamarinana fanamaintisa-molaly.</p>
252.	<p><b>Titre provisoire</b> Papier délivré par l'administration des domaines attestant de l'attribution d'un titre foncier à une personne sous diverses conditions (constat différé de mise en valeur, paiement de l'ensemble des taxes...)</p> <p>Lorsqu'une personne demande l'<u>immatriculation</u> d'un terrain qui n'a pas encore fait l'objet d'une mise en valeur (ou que celle-ci n'a pas été officiellement reconnue par l'administration), il lui est délivré une concession. Cette <u>concession</u> pourra être transformée en <u>titre foncier</u> une fois la <u>mise en valeur</u> constatée par l'administration.</p> <p>Voir Ordonance n° 62-047 du 20.09.62 <b>Var. Titre de vente sous condition résolutoire</b></p>	<p><b>Taratasim-pizakan-tany vonjimaika</b></p> <p>Taratasy omen'ny sampandraharaha miadidy ny fananan-tany ho an'ny tompon'ny tany andalam-pitompoana mialoha ny fahazoany tit<sup>o</sup>ra izay itakiana fepetra</p> <p><b>Fampiasan-tany nohajariana</b> Fanomezana tombontsoa ny olona iray namaky <a href="#">tany lava volo hanana zom-pitompoana vonjimaika amin'io tany io</a></p> <p>Rehefa voamarin'ny sampandraharaham-panjakana ny <a href="#">fanamaintisa-molaly</a> vao ahazoany <a href="#">tit<sup>o</sup>ra</a> ilay tany.</p>
253.	<p><b>Tribunal terrier</b> Tribunal de première instance qui constate les droits inscrits sur des Procès Verbaux Collectifs de Bornages (PVCB) lors d'une opération</p>	<p><b>Fitsaran-tany</b> Tiribonaly itondrana ny olana manahirana momba ny tany</p>



<p>cadastrale</p> <p><b>Tribunal terrier ambulant</b></p> <p>Les tribunaux terriers ambulants interviennent sur un territoire délimité (il y en cinq à Madagascar).</p> <p>Voir Ord. n° 74-034 du 10.12.74</p> <p>Les tribunaux terriers ambulants n'ont pas de compétence territoriale déterminée et donc se constituent et se déplacent au fur et à mesure de l'apparition des opérations cadastrales</p>	<p>Ny olana momba ny ady tany tsotra kosa dia ny fitsarana ady madio no miandraikitra azy.</p> <p>Misy karazany roa ny fitsaran-tany : ny fitsaran-tany <u>mitety vohitra</u> sy ny fitsaran-tany <u>mitety faritra</u></p> <p><b>Fitsaran-tany mitety vohitra</b> Natsangana tamin'ny 1923 ny fitsaran-tany mitety vohitra hiandraikitra ny famahana ny olana nateraky ny <u>kadasitra</u> faobe. Mpiasan'ny dômenina (<i>inspecteur</i>) niasa dimy taona noho mihoatra no manao azy.</p> <p><b>Fitsaran-tany mitety faritra</b> Tsy voafaritra mazava ny faritra iasany ary tsy manana mpiasa manokana fa ajoro arakaraka ny olana misy momba ny fanaovana <u>kadasitra</u> faobe Afaka mifindrafindra toerana araka izay liana azy.</p>
---	---

### 3.2.2. Je peux faire une demande de certificat foncier

#### Azoko atao ny mangataka kara-tany

<p>254.</p> <p><b>Absent</b></p> <p>Personne éloignée de son domicile ou de sa résidence et dont l'existence est rendue incertaine par manque de nouvelles</p> <p>Légalement, on peut considérer qu'une personne comme « absent » si durant plus d'une année on reste sans nouvelles d'elle. Ce délai est prolongé à 4 ans si la personne en question a désigné un mandataire pour gérer ses biens en son absence. Passé ce délai, une personne peut être désignée par ceux qui ont intérêt pour administrer et entretenir les biens de l'absent (mais l'administrateur provisoire ne pourra pas ni vendre ni hypothéquer les biens, sauf autorisation expresse du tribunal). Une lettre relatant ces faits doit cependant être envoyée au tribunal du domicile du présumé absent.</p> <p>Passé 8 ans, si l'absent n'a toujours pas donné de nouvelles, il pourra être envisagé de régler sa succession. Pour ce faire, il faudra envoyer une lettre de demande au tribunal du domicile du présumé absent qui devra faire une enquête et faire la publicité du règlement de la succession. Les héritiers pourront alors rentrer pleinement en possession de leur part d'héritage. Cependant, si l'absent revenait, ils devraient lui restituer, dans la mesure du possible, les biens hérités.</p>	<p><b>Tsy re velona tsy re maty</b></p> <p>Olonanandao ny fonenany nihoatra ny herintaona ka tsy fantatra adiresy sy tsy nahazoam-baovao</p> <p>Raha feno efatra taona ny tsy fandrenesana momba azy dia azo atao ny manendry olonahanana <u>zo hitantana</u> ny fananany saingy tsy manana zo hivarotra na hanao <u>debaka</u> azy ireo.</p> <p>Rehefa tapitra ny valo taona, ka mbola tsy re velona tsy re maty ny olona iray dia azo atao ny mangataka taratasy any amin'ny <u>tiribonaly</u> mba hampandovana ny taranany.</p>
--	--

	<p>S'il s'ouvre une succession à laquelle participe un absent, elle sera dévolue exclusivement à ceux avec lesquels il aurait eu le droit de concourir, ou à ceux qui l'auraient recueillie à son défaut (art. 13). Voir Ordonnance n° 62-003 du 24.12.1962 sur le nom, le domicile et l'absence. Voir Ordonnance n° 62-003 du 24.12.1962 sur le nom, le domicile et l'absence</p>	
255.	<p><b>Certificat foncier</b> Acte administratif délivré par le <u>service foncier</u> d'une collectivité décentralisée attestant de l'existence de <u>droits d'occupation, d'utilisation, de mise en valeur</u>, personnels et exclusifs, portant sur une parcelle de terre</p> <p>Les certificats fonciers sont établis par suite d'une procédure spécifique légalement définie.</p> <p>Le certificat reconnaît un <u>droit de propriété</u> opposable aux tiers jusqu'à preuve du contraire. Voir Loi n°2005 019 du 17 octobre 2005</p>	<p><b>Kara-tany</b> Taratasy manaporofy ny fananan'ilay tompontany ny <u>zom-pitompoana</u> ahafahany mamaritra sy mampiasa ary manajary valan-tany iray</p> <p>Manan-kery eo anatrehan'ny lalàna ny kara-tany na dia tsy mitovy tanteraka amin'ny tit<sup>o</sup>ra izay tsy azo toherina na tohanana intsony.</p>
256.	<p><b>Collectivité territoriale décentralisée</b> Portion du territoire dans laquelle l'ensemble de ses habitants électeurs de nationalité malagasy dirige l'activité régionale et locale en vue de promouvoir le développement économique, social, sanitaire, culturel, scientifique et technologique de sa circonscription</p> <p>Elle assure avec le concours de l'État, l'aménagement du territoire, la protection de l'environnement, l'amélioration du cadre de vie ainsi que la préservation de son identité.</p> <p>Elle est dotée de la personnalité morale et de l'autonomie financière. Elle assure avec le concours de l'État la sécurité publique et l'administration. Voir loi 94 008 du 26 avril 1994</p> <p>var. : collectivité décentralisée ; collectivité territoriale</p>	<p><b>Vondrom-bahoaka itsijaram-pahefana</b> Ambaratongam-pahefana misolo tena ny fanjakana foibe any amin'ny faritra</p> <p>Noho izany azy ny miandraikitra ny <u>asa fitsinjarana zon-tany</u>, ny fandaminana ny raharahan'ny fananan-tany ao.</p> <p><u>Tena tsy am-batana</u> manana sata mitovy amin'ny an'ny olon-tsotra izy amin'ny fitantanam-bola sy ny fandraharahana.</p>
257.	<p><b>Commune</b> <u>Collectivité territoriale décentralisée</u> du plus petit niveau</p> <p>Il existe près de 5000 communes à Madagascar. Chacune dispose d'un <u>patrimoine</u> et peut assurer la gestion de certains terrains du <u>domaine public</u> et disposer de terrains qui lui appartiennent en propre.</p> <p>Elle peut mettre en place un service domanial décentralisé ou <u>guichet foncier</u>.</p>	<p><b>Kaominina</b> <u>Vondrom-bahoaka itsinjaran-pahefana</u> ifotony</p> <p>Biraom-panjakana ifaneraseran'ny mponina ao amin'ny faritra iadidiana na mpanan-tany na tompontany na te hanan-tany. Noho izany any no misy ny <u>birao ifoton'ny fananan-tany na BIF</u>.</p> <p>Any no andoavana hetran-tany</p>

	La commune peut également déterminer et prélever l'impôt foncier.	
258.	<p><b>Guichet foncier</b> Service administratif compétent au niveau de la collectivité décentralisée chargé notamment de la gestion de la propriété foncière non titrée</p> <p>Il délivre des <u>certificats fonciers pour les cas de propriété non titrée</u>.</p>	<p><b>Birao Ifoton'ny Fananan-tany na BIF</b> Toerana manokana natao hifampiraharana sy ho fandraisana ary fikarakarana ny antontan-taratasy momba ny raharahan-tany tsy vita fitompoana</p> <p>Ny birao ifoton'ny fananan-tany na BIF no manome <u>kara-tany</u> sy miezaka mamaha ny olantan-tery ateraky ny fanatanterahana izany.</p>
259.	<p><b>Possesseur de bonne foi</b> Le possesseur qui possède comme un propriétaire, en vertu d'un titre translatif de propriété dont il ignore les vices</p> <p>Il cesse d'être de bonne foi du moment où ces vices lui sont connus. Voir art. 550 du code civil</p>	<p><b>Mpanan-tany mandeha an-jambany</b> Olona manan-tany ary mihevitra ho tompony noho ny tsy fahafantarany ny fepetra itompoan-tany</p> <p>Tsy azo lazaina ho mandeha an-jambany intsony izy raha vantany vao misy fantany ny <u>fepetra mahatompon-tany</u>.</p>
260.	<p><b>Non-présent</b> Personne éloignée de son domicile ou de sa résidence mais dont on est sûr qu'il n'est pas décédé</p> <p>Voir Ordonnance n° 62-003 du 24.12.1962</p>	<p><b>Tsy fanta-tany misy</b> Olona nandao ny fonenany ary fantatra fa mbola velona nefa tsy hay ny adiresiny</p> <p>jer. : <u>tsy re velona tsy re maty</u></p>
261.	<p><b>Plan croquis</b> Document topographique établi par un <u>géomètre</u> agréé ou par le service administratif compétent, représentatif de la parcelle de terrains de ses limites avec repère les <u>bornes</u> et de sa superficie VOIR loi n°2005-019 du 17 octobre 2005</p>	<p><b>Pilanina</b> Sarintany vonjimaika manavaka ny valan-tany iray</p> <p>Kisarin'ny tany iray avy norefesin'ny <u>sampandraharaha</u> mahefa na <u>mpandrefy tany</u></p>
262.	<p><b>Plan Local d'Occupation Foncière</b> Document cartographique lié à un système d'information témoignant à un moment du statut juridique des terrains relevant de la zone d'intervention d'un <u>guichet foncier</u></p> <p>L'ensemble des <u>parcelles</u> pour lesquelles l'appropriation ne fait pas l'objet d'un conflit est enregistré sur le PLOF. C'est une <u>commission locale</u> qui relève sur le terrain, en présence de la population, les <u>limites</u>, les droits et les obligations détenues sur les parcelles, sans l'intervention du <u>géomètre</u>. Généralement c'est une photo satellite qui sert de fond de carte.</p> <p>Le PLOF est le document de <u>repérage</u> permettant au guichet foncier de d'établir des <u>certificats fonciers</u>.</p>	<p><b>Sarin-tany maneho ny satan-tany isam-birao ifoton'ny fananan-tany na BIF</b> Sarintany ampiasana teknikina avo lenta mifandray amin'ny solosaina maneho <u>fampiasan-tany</u> tsy misy olana ao amin'ny faritra iadidian'ny <u>birao ifoton'ny fananan-tany na BIF</u> iray</p> <p>Io no enti-manome ny <u>kara-tany</u> rehefa avy nohamarinin'ny komitin-tany ifotony ny fari-tany, ny zo sy adidy momba ilay <u>valan-tany</u>.</p>
263.	<p><b>Zone d'aménagement foncier</b> Zone au sein de laquelle est engagé un processus de sécurisation foncière</p>	<p><b>Faritra itsinjarana zon-tany</b> Faritra anaovana <u>fandaminan-tany</u></p>

<p>Une détermination approximative de la <u>zone</u> objet de la mise en oeuvre d'un processus de sécurisation par reconnaissance de la propriété foncière non titrée doit être établie par l'association d'usagers qui s'engage dans cette démarche.</p>	<p>Ny <u>fampiasan-tany</u> tsy misy olana voamarin'ny <u>vondron'olona ifotony</u> no amaritana ilay faritra anaovana fandaminan-tany.</p>
---	---

### 3.2.3. Nous pouvons demander un transfert de gestion

#### Azontsika atao ny mangataka famindram-pitantanana

<p>264.</p>	<p><b>Cahier des charges</b>          Piece annexe du contrat de <u>transfert de gestion</u> dans lequel sont mentionnés précisément les droits et les obligations que la <u>communauté de base</u> bénéficiaire du transfert de gestion s'est vue reconnaître sur son <u>terroir</u></p>	<p><b>Bokin'andraikitra</b>          Boky mirakitra ny fepetra <u>famindram-pitantanana</u> tany amin'ny <u>vondron'olona ifotony</u>          Ampiarahina amin'ny fifanarahana <u>famindram-pitantanana</u> hatrany ity bokin'andraikitra ity.</p>
<p>265.</p>	<p><b>Communauté de base</b>  <u>Communauté</u> de vie ou d'intérêt, détentrice de la <u>personnalité morale</u> en tant qu'<u>ONG</u>, et souhaitant s'investir dans un <u>transfert de gestion</u>.          « La communauté de base est un groupement volontaire d'individus unis par les mêmes intérêts et obéissant à des règles de vie commune. Elle regroupe selon le cas les habitants d'un hameau, d'un village ou d'un groupe de villages. Elle est dotée de la personnalité morale. »          Voir décret n° 2000-027 du 13 janvier 2000</p>	<p><b>Vondron'olona ifotony</b>          Fikambanan'olon-tsootra manana zotom-po, atambatry ny tombontsoa iraisany ary manaiky ho voafehin'ny fitsipi-piainana iraisana          Tena tsy am-batana izy raha voatsangana ara-panjakana          oh. : fikambanan'ny zanaka ampielezana</p>
<p>266.</p>	<p><b>Convention sociale sur l'accession aux terrains</b>          Convention entre les membres d'une communauté pour posséder et départager un terrain domanial de leur territoire          Ce partage est légitime mais n'est pas légal tant qu'on n'a pas de <u>titre</u> ou <u>certificat foncier</u>.</p>	<p><b>Fifanaraham-pokonolona</b>          Fifaneken'ny fokonolona momba ny fizarazaran-tany tsy misoratra ara-panjakana          Tomba-maso ihany no enti-manavaka ny tanin'ny tsirairay sy / na fikambanana, fokonolona eto.</p>
<p>267.</p>	<p><b>Finage</b>          Territoire sur lequel une cellule d'habitat ou une communauté exerce ses droits agraires          cf. : <u>terroir</u></p>	<p><b>Tani-mponina</b>          Faritra ampiasain'ny mpiray vohitra anaovana fambolena sy fiompiana andavanandro ary onenany mandavan-taona</p>

268.	<p><b>Gestion Contractuelle des Forêts (GCF)</b>          La GCF est un transfert de gestion des services forestiers à une communauté locale qui ne peut concerner que l'exploitation des forêts</p>	<p><b>Fitantanana ifanarahana ny ala (Fiala)</b>  <a href="#">Famindram-pitantanana</a> ny ala amin'ny <a href="#">vondron'olona ifotony</a></p> <p>Fanajariana sy fitrandrahana ny ala ihany no azony atao.</p> <p>Tsy ilana <a href="#">mpanalalana</a> ny fanatanterahana ny Fiala.</p>
269.	<p><b>Gestion Locale Securisée des Ressources naturelles renouvelables (GELOSE)</b>          Transmission d'un droit de gestion des <u>ressources naturelles renouvelables</u> à la communauté locale de base au moyen d'un contrat tripartite signé entre l'<u>Etat</u>, généralement représenté par le Service des Eaux et Forêts, la <u>commune</u>, et la <u>communauté de base</u></p> <p>Après le dépôt de la demande, il existe trois étapes principales :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Approbation de la demande par la Commune et les <u>services techniques</u>,</li> <li>2. négociation et de l'établissement du contrat de transfert de gestion,</li> <li>3. agrément et de la remise officielle du Contrat.</li> </ol> <p>Voir loi 96-025 du 30 septembre 1996</p>	<p><b>Tanteza</b>          Fanafomezana ny hoe FiTANtanana mba hampaTEZA ny harem-pirenena ny tanteza</p> <p>Fomba ara-dalàna hahazoan'ny <a href="#">vondron'olona ifotony zo hitantana</a> ny harena voajanahary manamorona na ao anatin'ny faritra misy azy</p> <p>Ny tompon'andraiki-panjakana mahefa any an-toerana sy ilay vondron'olona mangataka ny <a href="#">famindram-pitantanana</a> no mifampiraharaha amin'ity famindram-pitantanana ilana mpanalalana ity.</p> <p>Ny faritra na toerana misy zavaboary tokony harovana no azo ampiarana ny tanteza. Ao anatin'izany ny tany sy izay rehetra eo amboniny, ny rano sy ireo zavamananaina miankina aminy, ny ala sy ireo zavatra mananaina na tsia ao aminy.</p>
270.	<p><b>Médiateur environnemental</b>          Celui qui charge la médiation environnementale lors de la première demande de l'approbation dans le domaine du <u>transfert de gestion</u></p> <p>Le médiateur environnemental a pour fonction d'aider et d'appuyer les communautés de base dans le développement du processus de dialogue et de négociation en vue de l'élaboration d'un système et d'une structure de gestion viables.</p> <p>Il doit œuvrer dans le sens du rapprochement des idées, des opinions et des pratiques des différents acteurs impliqués dans la gestion des ressources communes.</p> <p>Voir décret n° 2000-028 du 14 février 2000          Cf gelose</p>	<p><b>Mpanalalana</b>          Manam-pahaizana manokana natao hanamora ny famindram-pitantanana ny harena voajanahary iray amin'ny vondron'olona ifotony</p> <p>jer. : <a href="#">tanteza</a></p>
271.	<p><b>ONG</b>          Organisation non gouvernementale</p> <p>Groupement de personnes qui se sont associées pour se voir reconnaître la personnalité juridique. Ces personnes se sont engagées en</p>	<p><b>Fikambanana tsy miankina amin'ny fanjakana</b>          Tambatr'olona nivondrona ho Tena andalàna</p> <p>Misoratra ara-panjakana sy manana satany izy ka tsy mikendry hila tombony fa</p>

	<p>acceptant ce statut, à ne pas avoir comme objectif de faire des bénéfiques mais de promouvoir les activités permettant la promotion de la communauté et la protection de l'environnement.</p> <p>La déclaration d'existence d'une ONG est déposée en 3 exemplaires aux bureaux du Département ou de la Région dans laquelle elle s'établie. Elle est ensuite agréée par le Comité départemental ou régional de l'Etat et des ONG. Voir Loi n° 96-030 du 14 août 1997 portant régime particulier des ONG à Madagascar</p> <p>rem. Les Communautés de base sont des ONG.</p>	<p><a href="#">mpanao asa ho an'ny tombontsoam-bahoaka tahaka ny fanampiana teknika ny vondron'olona ifotony</a>, fanentanana ny mponina hikajy ny tontolo iainana.</p> <p>mar. : anisany fikambanana tsy miankina amin'ny fanjakana ny <a href="#">vondron'olona ifotony</a></p>
272.	<p><b>Ressources naturelles renouvelables</b> Nature exploitable et valorisable par l'homme et qui peut se reproduire</p> <p>Les ressources naturelles renouvelables doivent être prélevées avec précaution car si on les épuise, elles ne peuvent plus se reproduire. Or si elles disparaissent, on ne pourra plus les exploiter</p> <p>ex. : Les <i>kotofihy</i> sont des ressources naturelles renouvelables mais le minerai, qui une fois exploité ne peut plus se reproduire, n'est pas une ressource renouvelable</p> <p>Les ressources naturelles renouvelables susceptibles de faire l'objet d'un transfert de gestion sont celles relevant du domaine de l'Etat et des collectivités territoriales.</p> <p>ex. : forêts, la faune et la flore sauvages aquatiques et terrestres, l'eau et les territoires de parcours. Voir Loi 96 025 du 30 septembre 1996</p>	<p><b>Harena voajanahary azo havaozina</b> Zavaboary ampiasain'olombelona ilana fikajiana manokana</p> <p>oh. : ala misy zava-maniry tsy fahita firy, kijana iraisan-kaominina, ...</p> <p>Azon'ny <a href="#">vondron'olona ifotony</a> anaovana fangatahana famindram-pitantanana izy ireny.</p>
273.	<p><b>Terrain de parcours</b> Espace non clos où le bétail est laissé en liberté</p> <p>Ces pâturages font généralement l'objet de <u>droits coutumiers</u> et sont gérés par les autorités coutumières qui délivrent des droits d'accès et des droits de prélèvement à leur communauté de référence, mais pas aux personnes qui n'en sont pas membres.</p> <p>Il est fréquent que ces terrains s'établissent sur le <u>domaine privé</u> ou le <u>domaine public</u> de l'Etat ou des <u>collectivités décentralisées</u>. Il appartient alors aux communautés concernées de faire reconnaître leurs droits selon des procédures appropriées si elles le souhaitent.</p> <p>cf. : <u>GELOSE</u>, <u>GCF</u></p>	<p><b>Kijana</b> Faritra malalaka ivezivezen'ny biby fiompy</p> <p>Anisany <u>tahalam-pokonolona</u> ka ilana fifanatonana amin'ny <u>ben'ny tany</u> ary tsy azo anaovana <u>fangatahana mitety</u> <u>ambaratonga</u> na dia <u>tanim-panjakana</u> aza.</p>

<p>274.</p>	<p><b>Terroir</b> Espace où vit un groupe social clairement identifié</p> <p>Un terroir peut inclure l'<u>espace social</u>, le <u>pâturage</u>, des terrains sacrés, des forêts, des cultures</p>	<p><b>Tany ileovana</b> Faritra iveloman'ny vondron'olona mazava nefa tsy voasoritra hentitra</p> <p>Matetika aty anivon-tany dia anarana nosintonina avy amin'ny an'ny vondron'olona mivelona ao no iantsoana azy ireny.</p> <p>oh. : Anjafimbañ no iantsoana ny faritra iveloman'ny Zafimbahy, Ambavahay no iantsoana ny faritra iveloman'ny Vavahay</p> <p>Mety ho azon'ny vondron'olona soratany aminy ny tany ileovana</p>
<p>275.</p>	<p><b>Transfert de gestion</b> Procédure relative à la loi n°96-025 du 30 septembre 1996, permettant aux communautés de base de demander le <u>droit de gestion</u> à des ressources naturelles renouvelables</p> <p>Il s'agit ici de transfert de compétence mais non pas un transfert de propriété.</p> <p>cf. : <u>GELOSE</u></p>	<p><b>Famindram-pitantanana</b> Fomba nentin'ny fanjakana nanomezana <u>zo hitantana</u> ny harena voajanahary manamorona na ao anatin'ny faritra misy azy ireo avy ireo <u>vondron'olona ifotony</u> isam-paritra</p> <p>Ireto no fepetra takina amin'ireo mangataka famindram-pitantanana : fikambanana mijoro ho <u>Tena an-dalàna</u> ary namolavola tanjona sy zava-kendrena hoenti-miaro sy hanomezan-kasina ilay faritra sy ireo harena voajanahary angatahiny ho tantanina</p> <p>Manna adidy hanao asa fanajariana mifanaraka amin'ny drafitr'asa voafaritra isan-taona hotanterahina izy ireo.</p> <p>jer. : <u>tanteza</u></p>
<p>276.</p>	<p><b>Sécurisation Foncière Relative (SFR)</b> « Procédure consistant en la délimitation d'ensemble du terroir d'une <u>communauté locale de base</u> bénéficiaire du contrat de transfert de gestion des <u>ressources naturelles renouvelables</u> ainsi qu'au constat des occupations comprises sur ce terroir » Voir Décret n° 98-610 du 13 août 1998</p> <p>La SFR constate uniquement des droits de jouissance des <u>occupants</u> et peut constituer une étape vers l'<u>immatriculation foncière</u>.</p>	<p><b>Fandaminana vonjimaika ny fananan-tany</b> Fomba itsinjarana zon-tany amin'ireo tany manodidina ny faritra arovana</p> <p>Natokana ho an'ireo <u>vondron'olona ifotony mpampiasa tany</u> izy ity mba hanaovany ny asa fivelomany andavanandro sady ho fitsinjovana ny fahatezan'ny harena voajanahary arovana.</p> <p>Tsy afindra na omena ny vondron'olona ifotony akory ny tit'ra fa ny <u>zo hitantana</u> ihany no atolotra azy ireo.</p>

4. Il se trouve dans une aire protégée

Ao anaty faritra arovana ilay tany

4.1. Je peux y aller

Mety azoko aleha ao

277.	<p><b>Aire protégée</b> Territoire délimité terrestre ou aquatique, dont les composantes présentent une valeur particulière (biologique, naturelle, esthétique, morphologique, historique, archéologique, culturelle ou cultuelle), et qui de ce fait, dans l'intérêt général, nécessite une préservation contre tout effet de dégradation naturelle et contre toute intervention artificielle susceptible d'en altérer l'aspect, la composition et l'évolution</p> <p>Chaque site fait l'objet d'un décret de création dans lequel les caractéristiques et les dispositions relatives à sa gestion sont précisées.</p> <p>Voir Décret N° 2005-013 Organisant l'application de la loi n° 2001-005 du 11 février 2003</p> <p>var. : Parc National</p>	<p><b>Faritra arovana</b> Faritra ahitana harena voajanahary izay tantanin'ny tompon'andraikitra mahefa nahazo fankatoavana</p> <p>Tsy ananan'iza na iza zo hivarotra sy hividy izy io noho izy <u>fananana iombonana</u>. Mitsinjara ho tahiry manokana, tahiry nanahary feno, valanjavaboary, ala voatokana ny faritra arovana.</p> <p>Tokony hanaovana <u>fandaminana fananan-tany</u> ny manodidina ny faritra arovana.</p>
278.	<p><b>Convention de droits d'usage</b> Autorisation pour leurs activités de <u>pâturage</u> et autres activités agricoles ainsi que les activités de chasse, de pêche et les activités culturelles attribuées aux communautés riveraines</p>	<p><b>Fifanarahana amina zo hampiasa</b> Fahafahan'ny vondron'olona manamorona ny faritra arovana manana <u>zo hiditra</u> ao</p> <p>Fambolena sy fiompiana, <u>kijana</u> sy fomban-drazana no asa azony atao amin'izany.</p>
279.	<p><b>Parc national</b> Un terroir contenant des ressources naturelles à vocation touristique ; lieu de récréation</p> <p>Les exploitants en ont seulement un droit d'usage.</p>	<p><b>Valanjavaboary</b> Faritra misy harena voajanahary ialam-pikajina manokana</p> <p>Azon'ny olon-drehetra itsofohana, tsidihina, anaovana fialam-boly saingy tsy azo trandrahina ny harena ao fa arovana sy kajina holovain'ny</p>



		<p>taranaka</p> <p>jer. : <a href="#">faritra arovana</a></p>
280.	<p><b>Usager</b>          Toute personne ayant accès à une <u>aire protégée</u></p> <p>ex. : visiteurs, personnes jouissant d'un droit d'usage, celles jouissant d'une servitude de passage, les chercheurs, les guides et toute autre personne dûment autorisée</p>	<p><b>Mpampiasa valanjavaboary</b>          Ireo rehetra afaka mitsofoka sy manana <u>zo hiditra</u> amin'ny <u>faritra arovana</u></p> <p>mar. : ny mpizaha tany no atao hoe mitsofoka ary ny mponina mamboly ao no lazaina fa miditra</p>
281.	<p><b>Zone de protection</b>          Zone jouxtant l'aire protégée dans laquelle sont admises les activités agricoles et pastorales, de pêche, de navigation ou d'autres types d'activités autorisées à titre exceptionnel par l'organisme chargé de la gestion du réseau national des aires protégées et n'entraînant pas d'impacts néfastes sur l'aire protégée.</p> <p>Toutefois, les activités minières et forestières ne peuvent en aucun cas faire l'objet d'autorisations exceptionnelles.</p> <p>La zone de protection est généralement de 2,5 km à vol d'oiseau à partir des limites de l'aire protégée.</p>	<p><b>Faritra manodidina ny faritra arovana</b>          Toerana tsy lavitra ny <u>lakan'ny faritra arovana</u> nefa azo anaovana fiompiana sy fambolena nahazoan-dalana</p> <p>Ireo fikambanana mpikajy ny tontolo iainana nahazo fankatoavana tahaka ny ANGAP no hany afaka manome lalana ny mponina.</p> <p>Tsy eken'ny lalàna ny fitrandrahana ala na herana an-kibon'ny amin'io toerana io.</p>
282.	<p><b>Zone tampon</b>          Zone jouxtant le <u>noyau dur</u>, dans laquelle les activités sont limitées pour assurer une meilleure protection à l'aire protégée</p> <p>Seul l'exercice des <u>droits d'usage</u> des communautés riveraines est autorisé selon les modalités de la convention</p>	<p><b>Faritra manamorona ny lakan'ny faritra arovana</b>          Toerana akaiky indrindra ny <u>lakan'ny faritra arovana</u> ka voafetra ny <u>zo hampiasa</u> ananan'ny olona na <u>vondron'olona</u> miditra ao</p>

4.2. Je ne peux pas y aller

Mety tsy azoko aleha ao

283.	<p><b>Noyau dur</b>          Zone sanctuaire d'intérêt majeur qui représente le périmètre de préservation intégrale</p> <p>Toute activité, toute circulation y sont strictement réglementées. Généralement les droits d'usages sont interdits dans le noyau dur des Aires protégées.</p>	<p><b>Lakan'ny faritra arovana</b>          Toerana saropady ao amin'ny <u>faritra arovana</u> noho izy ahitana ny harena tsiroamantany</p> <p>Misy lalàna henjana mifehy azy. Tsy azo itsofohana na iditridirana fotsiny fa ny hany azo atao dia izay voafaritry ny fomban-tany toy ny fandevenana.</p>
------	--	--

284.	<p><b>Usage prohibé</b> Dont les pratiques sont interdites par les lois en vigueur</p>	<p><b>Fampiasana ny tany amin'ny fomba voararan'ny lalàna</b> Tsy fahazoana manao asa mifanohitra amin'ny lalàna amin'ny tany ampiasaina na an'ny tena na tsia</p> <p>oh. : voly rongony</p>

# Index des termes

Acquisition régulière	1
Absent	254
Accès au domaine public	194
Achat de terre	139
Acte authentifié	68
Acte authentique	69
Acte d'accusation	2
Acte de décès	114
Acte de légitimation	98
Acte de location	161
Acte de notoriété	115
Acte de vente	140
Acte de vente authentifiée	142
Acte de vente authentique	141
Acte de vente provisoire authentifié	155
Acte domanial	203
Acte juridique	3
Acte sous seing privé	70
Administration	4
Administration foncière	220
Affectation	5
Aire protégée	277
Aliénable	6
Aliénation	7
Aménagement foncier	8
Antichrèse	154
Autorisation	195
Autorisation spéciale	196
Avis	204
Avis de bornage	221
Bail	162
Bail à ferme	164
Bail à loyer	163
Bail emphytéotique	165
Bailleur	166
Bien	9
Bien commun	10
Bornage	222
Borne	223
Borne coutumière	71
Cadastre	224
Cadastre indigène	225
Cahier des charges	264
Canon emphytéotique	168
Caution	167
Certificat de situation juridique	226
Certificat foncier	255

Cession	11
Chef de terre	72
Circonscription domaniale	227
Citoyen malgache	12
Clause	73
Clause stipulée dans le contrat de bail	169
Commission de reconnaissance	205
Communauté	74
Communauté de base	265
Communauté territoriale décentralisée	256
Commune	257
Communs	13
Concession	206
Condition d'échange	136
Conditions de vente	143
Conflit foncier	14
Conjoint(e) survivant(e)	115
Conservateur foncier	228
Conservation de la propriété foncière	229
Contrat	15
Contrat « fehivava »	156
Contrat de concession	197
Contrat de prêt à usage	99
Contrat de société	100
Contrat de vente	144
Contrat de vente légitime mais illégal	145
Contrat de vente verbal	146
Convention des droits d'usage	278
Convention sociale sur l'accession aux terrains	267
Copropriété	75
Cousin germain et cousine germaine	117
Coût de transaction	147
Coutume	16
Créancier	17
D'utilité publique	186
Débiteur	18
Déclaration de patrimoine	118
Déclassement	199
Délimitation	207
Dépendance	183
Dernières volontés du propriétaire	101
Domaine national	120
Domaine privé administratif	208
Domaine privé immobilier	210
Domaine privé national	209
Domaine public	184
Domaine public immobilier	185
Domages nés d'un bail	170
Donation du grand père	103
Donation	102

Droit commun	21
Droit coutumier	22
Droit d'accès	19
Droit d'aliéner	20
Droit d'exclure	23
Droit d'usage	32
Droit de gérer	25
Droit de propriété	27
Droit de soustraction	30
Droit de succession	119
Droit de superficie	31
Droit foncier	24
Droit positif	26
Droit réel	28
Droit réel immobilier	29
Duplicata du titre foncier	230
Échange de terrain	137
Emphytéote	172
Empiètement	33
Enfant de sœur ou de frère	121
Enfants	120
Etat	34
Etat	122
Exploitation d'un terrain	76
Exploitation d'un terrain du domaine public	198
Expropriation pour cause d'utilité publique	187
Expulsion judiciaire	77
Expulsion sans préavis	188
Expulsion sans préavis d'un locataire	173
Familier de l'administration	35
Fermage	171
Filiation	123
Finage	267
Frère et sœur	124
Géomètre	231
Géomètre libre assermenté	232
Gestion Contractuelle des Forêts (GCF)	268
Gestion Locale Securisée des Ressources naturelles renouvelables (GELOSE)	269
Guichet foncier	258
Héritage foncier	125
Héritier	126
Hypothèque	157
Immatriculation collective	233
Immatriculation foncière	234
Immeuble à usage commercial	36
Immeuble à usage d'habitation	37
Imprescriptibilité	189
Inaliénabilité	38
Indivision	78

Insaisissabilité	39
Inscription	235
Intermédiaire	40
Légalisation des actes établis en matière foncière	79
Législation foncière	41
Lieu public	190
Limite	42
Litige foncier	43
Livre foncier	236
Locataire	174
Louage	175
Louer	176
Loyer	177
Mandat	44
Matrice cadastrale	237
Médiateur environnemental	270
Métayage	178
Métayer	179
Mutation après échange	138
Mutation après vente	148
Mutation par décès	127
Mutation par donation	104
Nantissement	158
Non-présent	260
Noyau dur	283
Occupant	80
Occupant d'un terrain approprié par une autre personne	81
Occupation du sol	82
Officier de l'état civil	45
Officier public	46
Officier public authenticateur	47
Oncle et tante	128
ONG	271
Opération juridique	48
Opposition	238
Ordre de succession	129
Parc national	279
Parcelle cadastrale	239
Partage	130
Partage à l'amiable	131
Partage des terres	132
Patrimoine juridique	49
Patrimoine légitime	50
Patrimoine national	51
Père et mère	134
Permis d'occupation temporaire	201
Personne habilitée à acheter un terrain	149
Personne habilitée à vendre un terrain	150
Petit enfant	133
Plan Cadastral	240

Plan croquis	261
Plan Local d'Occupation Foncière	262
Posséder un terrain	83
Possesseur de bonne foi	259
Possession	52
Possession foncière ancestrale	84
Pouvoir d'agir pleinement	53
Préavis	191
Preneur	180
Prescription acquisitive	54
Prescription extinctive	55
Présomption de domanialité	211
Prix d'un terrain	151
Procédure pour devenir propriétaire	212
Procès verbal collectif de bornage (PVCB)	241
Procuration	56
Propriétaire foncier	85
Propriété foncière	86
Propriété individuelle	87
Publicité foncière	213
Recensement	214
Reconnaissance locale	216
Reconnaissance	215
Redevance	202
Réforme foncière	57
Registre des actes authentifiés	58
Remise en cause du bornage	242
Repérage	217
Ressources naturelles renouvelables	272
Sécurisation Foncière Relative (SFR)	274
Service foncier	59
Service public	60
Service topographique ou division topographique et de cadastre	243
Soulte	61
Sous location	181
Squatter	192
Succession	135
Sujet de droit	62
Superficiaire	63
Témoin d'une vente	152
Témoin testamentaire	107
Terrain cadastré	244
Terrain collectif	88
Terrain coutumier en indivision par nature	93
Terrain coutumièrement inaliénable par une personne extérieure à la communauté de référence	89
Terrain de parcours	273
Terrain domanial	218
Terrain emprunté	105

Terrain familial	91
Terrain hypothéqué	159
Terrain immatriculé	245
Terrain imprescriptible	193
Terrain inaliénable	64
Terrain indivis immatriculé	246
Terrain insaisissable	65
Terrain litigieux	66
Terrain mis en valeur	92
Terrain privé individuel	94
Terrain sacré	95
Terrain titré	250
Terrain viabilisé	96
Terrains détenus en vertu d'un droit de propriété non titré	90
Terre des ancêtres	97
Terre en friche	219
Terre réservée aux femmes	106
Terroir	274
Testament olographe	109
Testament par acte public	110
Testament révélé	112
Testament secret	111
Testament	108
Testateur	113
Titre cadastral	248
Titre définitif et inattaquable	249
Titre domanial déclaratif de propriété définitive	250
Titre foncier	251
Titre foncier provisoire	252
Transfert de gestion	275
Tribunal terrier	253
Usage prohibé	284
Usager	280
Valeur locative d'un terrain	182
Valeur vénale d'un terrain	153
Vente provisoire	160
Zone d'aménagement foncier	263
Zone de protection	281
Zone tampon	282
Zone	67



# Fizahana ny voambolana

Ady tany	14
Ady tany	43
Afisy	204
Ampiasaina ho amin'ny tombontsoam-bahoaka	186
Andinin-dalàna mikasika ny fananan-tany	41
Ante bola	167
Asa miteraka fiovan-jo	3
Asa voafetry ny lalàna	48
Baorim-pokonolona	266
Baorina	223
Birao ifoton'ny fananan-tany na BIF	258
Bokin'andraikitra	264
Bokin-tany	236
Boky mirakitra ny sora-tovina	578
Bôrim-pokonolona	71
Debaka	157
Didim-pananana ampanoratina	109
Didim-pananana soratan-tompony	109
Didim-pananana tsy miafina	110
Didim-pananana	108
Didy miafina	111
Dikam-bokin-tany	230
Fahazoa-mitsofoka amin'ny tanim-panjakana	194
Fahazoan-dalana hampiasa vonjimaika ny tany	201
Fahazoan-dalana hanao zavatra eo amin'ny tany	195
Fahazoan-dalana manokana	196
Famaritan-tany	217
Fametrahana ny fanjakana ho tompon'ny tany	211
Famindram-pananan'ny maty	127
Famindram-pananana amin'ny tolo-belona	104
Famindram-pitantanana	275
Famindran-tany voatakalo	138
Famindran-tany voavidy	148
Famoizam-pitomboana	11
Fampanofana	162
Fampanofana maharitra	165
Fampanofana ny hofaina	181
Fampanofana tany fambolena	171
Fampiasana tany amin'ny fomba voararan'ny lalàna	284
Fampiasan-tany	76
Fampisarahan-tompo	7
Fanajariana ny tany	8

Fanalana zom-pitomboana ho amin'ny tombotsoam-bahoaka	187
Fanamaintisa-molaly tanim-panjakana	198
Fanamarinam-pahafatesana	114
Fanamarinana ny maha mpandova	115
fanamarinana taratasy momba tany	79
Fananana	9
Fananana	52
Fananana iaraha-mitombo	75
Fananana iraisana	10
Fanaovana ampahany	178
Fanaovana baorina	222
Fanaovan-tany	82
Fanavaozana ny fananan-tany	57
Fandaminana vonjimaika ny fananan-tany	276
Fandovana	135
Fandrintany	132
Fandroahana mpamabo tany	77
Fandroahana tampoka mpanofa	173
Fandroahana tsy misy fialohavany	188
Fangatahana fitompoana amin'ny tany tsy an-tena	54
Fangatahana fitompoana maty paikandro	55
Fangatahana mitety ambaratonga	1
Fanjakana	34
Fanjakana	122
Fanjanahana	98
Fanofana	175
Fanofana trano	163
Fanofana trano sy tany fambolena	164
Fanohanana	238
Fanomezam-pahefana	44
Fanomezan-dalana	56
Fanoratana faobe	233
Fanoratana tany	235
Fanoratan-tany amina sampandraharaham-panjakana	5
Fanovana satan-tany	199
Fara hafatra	101
Fari-piadidiana fananan-tany	227
Fari-tany	42
Faritra arovana	277
Faritra itsinjarana zon-tany	263
Faritra ivarotana	36

Faritra manamorona ny lakan'ny faritra arovana	282
Faritra manodidina ny faritra arovana	281
Faritra onenana	37
Faritra voafehin-dalàna manokana	67
Fehivava	156
Fepetra fifampivarotana tany	143
Fepetran'ny fifanakalozana tany	136
Fiadidiana raharaham-panjakana	4
Fiadidiana raharahan-tany	220
Fialohavana	191
Fifamarafarana	73
Fifamarafaran-teny amin'ny fampanofana	169
Fifanaraham-barotra am-bava	146
Fifanaraham-pampiasana	99
Fifanarahana amina zo hampiasa	278
Fifanarahana fampiraisam-pananana	100
Fifanarahana fanao nefa tsy ara-dalàna	145
Fifanarahana varo-tany	144
Fifanekem-panjariana tany	197
Fifanekena	16
Fifanitsahana	33
Fikajiana ny fananan-tany	229
Fikambanana tsy miankina amin'ny fanjakana	271
Filaharan'ny mpandova	129
Filazalazana lanin-tany	207
Filazam-pananana	118
Filazana fanaovana baorina	221
Filazana fitompoan-tany	213
Fitakiam-panafoanana baorina	242
Fitanana an-tsoratra ny fanaovana baorina faobe	241
Fitantanana ifanarahana ny ala (FIALA)	268
Fitompoan-tany	86
Fitsaran-tany	253
Fitsirihan-tany	215
Fitsirihan-tany ifotony	216
Fividianana tany	139
Fomba	16
Fomba fizakan-tany	212

Harem-pirenena	51
Harena itompoana	49
Harena voajanahary azo havaozina	272
Haren-toavina	50
Hofan-tany	177
Kadasitra	224
Kadasitra faha vazaha	225
Kaominina	257
Kara-tany	255
Kjana	273
Kopian'ny reny kadasitra	248
Lakan'ny faritra arovana	283
Lalàn'ny fandovana	119
Lalàna iraisana	21
Lalàna mifehy ny fananan-tany	24
Lalàna velona	26
Letsin-trosa	154
Letsin-trosa	158
Lova tsy mifindra	89
Mahasara-tompo	6
Mahay birao	35
Manana tany anaovana zavatra	81
Manana tany anaovana zavatra	83
Manan-jo	62
Manan-jo hivarotra tany	150
Manofa	176
Masi mandidy	53
Mpamabo tany	192
Mpampanofa	166
Mpampiasa valanjavaboary	280
Mpampisabo-bola	17
Mpanalalana	270
Mpanan-tany mandeha an-jambany	259
Mpanao	63
Mpanao ampahany	179
Mpanao tany	80
Mpandidy lova	113
Mpandova	126
Mpandrefy tany	231
Mpandrefy tany vita fianianana	232
Mpanera	40
Mpanofa	174
Mpanofa maharitra	172
Mpiandraikitra sora-piankohonana	45
Mpiandraikitra sora-to	46
Mpiandraikitra sora-tovina	47
Mpikajy ny fananan-tany	228
Mpiray tampo	124

Mpiray tampo amin'ny ray aman-dreny	128
Olona afaka mividy tany	149
Olona nanaiky fanofana	180
Onitra	170
Pilanina	261
Pilanin-kadasitra	240
Raki-tsora-tany	234
Ray aman-dreny	134
Reny kadasitra	237
Resen°semaha	214
Rohim-pihavanana	123
Sampandraharaham-panjakana	60
Sampandraharahan'ny fananan-tany	59
Sara raikitra	202
Saram-barotra	147
Sara-panofana maharitra	168
Saritanin'ny fandaminan-tany isam-birao ifoton'ny fananan-tany na BIF	262
Sora-panekem-panofana	161
Sora-pifanekem-barotra	140
Sora-pifanekem-barotra notovina	142
Sora-pifanekena varo-belona notovina	155
Sora-to	69
Sora-to ifanekem-barotra	141
Sora-tovina	68
Tahalam-pokonolona	190
Takalo tany	137
Tanim-behivavy	106
Tanim-boanjo	206
Tanim-panjakana	218
Tanim-panjakana ampiasain'ny fanjakana	184
Tanim-panjakana azo angatahana fitompoana	209
Tanim-panjakana misy fanana-mitoetra	185
Tanim-pirenena	200
Tanim-poko	97
Tani-mponina	267
Tanin'ny sampandraharaham-panjakana	208
Tanin'ny vondron'olona	88
Tanin'olon-tokana	87
Tanin'olon-tsotra	94
Tanin-draibe	91
Tanin-drazana	84
Tanin-kaominina	210
Tanteza	269

Tany antoka	159
Tany fanorenana	96
Tany iadiana	66
Tany ileovana	274
Tany indrana	105
Tany lava volo	219
Tany lova	125
Tany lovabe	93
Tany masina	95
Tany tinendry	13
Tany tsy azo angatahana fitompoana	193
Tany tsy fanta-tany misy	260
Tany tsy fitompo	64
Tany tsy misaraka amin'ny tanim-panjakana	183
Tany tsy misy tit°ra iandrasana zom-pitompoana	90
Tany tsy mivaky	246
Tany vita fitompoana	245
Tany vita kadasitra	244
Tany vita tit°ra	247
Tany voahajary	92
Taratasy an-trano	70
Taratasy fanamarinana fanamaintisa-molaly	203
Taratasy fanamarinan-tany	226
Taratasy fiampangana	2
Teratany malagasy	12
Tit°ra	249
Tit°ra vonjimaika	252
Tit°ran-tany	251
Tolo-belona	102
Tolo-bolotara	103
Tombam-bidin-tany	153
Tombam-bidin-tany mihofa	182
Tombam-pananana	130
Tombam-pananana tsorina	131
Tompon-tany	85
Tôpô	243
Tsindry vola	61
Tsy azo baboina	65
Tsy fahazoa-mamabo	39
Tsy fahazoa-manasara-tompo	38
Tsy fahazoan-mitompo	189
Tsy fivakia	78

Tsy re velona tsy re maty	254
Vady navelan'ny maty	116
Valanjavaboary	279
Valan-tany	239
Vaomieran'ny fitsirihan-tany	205
Varo-belona	160
Vavolombelom-barotra	152
Vavolombelon'ny fandidiam-pananana	107
Vidin-tany	151
Vondrom-bahoaka itsinjaram-pahefana	256
Vondron'olona	74
Vondron'olona ifotony	265
Zafikely	133
Zanak'anadahy na zanak'anabavy	121
Zanaka	120
Zanaky ny mpiray tampo amin'ny ray aman-dreny	117
Zo ara-pomba	22
Zo eken-dalana	28
Zo eken-dalana momba ny fanana-mipetraka	29
Zo hampiaka-bokatra	30
Zo hampiasa tanin'olon-tsotra	31
Zo hampiasa tany tsy an-tena	32
Zo hampisara-pitomboana	20
Zo hanavakavaka	23
Zo hiditra	19
Zo hitantana	25
Zom-pitomboana	27
	250

## Bibliographie

### Toro boky sy tahirinkevitra

- ONE, Département des politiques environnementales et du développement, Vers la gestion locale communautaire des ressources renouvelables; Propositions d'une politique de décentralisation de la gestion des ressources renouvelables, Antananarivo, février 1995

- RAKOTO, Armand. Vers 1975, Vocabulaire français-Malagasy, Mots juridiques et techniques avec des exemples, Université de Madagascar, Etudes malgaches, EES/Droit, Economie, Gestion, sociologie, Filière magistrature, Université de Madagascar
- RAJEMISA – RAOLISON, Régis, 1995, Rakibolana malagasy, Ambozontany, Fianarantsoa
- ANDRIANIERENANA, C. ; RABENILAINA, R. B.; RAHARINIRINA RABAOVOLOLONA, L. ; RAHERIMANDIMBY, R. T. ; RALALAOHERIVONY, B. S ; RAMASOMANANA R. ; RAMBELOSON, J. ; RASOAMANANTENA, V. 2001. Lexique spécifique malgache du Tourisme, Ev Edition Antananarivo
- CUBRILO M. et GOISLARD. Lexique du foncier en Afrique noire
- FRISON-ROCHE Marie-Anne, Introduction générale au droit, Dalloz, 3e édition, Meaucé, 1996
- ABINAL et MALZAC. Dictionnaire Français – Malgache. Edition Ambozontany Analamahitsy.
- ABINAL et MALZAC. DictionnaireMalgache– Français. Edition Ambozontany Analamahitsy.
- GUILLIEN R. et alii. 2001. Lexique des termes juridiques. Campus DALLOZ Italie. 13è Edition. 592 p.
- RAZAFINTSEHENO et alii.
- RANDRIAMANALINA D.J, 2002. Logique communautaire et gestion des ressources naturelles renouvelables terrestres chez les Betsimisaraka du Nord – Est : le cas de la réserve de biosphère. Thèse de Doctorat en Anthropologie. Université d’Antananarivo : Département de Civilisation.
- Guide pratique sur l’accession à la propriété foncière
- Torolalana ho an’ny tantsaha mikasika ny fangatahana fanoratana fananan-tany sy fahazoana *titre foncier*
- Lexique des termes juridiques, Dalloz, 13<sup>e</sup> édition, Toulouse, 2001